

# BYTE

33.BY.001 BYTE 461 C  
33.BY.002 BYTE 461 CB

- (I) Manuale d'uso e manutenzione
- (GB) *Instruction and maintenance handbook*
- (FR) *Notice d'utilisation et entretien*
- (ES) *Manual de uso y mantenimiento*
- (DE) *Handbuch für Gebrauch und Wartung*
- (NL) *Handleiding voor gebruik en onderhoud*



A19.2181  
01/2010



<b>INDICE ARGOMENTI</b>	<b>PAG.</b>	<b>SUBJECT INDEX</b>	<b>PAGE</b>
Scheda tecnica	6	Data sheet	6
Informazioni preliminari	12	Preliminary information	24
Generalità	13	General details	25
Norme di sicurezza generali	14	General safety regulations	26
Comandi e componenti	15	Controls and components	27
Preparazione della lavasciuga	17	Washer-drier preparation	29
Installazione delle batterie	17	Battery installation	29
Riempimento serbatoio soluzione	17	Solution tank filling	29
Avviamento e uso della lavasciuga	18	Washer-drier start-up and use	30
Precauzioni per le macchine alimentate a corrente alternata	19	Precautions for AC powered machines	31
Pulizia della lavasciuga	20	Washer-drier cleaning	32
Manutenzione della lavasciuga	21	Washer-drier maintenance	33
Carica delle batterie	21	Battery charging	33
Programma manutenzione e controlli	22	Maintenance and control programme	34
Ricerca dei guasti	22	Troubleshooting	34
Informazioni di sicurezza	23	Safety information	35
Informazioni agli utenti	23	Information for users	35
Schema elettrico (versione a batteria)	91	Wiring diagram (battery version)	91
Schema elettrico (versione a cavo 230V.AC.)	93	Wiring diagram (230V.AC cable version)	93

<b>SOMMAIRE ARGUMENTS</b>	<b>PAG.</b>	<b>ÍNDICE TEMÁTICO</b>	<b>PAG.</b>
Fiche technique	6	Ficha técnica	6
Informations préliminaires	36	Información preliminar	48
Généralités	37	Generalidades	49
Normes de sécurité générales	38	Normas generales de seguridad	50
Commandes et composants	39	Mandos y componentes	51
Préparation de l'autolaveuse	41	Preparación de la fregadora automática	53
Installation des batteries	41	Instalación de las baterías	53
Remplissage réservoir eau propre	41	Llenado del depósito de disolución	53
Démarrage et utilisation de l'autolaveuse	42	Puesta en marcha y uso de la fregadora	54
Précautions pour les machines alimentées en courant alternatif	43	Precauciones con las máquinas alim. con corriente alterna	55
Nettoyage de l'autolaveuse	44	Limpieza de la fregadora automática	56
Entretien de l'autolaveuse	45	Mantenimiento de la fregadora automática	57
Charger les batteries	45	Recarga de las baterías	57
Programme d'entretien et contrôles	46	Programa de mantenimiento y controles	58
Recherche des pannes	46	Detección de averías	58
Informations sur la sécurité	47	Indicaciones sobre la seguridad	59
Informations aux utilisateurs	47	Información para los usuarios	59
Schéma électrique (version à batterie)	91	Esquema eléctrico (versión batería)	91
Schéma électrique (version à câble 230V.AC.)	93	Esquema eléctrico (versión cable 230V.AC.)	93

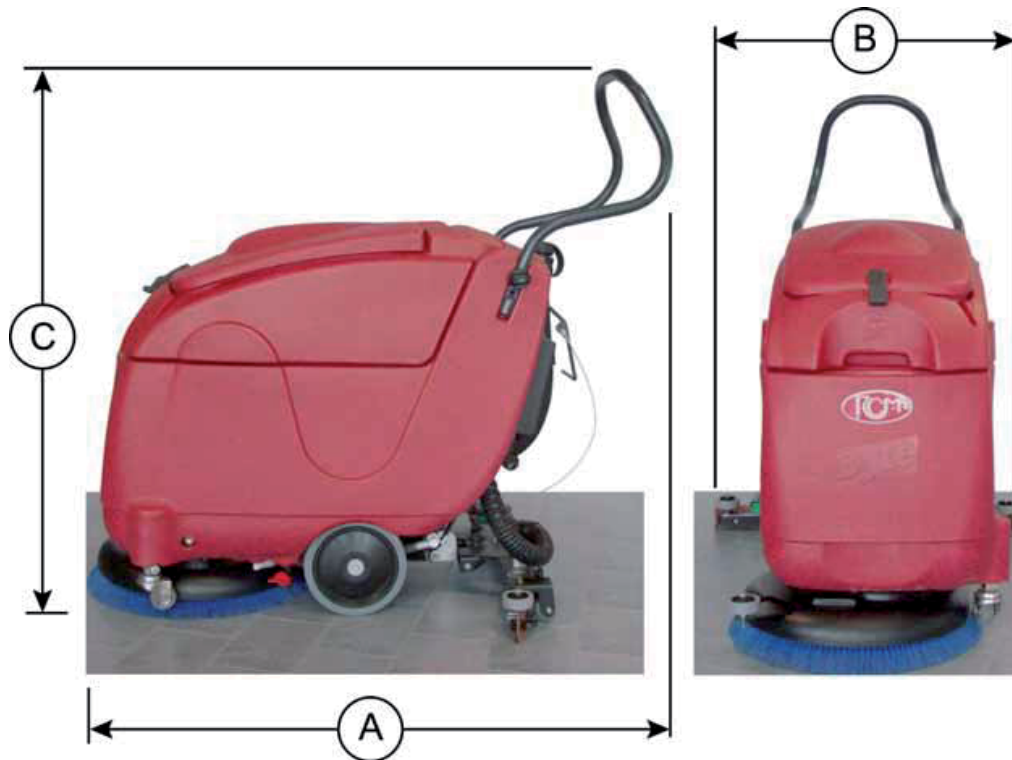
<b>INHALT</b>	<b>PAG.</b>	<b>INHOUDSOPGAVE ONDERWERPEN</b>	<b>PAG.</b>
Technische Merkmale	6	Technische gegevens	6
Vorbemerkungen	60	Inleidende informatie	72
Allgemeines	61	Algemeen	73
Allgemeine Sicherheitshinweise	62	Algemene veiligheidsnormen	74
Kommandotasten und Komponenten	63	Bedieningen en componenten	75
Vorbereitung der Scheuersaugmaschine	65	Voorbereiding van de schrobzuigautomaat	77
Einsetzen der Batterien	65	Installatie van de accu's	77
Auffüllen des Frischwassertanks	65	De oplossingtank vullen	77
Einschalten und Gebrauch der Scheuersaugmaschine	66	Opstart en gebruik van de schrobzuigautomaat	78
Vorsichtsmaßnahmen für strombetriebene Maschinen	67	Voorzorgsmaatregelen voor machines op wisselstroom	79
Reinigung der Scheuersaugmaschine	68	Reiniging van de schrobzuigautomaat	80
Instandhaltung der Scheuersaugmaschine	69	Onderhoud van de schrobzuigautomaat	81
Aufladen der Batterien	69	De accu's opladen	81
Instandhaltungsprogramm und Kontrollen	70	Geprogrammeerd onderhoud en controles	82
Fehlersuche	70	Het opsporen van storingen	82
Sicherheitshinweise	71	Veiligheidsinformatie	83
Nutzerinformation	71	Informatie voor de gebruikers	83
Elektrisches Schaltfeld (Ausführung mit Batterie)	91	Elektrisch schema (versie met accu)	91
Elektrisches Schaltfeld (Ausführung mit Stromanschluss 230V.AC.)	93	Elektrisch schema (versie met kabel 230V.AC)	92

## SCHEDA TECNICA

Technical Data Sheet - Fiche Technique

Ficha Técnica - Technisches Datenblatt - Technische Inlichtingen

# BYTE



### CARATTERISTICHE GENERALI - General Features - Caractéristiques - Características Generales - Hauptmerkmale - Algemene Eigenschappen

#### Lavasciuga con sistema di lavaggio e aspirazione liquidi

Scrubber-drier with washing and fluid vacuum system.

Laveuse-sècheuse avec système de lavage et aspiration du liquide

Fregadora-secadora con el sistema de lavado y aspiración del líquido.

Bodereinigungsmaschine mit dem Waschen und flüssigem Ansaugsystem

Vloerreinigingsmachine met schrob- en zuigsysteem

#### Campo d'impiego: lavaggio di spazi medi, interni, privati e pubblici

Working areas: Washing of medium areas, indoor, private and public

Emplacements de travail: Lavage de moyen internes secteurs privés et public

Áreas de funcionamiento: Lavado de áreas medio ,interiores, privado y público

Einsatzorte: Waschung von mittleren Bereiche, Innen lagen, privat und Öffentlichen

Inzetbaarheid: Wassen van middelgrote oppervlakken, zowel binnen-openbare-en bedrijfsruimtes.

#### Posto guida con operatore a terra

With operator in rear drive position

Position de conduite avec opérateur à terre

Puesto de conducción con operador en tierra

Führerstand mit Operator in hinteren Position

Besturing achterloop machine

#### Versioni - Versions - Versiones - Versionen - Versies

Batteria - Battery - Batterie - Bateria - batterij / A cavo - Electric cable - Câble électrique - Cable eléctrico - Elektrische Kabel - Elektrische Kabel (230V. AC)

UFFICIO TECNICO: 29/02/2008

BYTE 461 CB	BYTE 461 C			
-------------	------------	--	--	--

## PRESTAZIONI - Performances - Prestations - Prestaciones - Leistung - Prestaties

<b>Massima capacità oraria di lavaggio</b>	1380 m²/h	1380 m²/h			
Max. washing capacity					
Rendement théorique de lavage					
Rendimiento max. de lavado por hora					
Max. Abwaschung Arbeitsleistung					
Maximale schoonmaakcapaciteit					
<b>Larghezza di lavaggio</b>	mm 460	mm 460			
Scrub path					
Largeur de lavage					
Ancho de lavado					
Waschungbreite					
Schrobbreedte (was)					
<b>Larghezza di asciugatura</b>	mm 750	mm 750			
Squeegee width					
largeur de séchage					
Ancho de secado					
Saugfußbreite					
Breedte zuigmond					
<b>Velocità max. di trasferimento</b>	-	-			
Max. transfer speed					
Vitesse max. de transfert					
Velocidad max. de marcha					
Max. Fahrgeschwindigkeit					
Maximale snelheid vooruit					
<b>Velocità max. in retromarcia</b>	-	-			
Max. reverse speed					
Vitesse max. en marche-arrière					
Velocidad max. marcha atrás					
Max. Rückwärts-geschwindigkeit					
Maximale snelheid achteruit					
<b>Velocità max. in lavoro</b>	Km/h 3	Km/h 3			
Max. working speed					
Vitesse max. en travail					
Velocidad max. en trabajo					
Max. Arbeitsgeschwindigkeit					
Maximale werksnelheid					
<b>Pendenza max. superabile in lavoro</b>	% 2	% 2			
Max. working gradient					
Pente max. en travail					
Max. pendiente superable durante el trabajo					
Max. Arbeitssteigung					
Maximale stijgingspercentage tijdens werking					

BYTE 461 CB	BYTE 461 C			
-------------	------------	--	--	--

RUMOROSITÀ - Noise level- Bruit - Nivel de ruido - Geräuschpegel - Geluidsniveau					
Livello pressione acustica riferita al posto di lavoro	dB(A) 71,7 (EN 60704-1)	dB(A) 71,7 (EN 60704-1)			
Sound pressure level in operating position					
Niveau de bruit sur le milieu de travail					
Nivel de presión sonora en el puesto de trabajo					
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz					
Geluidsniveau werkpositie					

VIBRAZIONI - Vibration- Vibrations - Vibraciones - Vibrationen - Vibraties					
Livello delle accelerazioni ponderate in frequenza	m²/s 0,83 (EN 60704-1)	m²/s 0,83 (EN 60704-1)			
Frequency weighted acceleration value					
Niveau des accélérations pondérées en fréquence					
Nivel de las aceleraciones calculadas en frecuencia					
Beschleunigungsgewichtsniveau in Frequenz					
Versnellingsniveau in frequentie					

SPAZZOLE - Brushes - Brosses - Cepillos - Bürsten - Borstels					
Spazzola (nr. - tipo - posizione)	1/disco /frontale 1/disc/frontal 1/disque/avant 1/disco/anterior 1/Scheibe/Vorne 1/Schijf/Voor	1/disco /frontale 1/disc/frontal 1/disque/avant 1/disco/anterior 1/Scheibe/Vorne 1/Schijf/Voor			
Brush (nr. - type - position)					
Brosse (nr. - type - position)					
Cepillo (nr. - tipo - posición)					
Bürste:(Nr. - Typ - Position)					
Borstel (nr. - type - Positie)					
Diametro Spazzola	Ø mm 460	Ø mm 460			
Brush, diameter					
Diamètre de la brosse					
Diámetro del Cepillo					
Bürste Durchmesser					
Borstel, diameter					
Pressione (peso) - Down pressure	Kg 32	Kg 40			
Pression - Presión - Druck - Druk					
Velocità di rotazione (G/min)	160	160			
Turning speed (rpm)					
Vitesse de rotation (tours/min)					
Velocidad de rotación (rev/min)					
Umdrehungen (U/Min)					
Rotatiesnelheid (tpm)					





TERGIPAVIMENTO - <i>Squeegee - Raclette - Cabezal de fregado - Saugfuß - Vloerwisser</i>					
Tipo	flottante floating flottant flotante Schwimmend vlottende	flottante floating flottant flotante Schwimmend vlottende			
Type					
Type					
Tipo					
Typ					
Type					
Depressione (aspirazione tergipavimento)	mm/H <sub>2</sub> O 1200	mm/H <sub>2</sub> O 1200			
Vacuum-operated					
Aspiration de la raclette					
Depresión (aspiración del cabezal de fregado)					
Unterdruck					
Plotselinge drukvermindering					
Sollevamento e abbassamento	meccanico mechanic mécanique mecánico Mechanisch mechanisch	meccanico mechanic mécanique mecánico Mechanische mechanisch			
Lifting and lowering					
Soulèvement et abaissement					
Elevación y bajado					
Anheben und Senken					
Heffen en zakken					

SERBATOI - <i>Tanks - Reservoirs - Depósitos - Wassertank - Tank</i>					
Acqua pulita (soluzione)	Lt 30	Lt 30			
Solution tank					
Reservoir de la solution					
Agua limpia					
Frischwassertank					
Schoon water					
Acqua sporca (recupero)	Lt 30	Lt 30			
Recovery tank					
Reservoir de récupération					
Agua sucia					
Schmutzwassertank					
Vuil water					

BYTE 461 CB	BYTE 461 C			
-------------	------------	--	--	--

## MOTORI ELETTRICI - Electric motors - Moteurs électriques - Motores eléctricos - Elektromotoren - Elektrische motoren

<b>Motore rotazione spazzole (nr. - W)</b>	1 - 520	1 - 1100			
Brush rotation motor (nr. - W)					
Moteur rotation brosses (nr. - W)					
Motor rotación cepillos (nr. - W)					
Bürstenverschiebungsmotor (Nr. - W)					
Borstelverschuiving motor (nr. - W)					
<b>Motore aspirazione (nr. - W)</b>	1 - 300	1 - 550			
Vacuum motor (nr. - W)					
Moteur aspiration (nr. - W)					
Motor de aspiración (nr. - W)					
Saugmotor (Nr. - W)					
Zuigmotor (nr. - W)					
<b>Potenza totale</b>	W 820	W 1650			
Total Power					
Puissance totale					
Potencia total					
Gesamtleistung					
Totaal vermogen					

## BATTERIE - Battery - Batterie - Bateria - Batterie- Batterij

<b>Nr. - V - Ah</b>	2 - 12 - 85				
<b>Dimensioni (lunghezza X larghezza x altezza) e Peso</b>	mm 300 x 175 x 225 Kg 27(x2)				
Dimension (length x width x height) & Weight					
Dimensión (longueur x largeur x hauteur) et Poids					
Dimensiones (longitud x anchura x altura) y peso					
Batteriemaß (Länge x Breite x Höhe) und Gewicht					
Afmetingen (lengte x breedte x hoogte) en Gewicht					
<b>*Autonomia (h) - *Autonomy (h) - *Autonomie (h) *Reichweite (std) - *Werktijd (u)</b>	2h 45' (1)				
*L'autonomia può variare dal tipo di batteria e dal tipo di utilizzo della macchina - *Autonomy depends on the type of battery and the use of the machine *L'autonomie dépend du type de batterie et de l'utilisation de la machine - *La autonomía depende del tipo batería y del uso de la máquina *Die Betriebsleistung hängt von der Batterie und vom Gebrauch der Maschine ab - *De werktijd hangt af van het type batterij en het gebruik van de machine (1)= riferita a pavimento piastrellato con spazzola standard - data for tiled floor and standard brush - données pour le plancher carrelé et brosse standard (1) = datos para suelo embaldosado con cepillo estándar- Daten für Ziegeln gedeckter Betonplatten und Standard Bürste- gegevens voor betegelde vloer en Borstel Standaard					

## RUOTE - Wheel - Roues - Ruedas - Räder - Wielen

<b>Ruota anteriore (nr. - Ømm)</b>	1 - 50	1 - 50			
Front wheel (nr. - Ømm)					
Roue avant (nr. - Ømm)					
Rueda anterior (nr. - Ømm)					
Vorderrad (Nr. - Ømm)					
Voorwiel (nr. - Ømm)					
<b>Ruota posteriore (nr. - Ømm)</b>	2 - 200	2 - 200			
Rear wheel (nr. - Ømm)					
Roue arrière (nr. - Ømm)					
Rueda posterior (nr. - Ømm)					
Hinterrad (Nr. - Ømm)					
Achterwiel (nr. - Ømm - type)					

**BYTE 461 CB**
**BYTE 461 C**
**DIMENSIONI - Dimension - Dimensions - Dimensiones - Abmessungen - Afmetingen**
**mm A X B X C**

1110 X 770 x 1100

1110 X 770 x 1100

**PESO MACCHINA - Machine Weight - Poids de la machine - Peso de la Máquina - Maschine Gewicht - Machinegewicht**
**Peso a vuoto (senza batterie)**
*Weight of the machine without batteries and empty tanks*
*Poids de la machine sans batteries et réservoirs vides*
*Peso de la máquina sin las baterías y los tanques vacíos*
*Gewicht der Maschine ohne Batterien und leere Behälter*
*Gewicht van de machine zonder batterijen en lege tanks*

Kg 66

Kg 70

**Peso a vuoto (con 2 batterie)**
*Weight of the machine wit 2 batteries and empty tanks*
*Poids de la machine avec 2 batteries et réservoirs vides*
*Peso de la máquina con 2 baterías y los tanques vacíos*
*Gewicht der Maschine mit 2 Batterien und leere Behälter*
*Gewicht van de machine met 2 batterijen en lege tanks*

Kg 120

-

**Peso in ordine di marcia**
*Weight in working condition*
*Poids de machine prête à travailler*
*Peso de la máquina en condiciones de trabajo*
*Dienstgewicht*
*Gewicht van het toestel klaar voor ingebruikname*

Kg 149

Kg 95

**ACCESSORI IN DOTAZIONE - Standard equipment - Accessoires en dotation - Dotación accesorios estándar - Standartausrüstungs - Standaard toebehoren**
**Carica batterie a bordo**
*Battery charger on board*
*Chargeur (de batterie) à bord*
*Cargador de batería a bordo*
*Ladegerät an Bord*
*Batterijlader aan boord*

X

**ACCESSORI A RICHIESTA - Optionals - Accessoires sur demande - Accesorios opcionales - Optionen - Opties**
**Spazzole, tipo: MOQUET+PPN 0,3 / TYNEX / NYLON 0,6**
*Brushes type: PPN 0,3 / TYNEX / NYLON 0,6*
*Brosses type: PPN 0,3 / TYNEX / NYLON 0,6*
*Cepillos tipo: PPN 0,3 / TYNEX / NYLON 0,6*
*Bürsten Typ: PPN 0,3 / TYNEX / NYLON 0,6*
*Borstels type PPN 0,3 / TYNEX / NYLON 0,6*

X

X

**Tergipavimento in alluminio dritto L=775 mm**
*Aluminium Squeegee 775 mm*
*Raclette en aluminium 775 mm*
*Cabezal de fregado en aluminio 775 mm*
*Aluminiumsaugfuß 775 mm*
*Aluminium Vloerwisser 775 mm*

X

X

## INFORMAZIONI PRELIMINARI

Il seguente simbolo ha la funzione di attirare l'attenzione del lettore/utilizzatore ai fini di un uso **corretto e sicuro** della macchina.

### **ATTENZIONE!**

**EVIDENZIA NORME COMPORTAMENTALI DA RISPETTARE ONDE EVITARE DANNI ALLA MACCHINA E LA NASCITA DI SITUAZIONI PERICOLOSE.**

### **PERICOLO!**

**EVIDENZIA LA PRESENZA DI PERICOLI CHE CAUSANO RISCHI RESIDUI A CUI L'OPERATORE DEVE PORRE ATTENZIONE AI FINI DI EVITARE INFORTUNI E/O DANNI ALLE COSE.**

### **Importante!**

Il presente manuale deve essere conservato con cura. Deve essere sempre disponibile per la consultazione. In caso di deterioramento o di smarrimento richiedere copia contattando il rivenditore autorizzato o direttamente il costruttore.

Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni alla produzione, senza che ciò comporti l'obbligo di aggiornare i manuali precedenti.

Prima di iniziare ad operare con la vostra LAVASCIUGA leggere attentamente ed acquisire le nozioni contenute nel manuale e attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate.

Per ottenere la massima efficienza e durata della macchina, attenersi scrupolosamente alla tabella che indica le operazioni periodiche da eseguire.

Desideriamo ringraziarVi per la preferenza a noi accordata e rimaniamo a vostra completa disposizione per ogni Vostra necessità.



### **ATTENZIONE!**

- 1) Questa macchina è destinata esclusivamente all'impiego come lavasciuga. Pertanto, per qualsiasi altro impiego diverso da questa destinazione, non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli eventuali danni risultanti. Il rischio è a pieno carico dell'utente. In particolare non può essere utilizzata come trattore o per il trasporto di persone.
- 2) Questa lavasciuga deve essere utilizzata per lavare pavimenti con qualsiasi rivestimento, escluso moquette, o su piani o salite con pendenza fino al 2 %.
- 3) IL FABBRICANTE, non si ritiene responsabile di inconvenienti, rotture, incidenti, ecc. dovuti alla non conoscenza (o alla non applicazione) delle prescrizioni contenute nel presente manuale. Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, varianti, e/o l'installazione di accessori non autorizzati preventivamente. In particolare IL FABBRICANTE declina ogni responsabilità per danni derivanti da manovre errate, mancanza di manutenzione. Inoltre IL FABBRICANTE non risponde di interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 4) Questa macchina non è adatta ad aspirare sostanze tossiche e/o infiammabili, pertanto è da classificarsi di categoria U.
- 5) La lavasciuga deve essere utilizzata solamente da personale addestrato ed autorizzato.
- 6) Assicurarsi che la macchina parcheggiata rimanga stabile.
- 7) Mantenere lontane le persone e specialmente i bambini durante l'uso.
- 8) L'apertura della cofanatura per controllo e/o sostituzione di parti deve avvenire a macchina spenta, verificare che:
  - i motori non siano in funzione.
  - la chiave di avviamento sia stata tolta. (se prevista)
  - disinserire il cavo dalla presa di corrente (per macchine elettriche a cavo)
- 9) La lavasciuga, durante il trasporto, deve essere fissata all'automezzo.
- 10) Le batterie devono essere caricate solo in ambiente coperto e ben aerato.
- 11) Lo smaltimento dei rifiuti raccolti dalla macchina deve essere effettuato in conformità alle leggi nazionali vigenti in materia.

## GENERALITÀ

Dati per l'identificazione della lavasciuga



 	
RCM S.p.A. Via Tiraboschi, 4 - 41043 CASINALBO (MO) - I	
LAVAPAVIMENTI RCM	
MODELLO	BYTE 461
PESO Kg.	120
MATR. N.	176053
ANNO	2008
34,2 A	24V. ~
IP 23	820W
2 %	CATEGORIA U
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE	

Targhetta riassuntiva

## NORME DI SICUREZZA GENERALI



La macchina descritta nel presente manuale è stata costruita in conformità alla Direttiva Comunitaria sulle macchine 2006/42/CE (Direttiva Macchine). È obbligo del responsabile della gestione della macchina attenersi alle direttive comunitarie ed alle leggi nazionali vigenti, nei riguardi dell'ambiente di lavoro, ai fini della sicurezza e della salute degli operatori.



### **ATTENZIONE!**

**L'USO DELLA MACCHINA È CONSENTITO SOLO ALL'OPERATORE ABILITATO.**

**NON EFFETTUARE MODIFICHE, TRASFORMAZIONI O APPLICAZIONI SULLA MACCHINA CHE POTREBBERO PREGIUDICARNE LA SICUREZZA.**

**PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA CONTROLLARE CHE IL FUNZIONAMENTO NON METTA IN PERICOLO NESSUNO.**

**ASTENERSI DA QUALSIASI MODO DI LAVORARE CHE POSSA PREGIUDICARE LA STABILITÀ DELLA MACCHINA.**

**PER IL TRASPORTO DELLA MACCHINA, ASSICURARSI CHE LA STESSA VENGA SALDAMENTE FISSATA ALL'AUTOMEZZO PER MEZZO DEL MANUBRIO E DI UNA FASCIA AVVOLGENTE.**

**PER IL SOLLEVAMENTO FARE PASSARE UNA FASCIA SOTTO AL TELAIO E AGGANCIARSI AL MANUBRIO.**



### **PERICOLO!**

**OLTRE ALLE NORME PREVISTE DALLA LEGISLAZIONE, IL RESPONSABILE DELLA GESTIONE DELLA MACCHINA DEVE ISTRUIRE GLI OPERATORI SU QUANTO SEGUE:**

**LE PROTEZIONI FISSE E/O MOBILI DEVONO RIMANERE SEMPRE NELLA LORO SEDE, CORRETTAMENTE FISSATE ED INTEGRE.**

**SE, PER QUALUNQUE MOTIVO, DETTE PROTEZIONI VENGONO RIMOSSE, DISINSERITE O CORTOCIRCUITATE, È OBBLIGO RIPRISTINARE LA LORO EFFICIENZA PRIMA DI RIMETTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA.**

**USARE LA MACCHINA SOLTANTO IN CONDIZIONI TECNICAMENTE INECCEPIBILI E CONFORMI ALLA SUA DESTINAZIONE.**

**L'USO CONFORME ALLA DESTINAZIONE COMPRENDE ANCHE L'OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE, NONCHÉ DELLE CONDIZIONI D'ISPEZIONE E MANUTENZIONE.**

**È ASSOLUTAMENTE VIETATO ASPIRARE SOSTANZE INFIAMMABILI E/O TOSSICHE.**

**FERMARE SEMPRE IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA, NEL CASO FOSSE NECESSARIO INTERVENIRE SU PARTI IN MOVIMENTO O CALDE DELLA STESSA.**

**È ASSOLUTAMENTE VIETATO IL TRASPORTO DI PERSONE.**

**L'APERTURA DELLA COFANATURA DEVE AVVENIRE SOLO QUANDO I MOTORI NON SONO IN FUNZIONE, E SI È TOLTA TENSIONE. (PER LE MACCHINE A BATTERIA TOGLIENDO LA CHIAVE AVVIAMENTO (SE PREVISTA), MENTRE PER LE MACCHINE A CAVO DISINSERIRE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.)**

## MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA

La macchina giunge imballata su pallet.

Il peso e le dimensioni sono riportate nel capitolo "**SCHEDA TECNICA**".

Le forche del carrello o del transpallet devono essere posizionate in modo che il centro dell'imballo sia circa al centro delle forche stesse. Il collo deve essere movimentato con estrema attenzione, evitando urti e di alzarlo ad altezze considerevoli.

È vietato sovrapporre i colli fra loro.

## INDICAZIONI PER DISIMBALLARE LA MACCHINA

Lo sballaggio della macchina va effettuato con attenzione e delicatezza. Per prima cosa vanno tolte, sulla base del cartone, le graffette che uniscono il cartone al pallet, quindi si solleva il cartone. Appare così la macchina tenuta ferma da staffe sul telaio che devono essere tolte. A questo punto la macchina deve essere portata a livello del suolo a mezzo di una rampa metallica o di legno.

Si consiglia di conservare queste staffe per eventuali trasporti.

## MOVIMENTAZIONE MACCHINA DISIMBALLATA

La macchina sballata, deve essere controllata e devono essere montate le batterie se non già installate. Qualora debba essere movimentata dopo un utilizzo per un breve trasporto, togliere spazzole e tergipavimento, per un trasporto molto lungo è conveniente imballare nuovamente la macchina nella scatola originale. Si fa presente che si può spostare la macchina a spinta per brevi tratti.

## COMANDI E COMPONENTI (FIG.1/A-B-C)

### 1) Pulsante comando spazzola

Attiva e disattiva l'elettrovalvola per l'uscita dell'acqua sulla spazzola e comanda il motore elettrico per la rotazione spazzola.



**ATTENZIONE! ARRESTO ROTAZIONE SPAZZOLA.**

**IL COMANDO PER PRIMA COSA DISATTIVA L'ELETTROVALVOLA, SOLO DOPO 4 SECONDI ANCHE LA ROTAZIONE DELLA SPAZZOLA, PERMETTENDO COSÌ DI TERMINARE LA FASE DI ASCIUGATURA.**

### 2) Pulsante comando aspirazione

Comanda il motore aspirazione.



**ATTENZIONE! PULSANTI 1 E 2 (FIG.1/A) COMANDO "SPAZZOLA" E "ASPIRAZIONE"**

**PREMENDO UNA PRIMA VOLTA SUL PULSANTE SELEZIONATO SI DARÀ TENSIONE ALL'IMPIANTO "VEDERE AVVIAMENTO E USO DELLA LAVASCIUGA".**

### 3) Indicatore stato di carica della batteria

Indica lo stato di carica della Batteria "vedi **CARICA DELLE BATTERIE**".

### 4) Scheda elettronica protezione motore spazzola

(per macchine alimentate a cavo con tensione 230V. AC.)

La scheda elettronica toglie corrente al motore della spazzola salvaguardando lo stesso da assorbimenti troppo elevati causati da un uso inidoneo della macchina, quando la spazzola è incastrata o bloccata, e in caso di interruzione imprevista dell'alimentazione elettrica (230V). Se si dovessero verificare questi problemi procedere come segue:

Controllare ed eventualmente liberare la spazzola, reinserire il motore premendo sul pulsante comando rotazione spazzola 1 (Fig.1A) per ristabilire il funzionamento.

### 5) Spia (rossa) cavo alimentazione inserito

(per macchine alimentate a cavo con tensione 230V. AC.)

La spia indica che la spina del cavo di alimentazione è inserita in una presa di corrente e quindi la macchina è alimentata.

### 6) Leva sollevamento/abbassamento tergipavimento

Serve per sollevare o abbassare il tergipavimento. *A= Sollevamento, B= Abbassamento*

### 7) Tergipavimento

Serve per aspirare la soluzione sporca ed asciugare il pavimento lavato dalle spazzole.

### 8) Tubo scarico acqua

Serve per scaricare il serbatoio (recupero) con la soluzione sporca.

### 9) Bocchetta riempimento serbatoio soluzione

Serve per introdurre la soluzione detergente (acqua+detersivo)

### 10) Vano batterie (per macchine alimentate a batteria)

Sede per l'installazione delle batterie vedere "**INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE**"

### 11) Batterie (per macchine alimentate a batteria)

Vedere "**INSTALLAZIONE BATTERIE**" E **SCHEMA ELETTRICO (FIG.6)**".

### 12) Cavo 230V.AC. (per macchine alimentate a corrente elettrica)

Vedere "**PRECAUZIONI PER LE MACCHINE ALIMENTATE A CAVO A CORRENTE ALTERNATA 230V.AC.**" + "**SCHEMA ELETTRICO (FIG.7)**"

### 13) Spazzola a disco

Serve per il lavaggio di aree pavimentate.

### 14) Motore elettrico comando spazzola

Comanda la rotazione delle spazzole.

### 15) Rubinetto apertura/chiusura acqua pulita (soluzione)

Apri, regola e chiude la soluzione detergente sulla spazzola. Vedere "**AVVIAMENTO E USO DELLA LAVASCIUGA - apertura e regolazione della soluzione detergente sulla spazzola**"

### 16) Motore aspirazione

il motore ha la funzione di aspirare i liquidi raccolti per mezzo del tergipavimento

**17) Carica batterie a bordo (per macchine alimentate a batteria)**

Serve per ricaricare le batterie.

**18) Filtro acqua serbatoio di recupero**

Trattiene le impurità aspirate dal tergipavimento, vedere "PULIZIA DELLA LAVASCIUGA - pulizia del serbatoio di recupero (acqua sporca) e filtro"

**19) Tappo per svuotamento serbatoio soluzione**

Aprire il tappo per svuotare il serbatoio soluzione

**20) Serbatoio recupero**

Contiene il liquido (acqua sporca) aspirato per mezzo del tergipavimento.

**21) Serbatoio soluzione**

Contiene la soluzione detergente (acqua pulita) da distribuire sulla spazzola.

**22) Bullone regolazione inclinazione spazzola e trazione**

vedere "AVVIAMENTO E USO DELLA LAVASCIUGA - avviamento e trazione"

**23) Dado regolazione inclinazione spazzola e trazione**

vedere "AVVIAMENTO E USO DELLA LAVASCIUGA - avviamento e trazione"

**24) Ruotina sollevamento macchina**

Serve per agevolare lo spostamento della macchina o la sostituzione della spazzola quando non è in lavoro.

Sbloccare il perno di bloccaggio 24b (Fig.1/C) per sganciare la ruota, sollevare la parte anteriore della macchina ribloccare il perno.

**25) Filtro serbatoio soluzione**

Trattiene e impedisce che le impurità contenute nella soluzione detergente finiscano sul pavimento.

**26) Protezione per motore aspirazione**

Impedisce l'entrata d'acqua e protegge il motore aspirazione da corto circuito. **NON RIMUOVERE LA PROTEZIONE**

**27) Impianto elettrico (per macchine alimentate a cavo 230V.AC.)**

vedere "schema elettrico (FIG.7)"

**28) Impianto elettrico (per macchine alimentate a batteria)**

vedere "schema elettrico (FIG.6)"

**29) Pannello con scheda di controllo multifunzione (per macchine alimentate a batteria)**

La scheda multifunzione comanda il funzionamento della spazzola del motore aspirazione e controlla lo stato di carica delle batterie.

**30) Elettrovalvola comando uscita acqua su spazzola**

L'elettrovalvola distribuisce la soluzione detergente regolata mediante il rubinetto di apertura e regolazione 15.

**31) Predisposizione per chiave avviamento (per macchine alimentate a batteria)**

La chiave avviamento posta sul quadro comandi (nelle versioni previste) dà tensione all'impianto elettrico.

Selezionare Pos.0= per togliere tensione all'impianto, su Pos.1= per dare tensione all'impianto.



**ATTENZIONE!**

**DOPO L'INSTALLAZIONE DELLA CHIAVE AVVAIMENTO INTERVENIRE SUL DIP SWITCH 2 (FIG.3) POSTO SOTTO AL CONTROLLO ELETTRONICO. VEDERE "FIG.3 POS."B"**



## PREPARAZIONE DELLA LAVASCIUGA (FIG.2)

### Montaggio del tergipavimento

Per esigenze d'imballaggio il tergipavimento potrebbe venir fornito smontato dalla macchina. Montare il tergipavimento sulla piastra di traino della lavasciuga, nel seguente modo:

- abbassare la leva 1
- inserire i perni 2 sulla piastra di traino 3 e stringere i pomelli 4
- montare il tubo aspirazione 5 sul tergipavimento.

### Regolazione del tergipavimento

Per un buon funzionamento del tergipavimento la gomma posteriore "A" deve lavorare leggermente piegata

In questo modo i liquidi vengono raccolti dal lato anteriore della gomma. Regolare l'inclinazione del tergipavimento per mezzo del pomello 6 cercando l'angolo ideale rispetto al pavimento) come mostrato in figura). agire nel seguente modo:

- rotazione oraria per aumentare l'inclinazione
- rotazione antioraria per diminuire l'inclinazione

## INSTALLAZIONE BATTERIE (FIG.3)



### ATTENZIONE!

**SE LE BATTERIE CHE SI ANDRANNO AD INSTALLARE SONO AL GEL O AL PIOMBO, ESEGUIRE DEI SETTAGGI SPECIFICI SUL "DIP SWICH" 1 POSTO SUL CONTROLLO ELETTRONICO SOTTO AL QUADRO COMANDI. "I SETTAGGI SONO REPERIBILI SU QUESTO MANUALE, VEDERE FIGURA A."**

Le batterie vengono alloggiare nell'apposito vano ricavato nel serbatoio soluzione a cui si accede sganciando il tubo di scarico 1 e togliendo il serbatoio di recupero 3.

Per installare le batterie procedere come segue:

- assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto
- rimuovere il serbatoio
- inserire e collegare le batterie come rappresentato nello schema collegamento batterie 4
- rimontare serbatoio recupero e riagganciare tubo di scarico.



### ATTENZIONE!

**RICARICA DELLE BATTERIE AL GEL O PIOMBO (VEDERE "MANUTENZIONE DELLA LAVASCIUGA - CARICA DELLE BATTERIE")**

## RIEMPIMENTO SERBATOIO SOLUZIONE

Assicurarsi che il serbatoio di recupero sia completamente vuoto.

Riempire il serbatoio soluzione attraverso la bocchetta 9 (fig.1) introdurre acqua pulita ad una temperatura massima di 50°C, aggiungere del detersivo liquido diluito nella concentrazione consigliata dal fabbricante.

Per evitare la formazione di una quantità eccessiva di schiuma si consiglia di usare la minima percentuale di detersivo consigliata o aggiungere un prodotto abbatti-schiuma.

Utilizzare sempre dei dispositivi di protezione (quali: guanti, camici, ecc.) quando si manipolano detersivi o quando si svuota il serbatoio del liquido di recupero.



### ATTENZIONE!

**USARE SEMPRE DETERSIVO A SCHIUMA FRENATA, USARE DETERGENTI A BASSA PERICOLOSITÀ E FARE RIFERIMENTO ALLE SCHEDA DEL COSTRUTTORE.**

**NON USARE ACIDI ALLO STATO PURO.**

## AVVIAMENTO E USO DELLA LAVASCIUGA

### Accensione impianto elettrico

Per le macchine alimentate a batteria, \*premere una **prima volta** sul simbolo "spazzola 1 (Fig.1/A)" o simbolo "ventola 2 (Fig.1/A)" posizionati sul quadro comandi, oppure se prevista, ruotare la chiave di accensione 31 (Fig.1/A) su pos.1 per dare tensione all'impianto elettrico.

Per le macchine alimentate a cavo 230V.AC collegare la spina "12" (Fig.1/A) alla presa di corrente, una spia rossa 5 (Fig.1/A) posta sul quadro indicherà che l'impianto è sotto tensione.

\* **UNA SECONDA PRESSIONE ATTIVERÀ IL COMANDO SELEZIONATO. (VEDI "ROTAZIONE SPAZZOLA" E "INSERIMENTO ASPIRAZIONE")**

### Rotazione della spazzola (A)

Premere sul simbolo "spazzola" posto sul quadro comandi per:

- attivare l'elettrovalvola per l'uscita acqua sulla spazzola e la rotazione della stessa.

### Apertura e regolazione della soluzione detergente sulla spazzola (B)

Per mezzo della leva posta sul rubinetto 15 (Fig.1/B) regolare la quantità di soluzione detergente che andrà a bagnare il pavimento.



**ATTENZIONE! NON BAGNARE OLTRE LA LARGHEZZA DELLA SPAZZOLA.**

### Inserimento aspirazione (C)

Premere sul simbolo "ventola" posto sul quadro comandi per:

- attivare il motore di aspirazione

### Abbassamento/sollevamento del tergipavimento (D)

Sganciare la leva 6 (Fig.1/A) ed abbassarla per far scendere il tergipavimento, sollevare e riagganciare la leva per sollevarlo.

### Avanzamento e trazione (E)

La spinta dall'operatore comanda l'avanzamento mentre, la trazione è generata dalla rotazione della spazzola sul pavimento. Per migliorare la trazione regolarla nel seguente modo:

- allentare il bullone 22 (Fig.1/C)
- per mezzo di una chiave a tubo, ruotare il senso orario o antiorario il dado 23 (Fig.1/C) che regola l'inclinazione della spazzola di conseguenza anche la trazione.

### Lavoro

In base alle condizioni del pavimento da pulire si può agire nei seguenti modi:

- con pavimento "**POCO SPORCO**" procedere con le operazioni descritte ai punti (A)(B)(C)(D)(E).
- con pavimento "**MOLTO SPORCO**" distribuire la soluzione detergente seguendo le operazioni descritte ai punti (A)(B)(E), lasciare agire per qualche minuto quindi procedere con le operazioni descritte ai punti (A)(B)(C)(D)(E)(F)

(\*selezionare la soluzione detergente da utilizzare impostando la leva 15 (Fig.1/B) del rubinetto regolazione sul simbolo "AQUA SAVER")

ACQUA SAVER = Distribuzione economica dell'acqua (soluzione detergente) sulla spazzola.



**ATTENZIONE!**

**QUESTO TIPO DI OPERAZIONE DOVRÀ ESSERE ESEGUITA IN ZONE VIETATE AL PASSAGGIO DI PERSONE NON ADDETTE, SEGNALARE QUESTE ZONE CON APPOSITI CARTELLI.**

### Arresto rotazione spazzola / aspirazione e chiusura acqua (F)

(MACCHINE ALIMENTATE A BATTERIA)

Premere sul simbolo "spazzola" posto sul quadro comandi, il controllo elettronico genera un ritardo di 4 secondi permettendo alla spazzola di ruotare e alla lavasciuga di avanzare per un breve tratto consentendo di terminare la fase di asciugatura con il tergipavimento. Successivamente la spazzola si arresta automaticamente. Premere sul simbolo "ventola" per interrompere l'aspirazione.

(macchine alimentate a cavo 230V.AC)

Premere il pulsante "spazzola" posto sul quadro comandi per interrompere la rotazione, premere sul pulsante "ventola" per interrompere l'aspirazione.

Chiudere il rubinetto acqua mediante leva 15 (fig.1/B) su "OFF"

### Arresto della lavasciuga

(MACCHINE ALIMENTATE A BATTERIA)

La lavasciuga è dotata di autospegnimento, il sistema interviene quando la macchina non viene utilizzata.



**ATTENZIONE!**

**IL SISTEMA DI AUTOSPEGNIMENTO NON È PRESENTE PER LA LAVASCIUGA CON CHIAVE AVVIAMENTO, PER ARRESTARE LA MACCHINA RUOTARE LA CHIAVE SU POS.0 PER TOGLIERE TENSIONE ALL'IMPIANTO.**

(MACCHINE ALIMENTATE A CAVO 230V.AC)

Scollegare dalla presa di corrente il cavo 230V.AC

### Termine lavoro

Sollevare il tergipavimento. Sollevare la parte anteriore della macchina per mezzo della ruotina di sollevamento 24 (Fig.1/C), bloccare ruotina mediante perno 24b (Fig.1/C) quindi, recarsi nel luogo preposto allo scarico. dell'acqua sporca, sganciare il tubo di scarico 8 (Fig.1/A) e svuotare il serbatoio di recupero.



**ATTENZIONE!**

**ESEGUIRE L'OPERAZIONE DI SCARICO ACQUA SPORCA UTILIZZANDO GUANTI, OCCHIALI E INDUMENTI DI PROTEZIONE.**

## PRECAUZIONI PER LE MACCHINE ALIMENTATE A CAVO A CORRENTE ALTERNATA 230V.AC.



### **PERICOLO!**

**NON LAVORARE MAI COL CAVO DI COLLEGAMENTO COMPLETAMENTE TESO, SOPRATTUTTO SE SI ABBANDONA LA MACCHINA PER EVITARE PERICOLI DI INCIAMPO, ASSICURARSI CHE LA PRESA SIA PROVISTA DI MESSA A TERRA REGOLAMENTARE**



### **PERICOLO!**

**DURANTE IL FUNZIONAMENTO SI PUÒ VERIFICARE UNA SITUAZIONE DI PERICOLO SE LA MACCHINA PASSA SOPRA AL CAVO DI ALIMENTAZIONE.**



### **ATTENZIONE!**

**ISPEZIONARE PERIODICAMENTE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE PER EVIDENZIARE EVENTUALI SEGNI DI DANNEGGIAMENTO. SE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE È DANNEGGIATO DOVRÀ ESSERE SOSTITUITO.**



### **ATTENZIONE!**

**NON PARCHEGGIARE E NON LASCIARE MAI LA MACCHINA INCUSTODITA SU PAVIMENTI INCLINATI.**

**LA MACCHINA NON DEVE ESSERE USATA O IMMAGAZZINATA ALL'APERTO IN CONDIZIONI DI UMIDITÀ;**

**QUESTA MACCHINA È ADATTA PER L'USO COLLETTIVO, PER ESEMPIO IN ALBERGHI, SCUOLE, OSPEDALI, FABBRICHE, NEGOZI,, UFFICI E IN RESIDENCE;**

**BISOGNA IMPEDIRE CHE LA SPAZZOLA ROTANTE ENTRI IN CONTATTO CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE;**

**SOSTITUIRE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SOLTANTO CON IL TIPO SPECIFICATO NEL MANUALE ISTRUZIONI;**

**IN CASO DI PERDITA DI SCHIUMA O LIQUIDO, SPEGNERE IMMEDIATAMENTE; PULIRE REGOLARMENTE IL DISPOSITIVO DI LIMITAZIONE DEL LIVELLO DELL'ACQUA, SECONDO LE ISTRUZIONI, E CONTROLLARE SE VI SONO SEGNI DI DANNI.**

**SE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE È DANNEGGIATO, ESSO DEVE ESSERE SOSTITUITO DA UN CAVO O UN ASSIEME SPECIALE DISPONIBILE PRESSO IL COSTRUTTORE O IL SUO SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA.**



### **PERICOLO!**

**IL CAVO ALIMENTAZIONE DEVE ESSERE SOSTITUITO SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO DEL COSTRUTTORE O DAL SUO SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA**

## PULIZIA DELLA LAVASCIUGA

Appena terminato il lavoro è necessario pulire la lavasciuga.



**PERICOLO!**

**PER LA PULIZIA DELLA LAVASCIUGA È NECESSARIO PRIMA DI TUTTO ACCERTARSI CHE LA MACCHINA NON SIA IN FUNZIONE.**

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi simboli posti sul quadro avviamento.

**PER LE MACCHINE ALIMENTATE A BATTERIA L'IMPIANTO ELETTRICO NON DEVE ESSERE SOTTO TENSIONE, PROCEDERE NEL SEGUENTE MODO:**

- per le versioni a batteria con "sistema di autospegnimento" non utilizzare la lavasciuga e attendere alcuni secondi.
- per le versioni a batteria con "interruttore a chiave avviamento", ruotare la chiave su posizione "0" e rimuoverla.
- per le macchine alimentate a "cavo 230V.AC", scollegare il cavo dalla presa di corrente.

### Pulizia della spazzola

Per una buona pulizia della spazzola occorre controllare lo stato di usura della stessa, se la spazzola è in buone condizioni, smontarla e lavarla con un getto d'acqua, vedi "smontaggio della spazzola" se in vece la spazzola è usurata occorre sostituirla vedi "sostituzione della spazzola".

### Pulizia del tergipavimento

Per una buona asciugatura, il tergipavimento deve essere ben pulito, procedere come segue:

sollevare il tergipavimento sollevando la leva 6 (Fig.1/A)

- smontare il tergipavimento seguendo in modo inverso le istruzioni riportate nel capitolo "preparazione della macchina - montaggio del tergipavimento".
- pulire accuratamente l'interno del tergipavimento con un getto d'acqua.
- verificare le gomme del tergipavimento, se sono usurate provare a girarle ed eventualmente sostituirle, se sono ancora in buono stato pulirle con un getto d'acqua.
- rimontare il tergipavimento.

### Pulizia del serbatoio di recupero (acqua sporca) e filtro

Svuotare completamente il serbatoio di recupero 20 (Fig. 1/C) come descritto nel paragrafo "Termine lavoro".

Sollevare il coperchio del serbatoio di recupero e smontare il sottostante filtro 18 (Fig.1/B) e lavarlo con un getto d'acqua.

Pulire l'interno del serbatoio con un getto d'acqua.

Rimontare il tutto.



**ATTENZIONE!**

**LA PULIZIA DEL SERBATOIO DI RECUPERO E DEL RELATIVO FILTRO VA ESEGUITA QUANDO IL SERBATOIO È PIENO, AL TERMINE DEL LAVORO E SE LA MACCHINA NON VIENE UTILIZZATA FREQUENTEMENTE.**

### Pulizia del serbatoio soluzione (acqua pulita) e filtro



**ATTENZIONE!**

**LA PULIZIA DEL SERBATOIO SOLUZIONE (ACQUA PULITA) 21 (Fig.1/C) VA ESEGUITA QUANDO LA MACCHINA NON VIENE UTILIZZATA FREQUENTEMENTE.**

**TOGLIERE IL TAPPO 19 (Fig.1/C) PER LO SVUOTAMENTO, LAVARE IL SERBATOIO PER MEZZO DELLA BOCHETTA 9 (Fig.1/A) CON UN GETTO D'ACQUA.**

Svitare il tappo 25a (Fig.1/B) e sfilare il filtro 25 (Fig.1/B) e pulirlo.

## MANUTENZIONE DELLA LAVASCIUGA (FIG.4)



### ATTENZIONE!

SE SI DEVONO ESEGUIRE INTERVENTI DI MANUTENZIONE SULLA LAVASCIUGA ACCERTARSI CHE NON SIA SOTTO TENSIONE, PROCEDERE NEL SEGUENTE MODO:

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi simboli posti sul quadro avviamento.
- per le versioni a batteria con “autospegnimento” non utilizzare la lavasciuga e attendere alcuni secondi
- per le versioni a batteria con “interruttore a chiave avviamento”, ruotare la chiave su posizione “0” e rimuoverla.
- per le macchine alimentata a “cavo 230V.AC”, scollegare il cavo dalla presa di corrente.

### Sostituzione della spazzola

- Inclinare la lavasciuga per sollevare la parte anteriore (basamento spazzola) e mantenerla inclinata alzando la ruotina 1.
- Ruotare a scatto la spazzola 2 in senso antiorario A per sbloccarla e rimuoverla.
- Inserire la nuova spazzola sul basamento e ruotarla in senso orario B per bloccarla.

### Cambio del bordo di asciugatura o sostituzione delle gomme del tergipavimento

Se la gomma anteriore 3 e posteriore 4 del tergipavimento non asciugano perfettamente, bisognerà quindi cambiare il bordo di asciugatura, se invece i bordi sono completamente usurati, sostituire le gomme.

#### Gomma anteriore

- sollevare il tergipavimento mediante leva 5
- smontare il tergipavimento.
- togliere i sei pomelli 6 che fermano il listello 7 sulla gomma
- rimuovere la gomma, girarla e utilizzare un bordo nuovo, sostituirla nel caso in cui i 4 bordi sono completamente usurati.
- rimontare il tutto

#### Gomma posteriore

Se la gomma posteriore 4 del tergipavimento non asciuga perfettamente, bisognerà quindi cambiare il bordo di asciugatura, se invece i bordi sono completamente usurati, sostituire la gomma.

- sollevare il tergipavimento mediante leva 5
- smontare il tergipavimento.
- togliere i pomelli 6 che fermano il listello 7 sulla gomma.
- rimuovere le sei viti 8
- rimuovere il listello 9
- rimuovere la gomma, girarla e utilizzare un bordo nuovo, sostituirla nel caso in cui i 4 bordi sono completamente usurati.
- rimontare il tutto.

## CARICA DELLE BATTERIE (CON CARICABATTERIE A BORDO FORNITO IN DOTAZIONE) (FIG.5)



### ATTENZIONE!

PRIMA DI CARICARE LE BATTERIE LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO USO E MANUTENZIONE DEL CARICABATTERIE

PER LE MACCHINE ALIMENTATE A BATTERIA L'IMPIANTO ELETTRICO NON DEVE ESSERE SOTTO TENSIONE, PROCEDERE NEL SEGUENTE MODO:

- Interrompere la rotazione delle spazzole e aspirazione premendo sui relativi simboli posti sul quadro avviamento.
- per le versioni a batteria con “sistema di autospegnimento” non utilizzare la lavasciuga per alcuni secondi
- per le versioni a batteria con “interruttore a chiave avviamento”, ruotare la chiave su posizione “0” e rimuoverla.



### ATTENZIONE!

**NON LASCIARE MAI LE BATTERIE COMPLETAMENTE SCARICHE, ANCHE SE LA MACCHINA NON VIENE USATA. RIMUOVERE IL SERBATOIO DI RECUPERO ED ESEGUIRE LA CARICA IN UN LUOGO COPERTO E BEN AERATO.**

**NON USARE FIAMME LIBERE E NON FUMARE IN PROSSIMITÀ DELLE BATTERIE.**

**FARE ATTENZIONE AL LIQUIDO PERCHÉ CORROSIVO.**

**NON PROVOCARE SCINTILLE IN VICINANZA DELLE BATTERIE.**

**I GAS DELLE BATTERIE SONO ESPLOSIVI, NON PROVOCARE CORTOCIRCUITI, NON INVERTIRE LE POLARITÀ.**

Lo stato della carica della batteria viene segnalato dai leds 1 posti sul quadro comandi, quando la batteria comincia a scaricarsi i leds passano da:

**Verde**= batterie cariche, i comandi sono attivi > **Giallo**= batterie semi-cariche, i comandi sono attivi > **Rosso (fisso)**= Batterie scariche, vengono disabilitate l'uscita delle spazzole e di conseguenza l'elettrovalvola. > **Rosso (lampeggiante)**= Batterie scariche, tutti comandi sono disabilitati.

Per ricaricarle utilizzare il caricabatterie 2.

Collegare la spina 3 del carica batterie alla presa di corrente elettrica, in questo modo il caricabatterie inizialmente eseguirà un test sulla tensione di batteria, se il test avrà esito positivo, trascorso un secondo inizierà la carica delle batterie con il led rosso 4 acceso posto sul carica batterie.

I leds 5 indicano la fase di ricarica:

**ROSSO** = FASE INIZIALE DI CARICA, **GIALLO**= FASE INTERMEDIA, **VERDE**= FASE TERMINALE E STOP DELLA CARICA, LA BATTERIA È PRONTA.



### ATTENZIONE!

**DURANTE LA FASE DI CARICA DELLE BATTERIE, PER RAGIONI DI SICUREZZA L'IMPIANTO E I COMANDI ELETTRICI DELLA LAVASCIUGA VERRANNO ESCLUSI.**



### ATTENZIONE!

**SE SULLA LAVASCIUGA SONO INSTALLATE BATTERIE AL GEL O AL PIOMBO O DI ALTRO TIPO, “ESEGUIRE I SETTAGGI SPECIFICI SUI DUE “DIP SWITCHES” 6 DEL CARICABATTERIE, COME RIPORTATO IN TABELLA, VEDERE FIG.5”. LA CONFIGURAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA A CARICABATTERIE SPENTO.**

## PROGRAMMA MANUTENZIONE E CONTROLLI


**ATTENZIONE!**

PER QUALSIASI MANUTENZIONE, REVISIONE RIPARAZIONE, IMPIEGARE PERSONALE SPECIALIZZATO O RIVOLGERSI A UNA OFFICINA AUTORIZZATA.

PROGRAMMA		DA EFFETTUARSI OGNI ORE...			
		8	40	150	500
1	CONTROLLO LIQUIDO BATTERIE	X			
2	CONTROLLO USURA CARBONCINI MOTORE ASPIRAZIONE			X	
3	CONTROLLO USURA CARBONCINI MOTORE SPAZZOLE				X
4	PULIRE FILTRO E SERBATOIO DI RECUPERO	X			
5	TOGLIERE DEPOSITI E IMPURITÀ DAL TUBO DI SCARICO	X			
6	CONTROLLARE USURA DELLE GOMME DEL TERGIPAVIMENTO, I BORDI DI CONTATTO DEVONO ESSERE INTEGRI, ALTRIMENTI SOSTITUIRLE	X			
7	CONTROLLARE USURA DELLA SPAZZOLA		X		
8	SOSTITUIRE SPAZZOLA			X	

## RICERCA DEI GUASTI

DIFETTO	CAUSA	RIMEDIO
LA MACCHINA NON SI AVVIA	LE BATTERIE SONO SCARICHE	CONTROLLARE LA CARICA E SE OCCORRE RICARICARLE
	BATTERIE NON COLLEGATE	COLLEGARE BATTERIE (COME FIGURA COLLEGAMENTO BATTERIE)
	CAVO ELETTRICO 230V.AC.SCOLLEGATO (PER MACCHINE ALIMENTATE A CORRENTE ALTERNATA)	COLLEGARE CAVO ALLA RETE ELETTRICA.
	FUSIBILE BRUCIATO DA 3A SUL CONTROLLO ELETTRONICO	CONTROLLARE E SOSTITUIRE SE NECESSARIO (FIG.3 - POS.5)
IL TERGIPAVIMENTO NON ASCIUGA PERFETTAMENTE IL PAVIMENTO.	LA CHIAVE DELL'INTERRUTTORE AVVIAMENTO NON È STATA RUOTATA SU POSIZIONE "1"	RUOTARE LA CHIAVE SU DETTA POSIZIONE
	TUBO ASPIRAZIONE SUL TERGIPAVIMENTO STACCATO	RICOLLEGARE IL TUBO
	TUBO ASPIRAZIONE INTASATO	SMONTARE E PULIRE TUBO
	UN CORPO ESTRANEO SI È INCASTRATO NEL TERGIPAVIMENTO.	RIMUOVERE IL CORPO ESTRANEO
LA LAVASCIUGA SPRUZZA ACQUA IN CORRISPONDENZA DELLE FUGHE FRA LE PIASTRELLE.	PERDITA DI ASPIRAZIONE	ELIMINARE PERDITA
	GUARNIZIONI PER TUBO E MOTORE ASPIRAZIONE POSTE SOTTO AL SERBATOIO DI RECUPERO SONO DANNEGGIATE	SOSTITUIRE LA/E GUARNIZIONE/I
	GOMME DEL TERGIPAVIMENTO USURATE	GIRARE O SOSTITUIRE LE GOMME
	TERGIPAVIMENTO NON È STATO MONTATO E REGOLATO CORRETTAMENTE	MONTARE TERGIPAVIMENTO CORRETTAMENTE E REGOLARLO (VEDERE "PREPARAZIONE DELLA LAVASCIUGA - MONTAGGIO E/O REGOLAZIONE DEL TERGIPAVIMENTO")
LA SOLUZIONE DETERGENTE NON SCENDE O NE SCENDE POCA SULLE SPAZZOLE.	TUBO PASSAGGIO ACQUA SULLA SPAZZOLA, INTASATO	PULIRE TUBO
	ELETTOVALVOLA DIFETTOSA O SPORCA	PULIRE E/O SOSTITUIRE ELETTOVALVOLA
	FILTRO INTASATO O GUASTO	PULIRE FILTRO O SOSTITUIRLO
	SPAZZOLA USURATA COMPLETAMENTE	SOSTITUIRE
LA MACCHINA NON PULISCE BENE.	SOLUZIONE DETERGENTE NON ADATTA	SOSTITUIRE SOLUZIONE DETERGENTE
	SPAZZOLA NON ADATTA AL TIPO DI PAVIMENTO	USARE TIPO DI SPAZZOLE ADATTE
	VELOCITÀ DI LAVORO ELEVATA	RALLENTARE
	BATTERIE NON COLLEGATE	COLLEGARE BATTERIE
IL MOTORE DI ASPIRAZIONE NON SI AVVIA.	CARBONCINI MOTORE ASPIRAZIONE USURATI	CONTROLLARE E/O SOSTITUIRE
	MOTORE ASPIRAZIONE NON CONNESSO O DANNEGGIATO	CONTROLLARE CONNESSIONE O SOSTITUIRE MOTORE
	FUSIBILE BRUCIATO	CONTROLLARE E/O SOSTITUIRE
	BATTERIE NON COLLEGATE	COLLEGARE BATTERIE
LA SPAZZOLA NON RUOTA	CARBONCINI MOTORE USURATI	CONTROLLARE E/O SOSTITUIRE
	MOTORE NON CONNESSO O DANNEGGIATO	CONTROLLARE CONNESSIONE O SOSTITUIRE MOTORE

## INFORMAZIONI DI SICUREZZA

### **Pulizia:**

Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio della macchina i detergenti aggressivi, acidi, ecc. devono essere usati con cautela. Attenersi alle istruzioni del produttore dei detergenti, e, nel caso, usare indumenti protettivi (tute, guanti, occhiali, ecc.). Vedi direttive CE sull'argomento.

### **Atmosfera esplosiva:**

La macchina non è stata costruita per lavorare in ambienti dove sussiste la possibilità che vi siano gas, polveri o vapori esplosivi, pertanto ne è VIETATO l'uso in atmosfera esplosiva.

### **Smaltimento di sostanze nocive:**

Per lo smaltimento del materiale raccolto, del materiale esausto come batterie, ecc. attenersi alle leggi vigenti in materia di smaltimento e depurazione.



## INFORMAZIONE AGLI UTENTI

### (PER PRODOTTI DI TIPO “PROFESSIONALE”)

ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 Luglio 2005, n. 151 “Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs. n. 22/1997” (articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997)



L'imballo della macchina è costituito da materiale riciclabile. Smaltirlo conferendolo ai luoghi di riciclaggio appositi.

## PRELIMINARY INFORMATION

The following symbol is used to call the reader/user's attention to the **proper and safe** use of this machine.

### **ATTENTION!**

*HIGHLIGHTS BEHAVIOURAL NORMS TO BE RESPECTED TO AVOID MACHINE DAMAGE OR THE CREATION OF DANGEROUS SITUATIONS.*

### **DANGER!**

*HIGHLIGHTS THE PRESENCE OF RESIDUAL RISK DANGERS WHICH THE OPERATOR SHALL BE CAREFUL OF TO AVOID INJURY AND/OR DAMAGE.*

### **Important!**

This manual shall be preserved with care. It shall be kept available for consultation at all times. Contact an authorised retailer or the manufacturer directly to request a new copy in case of deterioration or loss.

We reserve the right to alter production without updating previous manuals.

Read all manual contents carefully to acquire an understanding of our WASHER-DRIER before use and scrupulously follow all indications reported herewithin.

For maximised machine efficiency and life, scrupulously follow all periodic operations as indicated in the related table.

We would like to thank you for choosing us and we remain at your disposal for any further information or needs.

### **ATTENTION!**




- 1) This machine has been designed exclusively as a washer-drier. We therefore accept no responsibility for any damage resulting from any different use of this machine and the assessment of risk is therefore the responsibility of the user. In particular, this machine shall not be used as a tractor or for the transport of persons.
- 2) This washer-drier shall be utilised to wash floors with any type of coating except carpets, or floors or slanted floors with inclines of up to 2%.
- 3) THE MANUFACTURER disclaims all responsibility for occurrences, breakage, accidents, etc. caused by a lack of knowledge (or lack of application) regarding the prescriptions detailed in this manual. The same shall be true for any modifications, variations and/or any installation of unauthorised accessories. In particular, THE MANUFACTURER disclaims all responsibility for damage caused by erred manoeuvres or a lack of maintenance. What's more, THE MANUFACTURER shall not acknowledge any interventions carried out by unauthorised personnel.
- 4) This machine is not fit for the suction of toxic and/or flammable substances and as such is to be classified as part of the U category.
- 5) The washer-drier shall be utilised only by authorised trained personnel.
- 6) Make sure that the machine is in a stable position when parked.
- 7) Keep persons, especially children, away from the machine during use.
- 8) The opening of the casing for control and/or parts substitution shall be performed with the machine switched off. Verify that:
  - motors have been switched off.
  - the start-up key has been removed. (if required)
  - the power cable has been disconnected (for electrical machines with cables)
- 9) During transport, the washer-drier shall be fastened to the motor vehicle.
- 10) The batteries shall be charged only in a covered and well-ventilated area.
- 11) The disposal of waste materials from the machine shall be performed in accordance with current related national laws.



## GENERAL DETAILS

### Washer-drier identifying data



 	
RCM S.p.A. Via Tiraboschi, 4 - 41043 CASINALBO (MO) - I	
<b>LAVAPAVIMENTI RCM</b>	
MODELLO	<b>BYTE 461</b>
PESO Kg.	<b>120</b>
MATR. N.	<b>176053</b>
ANNO	<b>2008</b>
<b>34,2 A</b>	<b>24V. ~</b>
<b>IP 23</b>	<b>820W</b>
<b>2 %</b>	<b>CATEGORIA U</b>
	
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE	

Summarising plate

## GENERAL SAFETY REGULATIONS



The machine described in this manual has been designed in accordance with Community Machine Directive 2006/42/EEC (Machine Directive). It shall be the responsibility of the machine manager to act in accordance with all community directives and current national laws with respect to work environments to guarantee the safety and health of all operators.



### **ATTENTION!**

*THIS MACHINE SHALL BE UTILISED ONLY BY QUALIFIED OPERATORS.*

*DO NOT MODIFY, TRANSFORM OR PERFORM ANY USE OF THIS MACHINE WHICH COULD UNDERMINE SAFETY.*

*BEFORE STARTING UP THIS MACHINE, CHECK THAT ITS USE SHALL NOT RISK THE SAFETY OF ANY PERSONS.*

*ABSTAIN FROM ANY TYPE OF OPERATION WHICH COULD UNDERMINE MACHINE STABILITY.*

*ENSURE THAT THE MACHINE HAS BEEN COMPLETELY FASTENED TO THE MOTOR VEHICLE BY MEANS OF A HANDLEBAR AND A WRAP-AROUND BAND FOR TRANSPORT.*

*PASS A BAND UNDERNEATH THE FRAME AND ATTACH IT TO THE HANDLEBAR FOR HOISTING.*



### **DANGER!**

*ASIDE FROM ALL NORMS PROVIDED FOR BY LEGISLATION, THE MACHINE MANAGER MUST INSTRUCT ALL OPERATORS REGARDING THE FOLLOWING: FIXED AND/OR MOBILE PROTECTIONS SHALL ALWAYS REMAIN PROPERLY FASTENED AND INTACT IN THEIR HOUSING.*

*IF FOR ANY REASON SAID PROTECTIONS SHALL BE REMOVED, DISCONNECTED OR SHORT-CIRCUITED, THEY MUST BE RESET AT MAXIMISED EFFICIENCY BEFORE RESTARTING THE MACHINE.*

*USE THIS MACHINE ONLY IN IDEAL TECHNICAL CONDITIONS AND IN ACCORDANCE WITH ITS DESIGNED USE.*

*USE OF THIS MACHINE IN ACCORDANCE WITH ITS DESIGNED USE REQUIRES ADHERENCE TO THESE USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS AS WELL AS TO ALL INSPECTION AND MAINTENANCE CONDITIONS.*

*DO NOT SUCTION ANY FLAMMABLE AND/OR TOXIC SUBSTANCES.*

*ALWAYS STOP MACHINE OPERATION WHEN INTERVENING ON ANY OF ITS MOVING OR HOT PARTS.*

*USING THIS MACHINE TO TRANSPORT PERSONS IS STRICTLY PROHIBITED.*

*ONLY OPEN THE CASING WHEN MOTORS HAVE BEEN SWITCHED OFF AND VOLTAGE HAS BEEN DISCONNECTED. (REMOVING THE KEY (IF REQUIRED) FOR BATTERY-OPERATED MACHINES OR DISCONNECTING THE POWER CABLE PLUG ON CABLE-OPERATED MACHINES).*

## PACKAGED MACHINE HANDLING

This machine arrives packaged on a pallet.

Its weight and dimensions are detailed in the “**DATA SHEET**” chapter of this manual.

The forklift or transpallet must be positioned so that the centre of the package is approximately at the centre of the forklift itself. The package must be handled with extreme care, avoiding collisions or hoisting at excessive heights.

Do not rest packages on top of each other.

## DIRECTIONS FOR UNPACKING THE MACHINE

Machine unpacking shall be performed with care and delicacy. First remove the clips at the bottom of the box which are holding the box to the pallet, then hoist the container. The machine is being held firm to the frame supports, which must be removed. At this point, the machine must be brought to the ground by means of a metal or wooden ramp.

We recommend conserving these supports for any future transport.

## UNPACKAGED MACHINE HANDLING

The unpacked machine must be checked and batteries must be inserted if they have not already been installed. In the event that the machine must be handled after use for short transport, remove brushes and squeegees; for longer transports it is best to repack the machine in its original box. Please note that the machine can be moved by means of pushing for short distances.

## CONTROLS AND COMPONENTS

### (FIG.1/A-B-C)

#### 1) Brush control button

Activates and deactivates the electrovalve for releasing water onto the brush and control of the electrical motor for brush rotation.



**ATTENTION! BRUSH ROTATION STOP.**

**THE CONTROL FIRST DEACTIVATES THE ELECTROVALVE, AND THEN BRUSH ROTATION AFTER 4 SECONDS, THUS ALLOWING DRYING PHASE COMPLETION.**

#### 2) Suction control button

Suction motor control.



**ATTENTION! BUTTONS 1 AND 2 (FIG.1/A) CONTROL "BRUSH" AND "SUCTION".**

**PRESSING ONCE ON THE SELECTED BUTTON POWERS THE SYSTEM, "SEE WASHER-DRIER START-UP AND USE."**

#### 3) Battery charge status indicator

Indicates Battery charge status "see BATTERY CHARGING".

#### 4) Electronic board brush motor protection

(for 230V.AC cable-operated machines)

The electronic board activates and cuts off power to the brush motor to safeguard it when a level of absorption which is too high is reached, caused by improper use of the machine when the brush is stuck, locked or the (230V) power supply is interrupted suddenly.

If these problems occur, proceed as follows:

Check the brush and possibly unblock it . Push the control brush rotation button (1 Fig.1/A) to restore the motor functioning.

#### 5) Light (red) for inserted power cable

(for 230V.AC cable-operated machines)

This light indicates that the cable power plug has been inserted in a power electrical outlet and the machine has thus been powered.

#### 6) Squeegee raising/lowering lever

Used to raise or lower the squeegee. A= Raising, B= Lowering

#### 7) Squeegee

Used to suction dirty solution and dry the brush-cleaned floor.

#### 8) Water drainage tube

Used to drain the tank (recovery) with the dirty solution.

#### 9) Solution tank filling opening

Used to fill the machine with a cleaning solution (water+detergent)

#### 10) Battery bay (for battery-operated machines)

Where batteries are installed, see "BATTERY INSTALLATION"

#### 11) Batteries (for battery-operated machines)

See "BATTERY INSTALLATION" AND WIRING DIAGRAM (FIG.6)".

#### 12) 230V.AC cable (for electrically-operated machines)

See "PRECAUTIONS FOR AC POWERED MACHINES" + "WIRING DIAGRAM (FIG.7)"

#### 13) Disc brush

Used to clean flooring areas.

#### 14) Brush control electric motor

Controls brush rotation.

#### 15) Clean water (solution) open/close valve

Opens, regulates and closes cleaning solution on the brush. See "

"WASHER-DRIER START-UP AND USE" – opening and regulation of cleaning solution on the brush"

#### 16) Suction motor

this motor's function is to suction up liquids gathered by squeegee operation

### 17) Built-in battery charger (for battery-operated machines)

Used to recharge batteries.

### 18) Recovery tank water filter

Holds back suctioned impurities from the squeegee, see "WASHER-DRIER CLEANING – recovery tank cleaning (dirty water) and filter"

### 19) Cap for solution tank emptying

Open the cap to empty the solution tank

### 20) Recovery tank

Contains liquid (dirty water) suctioned up by the squeegee.

### 21) Solution tank

Contains cleaning solution (clean water) to be distributed to the brush.

### 22) Brush and traction inclination regulation bolt

see "WASHER-DRIER START-UP AND USE – start-up and traction"

### 23) Brush and traction inclination regulation nut

see "WASHER-DRIER START-UP AND USE – start-up and traction"

### 24) Machine lifting wheel

Used to facilitate machine movement or brush substitution when it is not in function.

Unlock locking pin 24b (Fig.1/C) to release the wheel, lift the front part of the machine and re-lock the pin.

### 25) Solution tank filter

Holds back and hinders impurities contained in the cleaning solution from ending up on the floor.

### 26) Suction motor protection

Hinders the entrance of water and protects the suction motor from short-circuits. **DO NOT REMOVE THIS PROTECTION**

### 27) Electrical system (for 230V.AC cable-operated machines)

see "wiring diagram (FIG.7)"

### 28) Electrical system (for battery-operated machines)

see "wiring diagram (FIG.6)"

### 29) Panel with multifunction control card (for battery-operated machines)

The multifunction card controls operation of the brush and suction motor and controls battery charging status.

### 30) Electrovalve water release on brush control

The electrovalve distributes the cleaning solution regulated via the opening and regulation valve 15.

### 31) Start-up key setup (for battery-operated machines)

The start-up key located on the control panel (in equipped versions) sends voltage to the electrical system.

*Select Pos.0= to remove voltage from the system; Pos.1= to send voltage to the system.*



**ATTENTION!**

**AFTER INSERTING THE START-UP KEY, OPERATE DIP SWITCH 2 (FIG.3) LOCATED BELOW THE ELECTRONIC CONTROL. SEE "FIG.3 POS."B". "B"**

## WASHER-DRIER PREPARATION (FIG.2)

### Squeegee assembly

For packaging reasons the squeegee might have been supplied dismantled from the machine. Assemble the squeegee on the washer-drier tow plate as follows:

- lower lever 1
- insert pins 2 on the tow plate 3 and tighten the knobs 4
- assemble the suction tube 5 on the squeegee.

### Squeegee regulation

For maximised functioning of the squeegee, the back blade "A" must be slightly bent during operation.

In this way liquids are collected by the front side of the blade. Regulate the incline of the squeegee by means of the knob 6, looking for the best angle with respect to the floor (as shown in the figure). Regulate as follows:

- clockwise rotation increases incline
- counter-clockwise rotation decreases incline

## BATTERY INSTALLATION (FIG.3)



### ATTENTION!

**IF THE BATTERIES TO BE INSTALLED ARE *GEL* OR *LEAD*, PERFORM SPECIFIED SETTINGS ON "DIP SWITCH" 1 LOCATED ON THE ELECTRONIC CONTROL UNDER THE CONTROL PANEL. "THE SETTINGS CAN BE FOUND IN THIS MANUAL, SEE FIGURE A".**

The batteries are placed in their special bay in the solution tank, which can be accessed by releasing the drainage tube 1 and removing the recovery tank 3.

Proceed as follows to install batteries:

- verify that the recovery tank is completely empty
- remove the tank
- insert and connect batteries as represented in battery connection diagram 4
- replace the recovery tank and re-attach the drainage tube.



### ATTENTION!

**CHARGING *GEL* OR *LEAD* BATTERIES (SEE "WASHER-DRIER MAINTENANCE – CHARGING BATTERIES")**

## SOLUTION TANK FILLING

Verify that the recovery tank is completely empty.

Fill the solution tank via the mouth 9 (fig.1) to deposit clean water at a maximum temperature of 50°C, add diluted liquid cleanser in the concentration dosage recommended by the manufacturer.

To avoid the formation of excessive foam, we recommend using the minimum amount of suggested cleanser or adding an anti-foam product.

Always utilise protective gear (gloves, shirts, etc.) when handling detergents or when emptying the tank of recovery liquid.



### ATTENTION!

**ALWAYS USE ANTI-FOAM DETERGENTS, USE LOW-DANGER DETERGENTS AND REFER TO THE MANUFACTURER INFORMATION SHEET. Do NOT USE UNDILUTED ACID.**

## WASHER-DRIER START-UP AND USE

### Starting up the electrical system

For battery-operated machines, \*press the "brush 1 (Fig.1/A)" symbol one time or on the "fan 2 (Fig.1/A)" symbol located on the control panel, or if included, turn the start-up key 31 (Fig.1/A) on pos.1 to send voltage to the electrical system.

For 230V.AC cable-operated machines, connect the plug 12 (Fig.1/A) to the electrical outlet. A red light 5 (Fig.1/A) on the panel will indicate that the system has now been powered.

*\* PRESSING A SECOND TIME WILL ACTIVATE THE SELECTED COMMAND. (SEE "BRUSH ROTATION" AND "SUCTION INSERTION")*

### Brush rotation (A)

Press the "brush" symbol located on the control panel to:

- activate the electrovalve to send water onto the brush and start its rotation.

### Opening and regulation of cleaning solution on the brush (B)

Regulate the desired quantity of cleaning solution for floor cleaning via the lever located on the valve 15 (Fig.1/B).



**ATTENTION!** *DO NOT WET BEYOND THE WIDTH OF THE BRUSH.*

### Suction insertion (C)

Press the "fan" symbol on the control panel to:

- activate the suction motor

### Squeegee lowering/raising (D)

Release the lever 6 (Fig.1/A) and lower it to move the squeegee down; reset the lever to raise it back up.

### Forward movement and traction (E)

The operator's push controls the forward movement while traction is generated by the rotation of the brush on the floor. To improve traction, regulate it with the following procedure:

- loosen the bolt 22 (Fig.1/C)
- turn the nut 23 (Fig.1/C) clockwise or counter-clockwise utilising a closed end spanner, regulating the incline of the brush and therefore also the traction.

### Operation

Depending on the conditions of the floor to be cleaned, the operator can operate in the following modes, depending on the conditions of the floor to be cleaned:

- for "LIGHT DIRT" floors, proceed with operations as described in points (A)(B)(C)(D)(E).
- for "HEAVY DIRT" floors distribute the cleaning solution following operations as described in points (A)(B)(E), leaving the solution to work for a few minutes, then proceed with operations as described in points (A)(\*B)(C)(D)(E)(F).

(\*select the cleaning solution to be utilised by setting lever 15 (Fig.1/B) of the valve regulator on the "AQUA SAVER" symbol)

AQUA SAVER = Economical distribution of water (cleaning solution) on the brush.



**ATTENTION!**

*THIS TYPE OF OPERATION MUST BE PERFORMED IN AREAS WHERE ACCESS TO UNAUTHORISED PERSONNEL IS PROHIBITED; INDICATE THESE ZONES WITH APPROPRIATE SIGNS.*

### Brush rotation stop/ suction and water closure(F)

#### (BATTERY-OPERATED MACHINES)

Press the "brush" symbol located on the control panel. The electronic control will generate a delay of 4 seconds to allow the brush to rotate and the washer-drier to move forward slightly to complete a drying phase with the squeegee. The brush shall then stop automatically. Press the "fan" symbol to stop suction.

#### (for 230V.AC cable-operated machines)

Press the "brush" button located on the control panel to interrupt rotation; press the "fan" button to stop suction.

Close the water valve by turning the lever 15 (fig.1/B) to "OFF"

### Stopping the washer-drier

#### (BATTERY-OPERATED MACHINES)

The washer-drier is equipped with an auto-stop system which intervenes when the machine is not being utilised.



**ATTENTION!**

*THE AUTO-STOP SYSTEM **IS NOT INCLUDED** WITH THE START-UP KEY WASHER-DRIER VERSION. TO STOP THE MACHINE, TURN THE KEY ON POS.0 WHICH WILL SWITCH OFF THE MACHINE POWER.*

#### (FOR 230V.AC CABLE-OPERATED MACHINES)

Disconnect the 230V.AC cable from the power outlet.

### End work

Lift the squeegee. Lift the front part of the machine with a lifting wheel 24 (Fig.1/C), lock the roller with a pin 24b (Fig.1/C) and then empty the dirty water in an allocated drainage area by releasing the drainage tube 8 (Fig.1/A) and emptying the recovery tank.



**ATTENTION!**

*CARRY OUT ALL DIRTY WATER DRAINING OPERATIONS WITH THE USE OF PROTECTIVE GLOVES AND CLOTHING.*

## PRECAUTIONS FOR 230V.AC CABLE-OPERATED MACHINES

**DANGER!**

**NEVER OPERATE WITH THE CONNECTING CABLE COMPLETELY EXTENDED, ABOVE ALL WITH UNATTENDED MACHINES, TO AVOID TRIPPING. ENSURE THAT THE PLUG IS EQUIPPED WITH REQUIRED EARTHING.**

**DANGER!**

**DANGER MAY ARISE DURING OPERATION IF THE MACHINE PASSES OVER THE POWER CABLE.**

**ATTENTION!**

**PERIODICALLY INSPECT THE POWER CABLE TO NOTE ANY SIGNS OF DAMAGE. SUBSTITUTE IF DAMAGED.**

**ATTENTION!**

**DO NOT PARK OR LEAVE THE MACHINE UNATTENDED ON INCLINED FLOORS.**

**DO NOT USE OR STORE THIS MACHINE IN DAMP AREAS OUTDOORS. THIS MACHINE HAS BEEN DESIGNED FOR COLLECTIVE USE, FOR EXAMPLE IN HOTELS, SCHOOLS, HOSPITALS, FACTORIES, SHOPS, OFFICES AND IN RESIDENCES. TAKE CARE THAT THE ROTATING BRUSH DOES NOT ENTER INTO CONTACT WITH THE POWER CABLE. REPLACE THE POWER CABLE ONLY WITH THE TYPE SPECIFIED IN THE INSTRUCTION MANUAL. SWITCH OFF THE MACHINE IMMEDIATELY IN THE CASE OF ANY FOAM OR LIQUID LEAKS. CLEAN THE WATER LEVEL LIMITING DEVICE REGULARLY ACCORDING TO INSTRUCTIONS AND VERIFY THAT THERE ARE NO SIGNS OF DAMAGE.**

**IF THE POWER CABLE IS DAMAGED, IT MUST BE REPLACED WITH ANOTHER CABLE OR A SPECIAL CABLE ASSEMBLY AVAILABLE FROM THE MANUFACTURER OR FROM YOUR TECHNICAL ASSISTANCE SERVICER.**

**DANGER!**

**THE POWER CABLE MUST BE REPLACED BY MANUFACTURER-QUALIFIED PERSONNEL OR BY YOUR TECHNICAL ASSISTANCE SERVICER.**

## WASHER-DRIER CLEANING

The washer-drier must be cleaned as soon as work is completed.



**DANGER!**

**VERIFY THAT THE WASHER-DRIER IS SWITCHED OFF BEFORE STARTING WASHER-DRIER CLEANING.**

- Stop brush rotation and suction by pressing the relative symbols located on the start-up panel.

**THE ELECTRICAL SYSTEM FOR BATTERY-OPERATED MACHINES MUST NOT BE POWERED. PROCEED AS FOLLOWS:**

- for battery-operated versions with "auto-stop systems" do not utilise the washer-drier for a few seconds.
- for battery-operated versions with "start-up keys", turn the key to the "0" position and then remove it.
- for "230V.AC cable-operated" machines, disconnect the cable from the power outlet.

### Brush cleaning

For maximised brush cleaning, check for brush wear and tear, check if the brush is in good condition, remove it and clean it with a jet of water. See "brush removal"; if the brush is worn and must be replaced, see "brush replacement."

### Squeegee cleaning

The squeegee must be clean for best drying. Proceed as follows:

Lift the squeegee by pulling up the lever 6 (Fig. 1/A)

- remove the squeegee by following the instructions inversely as described in chapter "Machine preparation – squeegee assembly".
- carefully clean the inside of the squeegee with a jet of water.
- turn the squeegee wheels to check that they are not worn. Replace them if they are still not in good condition after being cleaned with a jet of water.
- reassemble the squeegee.

### Recovery tank (dirty water) and filter cleaning

Completely empty the recovery tank 20 (Fig. 1/C) as described in the "End work" paragraph.

Lift the recovery tank cover and dismantle the underlying filter 18 (Fig. 1/B) and clean it with a jet of water.

Clean the inside of the tank with a jet of water.

Reassemble.



**ATTENTION!**

**RECOVERY TANK AND FILTER CLEANING SHALL BE PERFORMED WHEN THE TANK IS FULL, AT THE END OF WORK AND IF THE MACHINE IS NOT USED FREQUENTLY.**

### Solution tank (clean water) and filter cleaning



**ATTENTION!**

**SOLUTION TANK (CLEAN WATER) 21 (FIG. 1/C) CLEANING SHALL BE PERFORMED WHEN THE MACHINE IS NOT USED FREQUENTLY. REMOVE THE CAP 19 (FIG. 1/C) FOR EMPTYING, CLEAN THE TANK VIA THE MOUTH 9 (FIG. 1/A) WITH A JET OF WATER.**

Unscrew the cap 25a (Fig. 1/B), remove the filter 25 (Fig. 1/B) and clean it.



## WASHER-DRIER MAINTENANCE

(FIG.4)



### ATTENTION!

ENSURE THAT THE WASHER-DRIER IS CUT OFF FROM ANY VOLTAGE BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OPERATIONS. PROCEED AS FOLLOWS:

- Stop brush and suction rotation by pressing the relative symbols located on the start-up panel. sui
- for battery-operated machines with the “auto-stop” system, wait a few seconds before working on the washer-drier
- for battery-operated machines with “start-up keys”, turn the key to the “0” position and then remove it.
- for “230V.AC cable-operated” machines, disconnect the cable from the power outlet.

### Brush replacement

- Tilt the washer-drier to lift the front part (brush base) and keep it tilted by lifting wheel 1.
- Turn the brush 2 counter-clockwise A completely to unlock and remove it.
- Insert the new brush on the base and turn it clockwise B to lock it.

### Replacing the drying edge or substituting the squeegee blade

If the front 3 and back 4 squeegee blades are no longer drying entirely, replace the drying edge. Substitute the blade if the edge is completely worn.

#### Front blade

- lift the squeegee via lever 5
- dismantle the squeegee.
- remove the six knobs 6 holding down the cross piece 7 on the blade
- remove the blade, turn it and utilise new edge. Replace it if all 4 edges are completely worn.
- Reassemble

#### Back blade

If the back blade 4 of the squeegee is no longer drying entirely, replace the drying edge. Substitute the blade if the edging is completely worn.

- lift the squeegee via lever 5
- dismantle the squeegee.
- remove the six knobs 6 holding down the cross piece 7 on the blade
- remove the six screws 8
- remove the cross-piece 9
- remove the blade, turn it and utilise new edging. Replace it if all 4 edges are completely worn.
- Reassemble.

## BATTERY CHARGING (WITH SUPPLIED BUILT-IN BATTERY CHARGER)

(FIG.5)



### ATTENTION!

CAREFULLY READ THE BATTERY CHARGER USER AND MAINTENANCE MANUAL BEFORE CHARGING BATTERIES

THE ELECTRICAL SYSTEM FOR BATTERY-OPERATED MACHINES MUST NOT BE POWERED. PROCEED AS FOLLOWS:

- Stop brush rotation and suction by pressing the relative symbols located on the start-up panel.
- for battery-operated machines with “auto-stop systems” do not utilise the machine for a few seconds
- for battery-operated machines with “start-up keys”, turn the key to the “0” position and then remove it.



### ATTENTION!

NEVER ALLOW BATTERIES TO RUN DOWN COMPLETELY EVEN IF THE MACHINE IS NOT BEING UTILISED. REMOVE THE RECOVERY TANK AND PERFORM CHARGING IN A COVERED AND WELL-VENTILATED AREA.

DO NOT USE OPEN FLAMES OR SMOKE NEAR BATTERIES.

TAKE CARE WITH LIQUID AS IT IS CORROSIVE.

DO NOT PRODUCE ANY SPARKS NEAR BATTERIES.

BATTERY GASES ARE EXPLOSIVE; DO NOT PROVOKE SHORT-CIRCUITS OR INVERT THEIR POLARITY.

Battery charging status is signalled by LEDs 1 located on the control panel. When the batteries begin to lose power, the LEDs pass to:

Green= batteries charged, controls are active > Yellow= batteries semi-charged, controls are active > Red (fixed)= Batteries run down, brush output and electrovalve disabled. > Red (flashing)= Batteries run down, all controls disabled.

Utilise the battery charger 2 to re-charge batteries.

Connect the plug 3 of the battery charger to the power outlet. The battery charger will first perform a battery voltage test; if the test is positive, after a second battery charging will begin signalled by a red LED 4 located on the battery charger.

The LEDs 5 indicate the re-charging phases:

**RED = INITIAL CHARGING PHASE, YELLOW= INTERMEDIATE PHASE, GREEN= FINAL PHASE AND CHARGING STOP, THE BATTERY IS READY.**



### ATTENTION!

WASHER-DRIER ELECTRICAL CONTROLS AND SYSTEM SHALL BE EXCLUDED DURING BATTERY CHARGING PHASES FOR SAFETY PURPOSES.



### ATTENTION!

IF GEL OR LEAD OR OTHERS BATTERIES HAVE BEEN INSERTED IN THE WASHER-DRIER, PERFORM THE SPECIFIC SETTINGS ON THE TWO “DIP SWITCHES” 6 OF THE BATTERY CHARGER. “SEE FIG. 5 FOR SETTINGS . THE SETTINGS MUST BE DONE WHEN THE BATTERY CHARGER IS SWITCHED OFF.

## MAINTENANCE AND CONTROL PROGRAMME


**ATTENTION!**

UTILISE SPECIALISED PERSONNEL OR SEE AN AUTHORISED SERVICE SHOP FOR ANY TYPES OF MAINTENANCE, REVISION OR REPAIRS.

PROGRAMME		TO BE PERFORMED EVERY....HOURS...			
		8	40	150	500
1	CHECK BATTERY LIQUID	X			
2	CHECK WEARING OF SUCTION MOTOR CARBON BRUSHES			X	
3	CHECK WEARING OF BRUSH MOTOR CARBON BRUSHES				X
4	CLEAN FILTER AND RECOVERY TANK	X			
5	REMOVE IMPURITIES FROM THE DRAINAGE TUBE	X			
6	CHECK WEARING OF SQUEEGEE BLADES, CONTACT EDGING MUST BE WHOLE; OTHERWISE REPLACE	X			
7	CHECK BRUSH WEARING		X		
8	SREPLACE BRUSH			X	

## TROUBLESHOOTING

DEFECT	CAUSE	REMEDY
THE MACHINE DOES NOT SWITCH ON	LOW BATTERY CHARGE	CHECK CHARGE STATUS AND RECHARGE IF NECESSARY
	BATTERIES ARE NOT CONNECTED	CONNECT BATTERIES (AS PER BATTERY CONNECTION FIGURE)
	230V.AC CABLE IS DISCONNECTED (FOR AC-POWERED MACHINES)	CONNECT CABLE TO THE ELECTRICAL NETWORK.
	3A ELECTRONIC CONTROL FUSE BLOWN	CHECK AND REPLACE IF NECESSARY (FIG.3 - POS.5)
THE SQUEEGEE DOES NOT ENTIRELY DRY THE FLOOR.	THE START-UP SWITCH KEY HAS NOT BEEN TURNED TO POSITION "1"	TURN THE KEY TO SAID POSITION
	THE SQUEEGEE DRAINAGE TUBE IS DISCONNECTED	RECONNECT TUBE
	SUCTION TUBE CLOGGED	DISMANTLE AND CLEAN TUBE
	DEBRIS IS CAUGHT IN THE SQUEEGEE	REMOVE DEBRIS
	SUCTION LOSS	FIX LEAK
	TUBE AND SUCTION MOTOR GASKETS LOCATED UNDER THE RECOVERY TANK ARE DAMAGED	REPLACE GASKET/S
THE WASHER-DRYER SPRAYS WATER IN RELATE TO THE JOINT SPACE BETWEEN TILES.	SQUEEGEE BLADES WORN	TURN OR REPLACE BLADES
	SQUEEGEE HAS NOT BEEN ASSEMBLED AND REGULATED CORRECTLY	PROPERLY ASSEMBLE AND REGULATE SQUEEGEE (SEE "WASHER-DRIER PREPARATION – SQUEEGEE ASSEMBLY AND/OR REGULATION")
	BRUSH WATER HOSE CLOGGED	CLEAN TUBE
THE CLEANING SOLUTION DOES NOT COME DOWN OR ONLY A SMALL AMOUNT COMES DOWN ON THE BRUSHES.	ELECTROVALVE DAMAGED OR DIRTY	CLEAN AND/OR REPLACE ELECTROVALVE
	FILTER CLOGGED OR FAULTY	CLEAN OR REPLACE FILTER
	BRUSH WORN	REPLACE
	CLEANING SOLUTION UNSUITABLE	REPLACE CLEANING SOLUTION
THE MACHINE IS NOT CLEANING WELL.	BRUSH NOT SUITABLE FOR FLOOR TYPE	USE SUITABLE BRUSHES
	ELEVATED WORK SPEED	SLACKEN
	BATTERIES NOT CONNECTED	CONNECT BATTERIES
THE SUCTION MOTOR DOES NOT SWITCH ON.	SUCTION MOTOR CARBON BRUSHES WORN	CHECK AND/OR REPLACE
	SUCTION MOTOR DISCONNECTED OR DAMAGED	CHECK CONNECTION OR REPLACE MOTOR
	FUSE BLOWN	CHECK AND/OR REPLACE
	BATTERIES NOT CONNECTED	CONNECT BATTERIES
THE BRUSH DOES NOT ROTATE.	MOTOR CARBON BRUSHES WORN	CHECK AND/OR REPLACE
	MOTOR DISCONNECTED OR DAMAGED	CHECK CONNECTION OR REPLACE MOTOR

## SAFETY INFORMATION

### **Cleaning:**

Aggressive cleansers, acids, etc. must be used with caution in machine cleaning and washing operations. Follow manufacturer instructions for cleansers and, if necessary, use protective clothing (work suits, gloves, glasses, etc.). See related EEC directives.

### **Explosive areas:**

This machine has not been designed for operation in environments where there may be a presence of explosive gases, powder or vapours. DO NOT utilise this machine in explosive areas.

### **Disposal of hazardous substances:**

Follow current laws regarding the disposal and purification of collected materials such as batteries, etc.



## INFORMATION FOR USERS

### (FOR “PROFESSIONAL” PRODUCTS)

In accordance with art. 13 of Legislative Decree no. 151 dated 25th July 2005 “Implementation of Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, relating to the use of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as the disposal of waste.

The symbol of the barred rubbish bin on the equipment or on the package indicates that, at the end of its lifetime, the product must be collected separately from other waste.

The separate waste collection of this equipment at the end of its lifetime is organised and managed by the manufacturer. The user wanting to throw away this equipment must therefore contact the manufacturer and follow the system adopted by the latter, in order to allow separate collection of the equipment at the end of its lifetime.

Suitable separate collection for subsequent sending of the equipment cast off for recycling, treatment and environmentally compatible disposal, contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and promotes the re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made.

Illicit disposal of the product by the holder leads to the application of administrative sanctions according to Legislative Decree no. 22/1997 (article 50 and subsequent articles of Legislative Decree no.22/1997)



Machine packaging is composed of recyclable materials. Please dispose of it at appropriate recycling areas.

## INFORMATIONS PRÉLIMINAIRES

Le signal suivant sert à attirer l'attention du lecteur/utilisateur pour un usage correct et sûr de la machine.



### **ATTENTION!**

**SOULIGNE LES NORMES COMPORTEMENTALES À RESPECTER**

**ONDES, ÉVITER LES DOMMAGES SUR LA MACHINE ET LES SITUATIONS DANGEREUSES.**



### **DANGER!**

**SOULIGNE LA PRÉSENCE DE DANGERS QUI PROVOQUENT DES RISQUES RÉSIDUELS. L'OPÉRATEUR DOIT ÊTRE ATTENTIF AFIN D'ÉVITER TOUTE SORTE D'ACCIDENTS ET/OU DE DOMMAGES SUR LES BIENS.**

### **Important!**

Ce manuel doit être conservé avec soin. Il doit être mis à disposition pour en faciliter sa consultation. En cas de détérioration ou de perte contacter le revendeur autorisé ou le constructeur pour s'en procurer une copie.

Nous nous réservons le droit de modifier la production sans l'obligation d'ajourner les manuels précédents.

Avant de commencer à travailler avec L'AUTOLAVEUSE lire attentivement les notions contenues dans le manuel et suivre les indications reportées dans le manuel.

Pour un usage efficace et durable de la machine, s'en tenir scrupuleusement au tableau qui indique les opérations périodiques à exécuter.

Nous souhaitons vous remercier pour avoir choisi nos produits et nous restons à votre entière disposition en cas de besoin de votre part.






### **ATTENTION!**

- 1) Cette machine est destinée uniquement à un usage comme autolaveuse. Nous n'assumons aucune responsabilité face aux dommages causés par tout autre usage. L'usager assume la responsabilité des risques encourus. En particulier, la machine ne peut pas être utilisée comme tracteur ou pour le transport de personnes.
- 2) Cette autolaveuse doit être utilisée pour laver les sols avec tout type de revêtement, mis à part les moquettes et les surfaces planes ou pentes avec une inclinaison allant jusqu'à 2 %.
- 3) LE FABRICANT, n'assume pas la responsabilité des inconvénients, casses, accidents etc... provoqués par le manque de connaissance (ou le manque d'application) des prescriptions contenues dans ce manuel. De même en cas de modifications et/ou d'installation d'accessoires sans autorisation préalable. En particulier, LE FABRICANT n'assume pas la responsabilité pour des interventions effectuées par du personnel non autorisé.
- 4) Cette machine n'est pas adaptée pour l'aspiration de substances toxiques et/ou inflammables, elle fait donc partie du classement U.
- 5) L'autolaveuse doit être utilisée uniquement par du personnel formé et autorisé.
- 6) S'assurer que la machine garée reste stable.
- 7) Maintenir une distance de sécurité avec les personnes et en particulier les enfants pendant son utilisation.
- 8) L'ouverture du capot pour le contrôle et/ou la substitution de parties doit se faire lorsque la machine est à l'arrêt, vérifier que:
  - les moteurs ne soient pas démarrés.
  - la clé pour le démarrage ait été enlevée. (si prévue)
  - enlever le câble de la prise de courant (pour machines électriques à câble)
- 9) L'autolaveuse, durant le transport, doit être fixée au moyen de transport.
- 10) Les batteries doivent être chargées uniquement dans des lieux couverts et bien aérés.
- 11) L'élimination des déchets recueillis par la machine doit être effectuée en conformité avec les normes nationales en vigueur.

## GÉNÉRALITÉS

Données pour l'identification de l'autolaveuse



 	
RCM S.p.A. Via Tiraboschi, 4 - 41043 CASINALBO (MO) - I	
LAVAPAVIMENTI RCM	
MODELLO	BYTE 461
PESO Kg.	120
MATR. N.	176053
ANNO	2008
34,2 A	24V. ~
IP 23	820W
2 %	CATEGORIA U
	
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE	

Plaque récapitulative

## NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



La machine décrite dans ce manuel a été construite en conformité à la Directive sur les machines 2006/42/CE (Directive Machines). Le responsable de la gestion de la machine doit suivre les directives de la communauté européenne et les lois nationales en vigueur concernant l'environnement de travail associé à la sécurité et à la santé des opérateurs.



### ATTENTION!

*L'UTILISATION DE LA MACHINE EST CONSENTI A DU PERSONNEL AUTORISÉ UNIQUEMENT.*

*NE PAS EFFECTUER DE MODIFICATIONS, TRANSFORMATIONS OU APPLICATIONS SUR LA MACHINE QUI POURRAIENT PORTER PRÉJUDICE À LA SÉCURITÉ.*

*AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE, CONTRÔLER QUE SON FONCTIONNEMENT NE METTE PERSONNE EN DANGER. .*

*ÉVITER TOUTE SORTE DE TRAVAIL QUI POURRAIT PORTER PRÉJUDICE À LA STABILITÉ DE LA MACHINE.*

*POUR LE TRANSPORT DE LA MACHINE, S'ASSURER QUE CELLE-CI SOIT SOLIDEMENT FIXÉE AU MOYEN DE TRANSPORT AVEC UNE MANIVELLE ET UNE SANGLE ENVELOPPANTE.*

*POUR LE SOULÈVEMENT, FAIRE PASSER UNE SANGLE SOUS LE CHÂSSIS ET L'ACCROCHER À LA MANIVELLE.*



### DANGER!

*EN PLUS DES NORMES PRÉVUES PAR LA LÉGISLATION, LE RESPONSABLE DE LA GESTION DE LA MACHINE DOIT INFORMER LES OPÉRATEURS DE CE QUI SUIVIT:*

*LES PROTECTIONS FIXES ET/OU MOBILES DOIVENT TOUJOURS RESTER À LEUR PLACE, BIEN FIXÉES ET INTACTES.*

*SI, POUR QUELQUE RAISON QUE CE SOIT, CES PROTECTIONS SONT DÉPLACÉES, ENLEVÉES OU EN COURT-CIRCUIT, IL EST OBLIGATOIRE DE LES REMETTRE EN ÉTAT DE MARCHÉ AVANT DE REDÉMARRER LA MACHINE.*

*UTILISER LA MACHINE SEULEMENT DANS DES CONDITIONS TECHNIQUES PARFAITES ET CONFORMES À LEUR USAGE.*

*L'USAGE CONFORME COMPREND ÉGALEMENT L'OBSERVATION DE LA NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN MAIS ÉGALEMENT DES CONDITIONS DE CONTRÔLE ET DE MAINTENANCE.*

*IL EST ABSOLUMENT INTERDIT D'ASPIRER DES SUBSTANCES INFLAMMABLES ET/OU TOXIQUES.*

*ARRÊTER TOUJOURS LA MACHINE AVANT D'INTERVENIR SUR DES PARTIES EN MOUVEMENT OU CHAUDES.*

*LE TRANSPORT DE PERSONNES EST ABSOLUMENT INTERDIT.*

*L'OUVERTURE DU CAPOT DOIT SE FAIRE UNIQUEMENT QUAND LES MOTEURS SONT À L'ARRÊT ET QUAND LA MACHINE N'EST PLUS SOUS TENSION. (POUR LES MACHINES À BATTERIE, EN ENLEVANT LA CLÉ DE DÉMARRAGE (SI PRÉVUE), ALORS QUE POUR LES MACHINES À CÂBLE IL FAUT ÔTER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT.)*

## DÉPLACEMENT DE LA MACHINE EMBALLÉE

La machine arrive emballée sur palette.

Le poids et les dimensions sont indiqués dans le chapitre "FICHE TECHNIQUE".

Les fourches du chariot ou du transporteur à palette doivent être mises de façon à ce que le centre de l'emballage corresponde au centre des fourches. L'emballage doit être déplacé en faisant très attention, de façon à éviter les coups et ne pas le soulever à des hauteurs trop élevées.

Il est interdit d'empiler les colis.

## INDICATIONS POUR DÉBALLER LA MACHINE

Le déballage de la machine doit être effectué attentivement et délicatement. Premièrement, enlever les agrafes qui se trouvent sur la base du carton qui unissent le carton à la palette, puis soulever le carton. La machine est attachée au châssis par des brides qui doivent être enlevées. La machine doit alors être mise au niveau du sol par le biais d'une rampe métallique ou en bois.

On conseille de conserver ces brides pour d'éventuels transports.

## DÉPLACEMENT DE LA MACHINE DÉBALLÉE

La machine déballée doit être contrôlée et les batteries doivent être installées si elles ne le sont pas encore. Si la machine doit être déplacée pour un bref transport, enlever brosse et suceur, pour un transport plus long, il est conseillé d'emballer de nouveau la machine dans sa boîte d'origine. Pour de brèves distances, on peut déplacer la machine en la poussant.

## COMMANDES ET COMPOSANTS (FIG.1/A-B-C)

### 1) Bouton de commande brosse

Active et désactive l'électrovanne pour la sortie d'eau sur la brosse et commande le moteur électrique pour la rotation de la brosse.



**ATTENTION! ARRÊT ROTATION BROSSE.**

LA COMMANDE DÉSACTIVE AVANT TOUT L'ÉLECTROVANNE, SEULEMENT APRÈS 4 SECONDES ÉGALEMENT LA ROTATION DE LA BROSSE, PERMETTANT AINSI DE TERMINER LA PHASE DE SÉCHAGE.

### 2) Bouton de commande aspiration

Commande le moteur d'aspiration.



**ATTENTION! BOUTONS 1 ET 2 (FIG.1/A) COMMANDE "BROSSE" ET "ASPIRATION"**

EN APPUYANT UNE PREMIÈRE FOIS SUR LE BOUTON SÉLECTIONNÉ ON PROCURERA DE LA TENSION À L'INSTALLATION "VOIR DÉMARRAGE ET UTILISATION DE L'AUTOLAVEUSE".

### 3) Indicateur sur l'état de charge batterie

Indique l'état de charge de la Batterie "voir CHARGER LES BATTERIES".

### 4) Carte électronique protection moteur brosse

(pour machines à câble alimentées avec tension 230V. AC.)

La carte électronique saute et coupe le courant du moteur de la brosse, pour le sauvegarder, quand celui-ci absorbe trop, en raison d'un mauvais usage de la machine. La carte saute aussi en cas d'interruption imprévue de l'alimentation électrique (230V).

S'il se vérifie l'un de ces cas, procéder comme suit:

Controler et éventuellement débloquer la brosse, pour reprendre le travail, débloquer la brosse et redémarrer le moteur en appuyant sur le même bouton

### 5) Voyant (rouge) câble d'alimentation inséré

(pour machines à câble alimentées avec tension 230V. AC.)

Le voyant indique que la fiche du câble d'alimentation est insérée dans une prise de courant et donc la machine est alimentée.

### 6) Levier de soulèvement/abaissement suceur

Sert à soulever ou abaisser le suceur. A= Soulèvement, B= Abaissement

### 7) Suceur

Sert à aspirer la solution sale et à essuyer le sol lavé par les brosses.

### 8) Tuyau vidange d'eau

Sert à vider le réservoir (récupération) d'eau sale.

### 9) Bouche de remplissage réservoir eau

Sert à introduire le détergent (eau+détergent)

### 10) Bac batteries (pour machines alimentées par batterie)

Emplacement pour l'installation des batteries voir "INSTALLATION DES BATTERIES"

### 11) Batteries (pour machines alimentées par batterie)

voir "INSTALLATION DES BATTERIES" ET SCHÉMA ÉLECTRIQUE (FIG.6)".

### 12) Câble 230V.AC. (pour machines alimentées par courant électrique)

Voir "PRÉCAUTIONS POUR LES MACHINES À CÂBLE ALIMENTÉES PAR COURANT ALTERNATIF 230V.AC." + "SCHÉMA ÉLECTRIQUE (FIG.7)"

### 13) Brosse à disque

Sert au lavage des sols.

### 14) Moteur électrique commande brosse

Commande la rotation des brosses.

### 15) Robinet ouverture/fermeture eau propre

Active, règle et désactive la solution détergente sur la brosse. Voir "DÉMARRAGE ET UTILISATION DE L'AUTOLAVEUSE – ouverture et réglage du détergent sur la brosse"

### 16) Moteur aspiration

Le moteur à pour fonction d'aspirer les liquides recueillis par le suceur



**17) Chargeur batterie de bord (pour machines alimentées par batterie)**

Sert à recharger les batteries.

**18) Filtre réservoir récupération d'eau**

Maintient les impuretés aspirées par le suceur, voir "NETTOYAGE DE L'AUTOLAVEUSE – nettoyage du réservoir de récupération (eau sale) et filtre"

**19) Bouchon pour vidange du réservoir d'eau sale**

Ouvrir le bouchon pour vider le réservoir d'eau sale

**20) Réservoir de récupération**

Contient le liquide (eau sale) aspiré par le suceur.

**21) Réservoir d'eau propre**

Contient le détergent (eau propre) à distribuer sur la brosse.

**22) Boulon de réglage inclinaison brosse et traction**

voir "DÉMARRAGE ET UTILISATION DE L'AUTOLAVEUSE – démarrage et traction"

**23) Écrou de réglage inclinaison brosse et traction**

voir "DÉMARRAGE ET UTILISATION DE L'AUTOLAVEUSE – démarrage et traction"

**24) Roulette de soulèvement machine**

Sert à faciliter le déplacement de la machine ou le changement de brosse à l'arrêt.

Débloquer l'axe de blocage 24b (Fig.1/C) pour décrocher la roue, soulever la partie avant de la machine et bloquer de nouveau l'axe.

**25) Filtre réservoir d'eau**

Maintient et empêche que les impuretés contenues dans le détergent ne finissent sur le sol.

**26) Protection pour moteurs d'aspiration**

Empêche l'entrée d'eau et protège le moteur d'aspiration contre tout risque de court-circuit. **NE PAS DÉPLACER LA PROTECTION**

**27) Installation électrique (pour machines alimentées par câble 230V.AC.)**

voir "schéma électrique (FIG.7)"

**28) Installation électrique (pour machines alimentées par batterie)**

voir "schéma électrique (FIG.6)"

**29) Panneau avec carte de contrôle multifonctions (pour machines alimentées par batterie)**

La carte multifonctions commande le fonctionnement de la brosse du moteur d'aspiration et contrôle l'état de charge des batteries.

**30) Électrovanne commande sortie d'eau sur brosse**

L'électrovanne distribue le détergent réglé grâce au robinet d'ouverture et de réglage 15.

**31) Prédiposition pour clé démarrage (pour machines alimentées par batterie)**

La clé de démarrage se trouve sur le tableau de commandes (si prévue dans la version) elle procure la tension à l'installation électrique.

Sélectionner Pos.0= pour couper la tension sur l'installation, sur Pos.1= pour procurer de la tension à l'installation.



**ATTENTION!**

**APRÈS L'INSTALLATION DE LA CLÉ DE DÉMARRAGE FAIRE FONCTIONNER LE DIP SWITCH 2 (FIG.3) INSTALLÉ SOUS LE CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE. VOIR "FIG.3 POS."B"**



## PRÉPARATION DE L'AUTOLAVEUSE (FIG.2)

### Montage du suceur

Pour des exigences d'emballage, le suceur pourrait être livré démonté. Monter le suceur sur la plaque d'attelage de l'autolaveuse de cette façon:

- abaisser le levier 1
- mettre les axes 2 sur la plaque d'attelage 3 et serrer les pommeaux 4
- monter le tuyau d'aspiration 5 sur le suceur.

### Réglage du suceur

Pour un bon fonctionnement du suceur, la bande pneumatique arrière "A" doit être légèrement pliée. De cette façon, les liquides sont recueillis du côté avant de la bande pneumatique. Régler l'inclinaison du suceur par le biais du pommeau 6 (en cherchant l'angle idéal par rapport au sol) comme indiqué sur la figure. Suivre ces indications:

- rotation horaire pour augmenter l'inclinaison
- rotation antihoraire pour diminuer l'inclinaison

## INSTALLATION BATTERIES (FIG.3)



### ATTENTION!

**SI LES BATTERIES QUE L'ON VEUT INSTALLER SONT AU GEL OU AU PLOMB, EXÉCUTER DES POSITIONNEMENTS SPÉCIFIQUES SUR "DIP SWICH" 1 QUI SE TROUVENT SUR LE CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE SOUS LE TABLEAU DE COMMANDES. "LES RÉGLAGES SONT INDiquÉS DANS CE MANUEL, VOIR FIGURE A."**

Les batteries doivent être placées dans le compartiment correspondant qui se trouve dans le réservoir auquel on accède en détachant le tuyau de vidange 1 et en enlevant le réservoir de récupération 3.

Pour installer les batteries suivre ces indications:

- s'assurer que le réservoir de récupération soit complètement vide
- enlever le réservoir
- insérer et connecter les batteries comme indiqué sur le schéma de connexion batterie 4
- remettre le réservoir de récupération et le tuyau de vidange.



### ATTENTION!

**POUR RECHARGER DES BATTERIES AU GEL OU AU PLOMB (VOIR "ENTRETIEN DE L'AUTOLAVEUSE – CHARGER LES BATTERIES")**

## REPLISSAGE RÉSERVOIR D'EAU PROPRE

S'assurer que le réservoir de récupération soit complètement vide.

Remplir le réservoir à travers la bouche 9 (fig.1) introduire de l'eau propre ayant une température maximum de 50°C, ajouter un détergent liquide dilué, suivre la concentration conseillée par le fabricant.

Pour éviter la formation d'une quantité excessive de mousse on conseille d'utiliser un pourcentage minimum de détergent ou d'ajouter un produit anti-mousse.

Toujours utiliser des dispositifs de protection (gants, blouses, etc....) en cas de manipulation de détergents ou quand on vide le réservoir de récupération.



### ATTENTION!

**TOUJOURS UTILISER UN DÉTERGENT ANTI-MOUSSE, UTILISER DES DÉTERGENTS QUI COMPORTENT PEU DE RISQUES ET SUIVRE LES INSTRUCTIONS SUR LES FICHES DU CONSTRUCTEUR.**

**NE PAS UTILISER D'ACIDES À L'ÉTAT PUR.**

## DEMARRAGE ET UTILISATION DE L'AUTOLAVEUSE

### Allumage installation électrique

Pour les machines alimentées par batterie, \*appuyer une **première fois** sur le symbole "brosse 1 (Fig.1/A)" ou symbole "ventilateur 2 (Fig.1/A)" qui se trouvent sur le tableau de commandes ou si prévue, tourner la clé de démarrage 31 (Fig.1/A) sur la pos.1 pour procurer la tension à l'installation électrique.

Pour les machines alimentées par câble 230V.AC mettre la fiche "12" (Fig.1/A) dans la prise de courant, un voyant rouge 5 (Fig.1/A) se trouvant sur le tableau indiquera que l'installation est sous tension.

**\* APPUYER UNE SECONDE FOIS PERMET D'ACTIVER LA COMMANDE SÉLECTIONNÉE. (VOIR "ROTATION BROSSSE" ET "INSERTION ASPIRATION")**

### Rotation de la brosse (A)

Appuyer sur le symbole "brosse" sur le tableau de commandes pour:

- activer l'électrovanne pour la sortie d'eau sur la brosse et la rotation de celle-ci.

### Ouverture et réglage du liquide détergent sur la brosse (B)

A l'aide du levier qui se trouve sur le robinet 15 (Fig.1/B) régler la quantité de détergent nécessaire pour tremper le sol.



**ATTENTION! NE PAS TREMPER UNE SURFACE PLUS LARGE QUE LA BROSSSE.**

### Insertion aspiration (C)

Appuyer sur le symbole "ventilateur" sur le tableau de commandes pour:

- activer le moteur d'aspiration

### Abaissement/soulèvement du suceur (D)

Décrocher le levier 6 (Fig.1/A) et l'abaisser pour faire descendre le suceur, soulever et raccrocher le levier pour le soulever.

### Avance et traction (E)

La poussée de l'opérateur commande l'avance de la machine alors que la traction est générée par la rotation de la brosse sur le sol. Pour améliorer la traction, la régler de cette façon:

- desserrer le boulon 22 (Fig.1/C)
- à l'aide d'une clé à douille, tourner dans le sens horaire ou antihoraire l'écrou 23 (Fig.1/C) qui règle l'inclinaison de la brosse et par conséquent également de la traction.

### Travail

Selon les conditions du sol, pour laver suivre ces indications:

- avec sol "**PEU SALE**" suivre les indications décrites aux points (A) (B) (C) (D) (E).
- avec sol "**TRÈS SALE**" répartir le détergent en suivant les indications décrites aux points (A)(B)(E), laisser agir quelques minutes puis suivre les indications aux points (A)(B)(C)(D)(E)(F)

(\*sélectionner un détergent en utilisant le levier 15 (Fig.1/B) du robinet de réglage sur le symbole "AQUA SAVER")

ACQUA SAVER = Distribution économique d'eau (détergent) sur la brosse.



**ATTENTION!**

**CE TYPE D'OPÉRATION DEVRA ÊTRE EXÉCUTÉ DANS DES ZONES OÙ LE PASSAGE DE PERSONNES NE FAISANT PAS PARTIE DE LA MAINTENANCE EST INTERDIT, SIGNALER CES ZONES À L'AIDE DE PANNEAUX .**

### Arrêt rotation brosse / aspiration et fermeture eau (F)

**(MACHINES ALIMENTÉES PAR BATTERIE)**

Appuyer sur le symbole "brosse" sur le tableau de commandes, le contrôle électronique génère un retard de 4 secondes ce qui permet à la brosse de tourner et à l'autolaveuse d'avancer un peu permettant ainsi l'accomplissement de la phase de séchage avec le suceur. Ensuite la brosse s'arrête automatiquement. Appuyer sur le symbole "ventilateur" pour interrompre l'aspiration.

**(machines alimentées par câble 230V.AC)**

Appuyer sur le bouton "brosse" sur le tableau de commandes pour interrompre la rotation, appuyer sur le bouton "ventilateur" pour interrompre l'aspiration.

Fermer le robinet d'eau grâce au levier 15 (fig.1/B) sur "OFF"

### Arrêt de l'autolaveuse

**(MACHINES ALIMENTÉES PAR BATTERIE)**

L'autolaveuse est équipée d'arrêt automatique, le système intervient quand la machine n'est pas utilisée.



**ATTENTION!**

**LE SYSTÈME D'ARRÊT AUTOMATIQUE N'EST PAS PRÉSENT POUR L'AUTOLAVEUSE AVEC CLÉ DE DÉMARRAGE, POUR ARRÊTER LA MACHINE TOURNER LA CLÉ SUR LA POS.0 POUR COUPER LA TENSION SUR L'INSTALLATION.**

**(MACHINES ALIMENTÉES PAR CÂBLE 230V.AC)**

Oter le câble de la prise de courant 230V.AC

### À la fin du travail

Soulever le suceur. Soulever la partie avant de la machine en utilisant la roulette de soulèvement 24 (Fig.1/C), bloquer la roulette avec le pivot 24b (Fig.1/C) rejoindre l'endroit où l'eau sale s'écoule, détacher le tuyau de vidange 8 (Fig.1/A) et vider le réservoir de récupération.



**ATTENTION!**

**POUR L'OPÉRATION DE VIDANGE D'EAU SALE UTILISER DES GANTS, LUNETTES ET ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION.**

## PRÉCAUTIONS POUR LES MACHINES ALIMENTÉES PAR CÂBLE À COURANT ALTERNATIF 230V.AC.



**DANGER!**

**NE JAMAIS TRAVAILLER AVEC LE CÂBLE DE CONNEXION COMPLÈTEMENT TENDU, SURTOUT LORSQU'ON ABANDONNE LA MACHINE POUR ÉVITER DES DANGER DE TRÉBUCHEMENTS, S'ASSURER QUE LA PRISE SOIT ÉQUIPÉE D'UNE MISE À LA TERRE RÉGLEMENTAIRE**



**DANGER!**

**DURANT LE FONCTIONNEMENT ON PEUT ASSISTER À UNE SITUATION DE DANGER SI LA MACHINE PASSE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION.**



**ATTENTION!**

**CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LE CÂBLE D'ALIMENTATION POUR VÉRIFIER D'ÉVENTUELLES SIGNES D'ENDOMMAGEMENTS. SI LE CÂBLE D'ALIMENTATION EST ENDOMMAGÉ, LE CHANGER.**



**ATTENTION!**

**NE PAS GARER ET NE JAMAIS LAISSER LA MACHINE SANS SURVEILLANCE SUR DES SOLS INCLINÉS.**

**LA MACHINE NE DOIT PAS ÊTRE UTILISÉE OU STOCKÉE À L'EXTÉRIEUR EN CONDITIONS PROPICES À L'HUMIDITÉ;**

**CETTE MACHINE EST ADAPTÉE POUR DES USAGES COLLECTIFS, PAR EXEMPLE POUR DES HÔTELS, ÉCOLES, HÔPITAUX, USINES, MAGASINS, BUREAUX ET RÉSIDENCES;**

**IL FAUT INTERDIRE QUE LA BROSSE ROTATIVE ENTRE EN CONTACT AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION;**

**REMPLACER LE CÂBLE D'ALIMENTATION AVEC LE TYPE DE CÂBLE SPÉCIFIÉ DANS LE MANUEL D'INSTRUCTIONS;**

**EN CAS DE PERTE DE MOUSSE OU DE LIQUIDE, ÉTEINDRE IMMÉDIATEMENT; NETTOYER RÉGULIÈREMENT LE DISPOSITIF DE LIMITATION DU NIVEAU D'EAU, EN SUIVANT LES INSTRUCTIONS ET CONTRÔLER LA PRÉSENCE ÉVENTUELLE DE DOMMAGES.**

**SI LE CÂBLE D'ALIMENTATION EST ENDOMMAGÉ, LE CHANGER AVEC UN CÂBLE OU UN GROUPE SPÉCIAL DISPONIBLE CHEZ LE CONSTRUCTEUR OU AUPRÈS DE SON SERVICE APRÈS-VENTE.**



**DANGER!**

**LE CÂBLE D'ALIMENTATION DOIT ÊTRE CHANGÉ UNIQUEMENT PAR DU PERSONNEL FORMÉ PAR LE CONSTRUCTEUR OU PAR SON SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE**

## NETTOYAGE DE L'AUTOLAVEUSE

Dès que le travail est terminé, il faut nettoyer l'autolaveuse.



**DANGER!**

**POUR LE NETTOYAGE DE L'AUTOLAVEUSE IL FAUT AVANT TOUT S'ASSURER QUE LA MACHINE NE SOIT PAS MISE EN MARCHÉ.**

- Interrompre la rotation des brosses et de l'aspiration en appuyant sur les symboles correspondant se trouvant sur le tableau de démarrage.

**POUR LES MACHINES ALIMENTÉES PAR BATTERIE, L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE NE DOIT PAS ÊTRE SOUS TENSION, SUIVRE CES INDICATIONS:**

- pour les versions à batterie avec "système d'arrêt automatique" ne pas utiliser l'autolaveuse et patienter quelques secondes.
- pour les versions à batterie avec "interrupteur à clé de démarrage", tourner la clé sur la position "0" et l'enlever.
- pour les machines alimentées par "câble 230V.AC", enlever le câble de la prise de courant.

### Nettoyage de la brosse

Pour un nettoyage correct de la brosse il faut contrôler son état d'usure, si la brosse est dans de bonnes conditions, la démonter, la laver avec un jet d'eau, voir "démontage de la brosse" si au contraire la brosse est usée, il faut la changer voir "substitution de la brosse".

### Nettoyage du suceur

Pour un séchage correct, le suceur doit être bien nettoyé, suivre ces instructions:

soulever le suceur en soulevant le levier 6 (Fig.1/A)

- démonter le suceur en suivant en sens inverse les instructions reportées dans le chapitre "préparation de la machine – montage du suceur".
- nettoyer soigneusement l'intérieur du suceur avec un jet d'eau.
- vérifier l'état des bandes pneumatiques du suceur, si elles sont usées essayer de les retourner ou éventuellement les substituer, si elles sont encore en bon état, les nettoyer avec un jet d'eau.
- remonter le suceur.

### Nettoyage du réservoir de récupération (eau sale) et filtre

Vider complètement le réservoir de récupération 20 (Fig.1/C) comme décrit dans le paragraphe "A la fin du travail".

Soulever le couvercle du réservoir de récupération et démonter le filtre sous-jacent 18 (Fig.1/B) et le laver avec un jet d'eau.

Nettoyer l'intérieur du réservoir avec un jet d'eau.

Remonter le tout.



**ATTENTION!**

**LE NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION ET DU FILTRE CORRESPONDANT, SE FAIT QUAND LE RÉSERVOIR EST PLEIN, À LA FIN DU TRAVAIL ET SI LA MACHINE N'EST PAS UTILISÉE FRÉQUEMMENT.**

### Nettoyage du réservoir (eau propre) et du filtre



**ATTENTION!**

**LE NETTOYAGE DU RÉSERVOIR (EAU PROPRE) 21 (FIG.1/C) SE FAIT QUAND LA MACHINE N'EST PAS UTILISÉE FRÉQUEMMENT.**

**ENLEVER LE BOUCHON 19 (FIG.1/C) POUR LA VIDANGE, LAVER LE RÉSERVOIR PAR LE BIAIS DE LA BOUCHE 9 (FIG.1/A) AVEC UN JET D'EAU.**

Dévisser le bouchon 25a (Fig.1/B) ôter le filtre 25 (Fig.1/B) et le nettoyer.

## ENTRETIEN DE L'AUTOLAVEUSE

(FIG.4)



**ATTENTION!**

**EN CAS D'INTERVENTIONS D'ENTRETIEN SUR L'AUTOLAVEUSE S'ASSURER QUE CELLE-CI NE SOIT PAS SOUS TENSION, SUIVRE CES INDICATIONS:**

- Interrompre la rotation des brosses et de l'aspiration en appuyant sur les symboles correspondants se trouvant sur le tableau de démarrage.
- pour les versions à batterie avec "arrêt automatique" ne pas utiliser l'autolaveuse et attendre quelques secondes
- pour les versions à batterie avec "interrupteur à clé de démarrage", tourner la clé sur la position "0" et l'enlever.
- pour les machines alimentées par "câble 230V.AC", enlever le câble de la prise de courant.

### Substitution de la brosse

- Incliner l'autolaveuse pour soulever la partie avant (base de la brosse) et la maintenir inclinée en soulevant la roulette 1.
- tourner à fond la brosse 2 en sens antihoraire A pour la débloquer et l'enlever.
- Insérer la nouvelle brosse sur la base et la faire tourner en sens horaire B pour la bloquer.

### Changement du bord de séchage ou substitution des bandes pneumatiques du suceur

Si les bandes pneumatiques avant 3 et arrière 4 du suceur n'essuient pas parfaitement, il faudra changer le bord du séchage, si au contraire les bords sont usés, changer les bandes pneumatiques.

#### Bande pneumatique avant

- soulever le suceur avec le levier 5
- démonter le suceur.
- enlever les six pommeaux 6 qui bloquent le listel 7 sur la bande pneumatique
- enlever la bande pneumatique, la tourner et utiliser un nouveau bord, la changer si les 4 bords sont complètement usés.
- remonter le tout

#### Bande pneumatique arrière

Si la bande pneumatique arrière 4 du suceur n'essuie pas parfaitement, il faudra donc changer le bord de séchage, si au contraire les bords sont complètement usés, il faudra changer la bande pneumatique.

- soulever le suceur avec le levier 5
- démonter le suceur.
- enlever les six pommeaux 6 qui bloquent le listel 7 sur la bande pneumatique.
- enlever les six vis 8
- enlever le listel 9
- enlever la bande pneumatique, la tourner et utiliser un nouveau bord, la changer si les 4 bords sont complètement usés.
- remonter le tout.

## CHARGER LES BATTERIES (AVEC CHARGEUR DE BORD FOURNI) (FIG.5)



**ATTENTION!**

**AVANT DE CHARGER LES BATTERIES LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN DU CHARGEUR BATTERIE**

**POUR LES MACHINES ALIMENTÉES PAR BATTERIE, L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE NE DOIT PAS ÊTRE SOUS TENSION, SUIVRE CES INDICATIONS:**

- Interrompre la rotation des brosses et de l'aspiration en appuyant sur les symboles correspondants sur le tableau de démarrage.
- pour les versions à batterie avec "arrêt automatique" ne pas utiliser l'autolaveuse et attendre quelques secondes
- pour les versions à batterie avec "interrupteur à clé de démarrage", tourner la clé sur la position "0" et l'enlever.



**ATTENTION!**

**NE JAMAIS LAISSER LES BATTERIES COMPLÈTEMENT DÉCHARGÉES, MÊME SI LA MACHINE N'EST PAS UTILISÉE. ENLEVER LE RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION ET PROCÉDER AU CHARGEMENT DES BATTERIES DANS UN LIEU COUVERT ET BIEN AÉRÉ.**

**NE PAS UTILISER DE FLAMMES LIBRES ET NE PAS FUMER À PROXIMITÉ DES BATTERIES.**

**FAIRE ATTENTION AU LIQUIDE CAR IL EST CORROSIF.**

**NE PAS PROVOQUER D'ÉTINCELLES PRÈS DES BATTERIES.**

**LES GAZ DES BATTERIES SONT À RISQUE D'EXPLOSION, NE PAS PROVOQUER DE COURTS-CIRCUITS, NE PAS INVERSER LA POLARITÉ.**

L'état de charge des batteries est signalé par des leds 1 qui se trouvent sur le tableau de commandes, quand la batterie commence à se décharger, les leds passent au:

**Vert=** batteries chargées, les commandes sont activées > **Jaune=** batteries chargées à moitié, les commandes sont activées > **Rouge (fixe)=** Batteries déchargées, la sortie des brosses et l'électrovanne sont bloquées. > **Rouge (clignotant)=** Batteries déchargées, toutes les commandes sont désactivées.

Pour les recharger utiliser le chargeur 2.

Relier la fiche 3 du chargeur batterie à la prise de courant électrique, de cette façon, le chargeur commencera par effectuer un test sur la tension de la batterie, si le test est positif, après une seconde le chargement des batteries commencera avec la led rouge 4 allumée sur le chargeur.

Les leds 5 indiquent la phase de rechargement:

**ROUGE = PHASE INITIALE DE CHARGEMENT, JAUNE= PHASE INTERMÉDIAIRE, VERT= PHASE TERMINALE ET ARRÊT DU CHARGEMENT, LA BATTERIE EST PRÊTE.**



**ATTENTION!**

**DURANT LA PHASE DE CHARGEMENT DES BATTERIES, POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, L'INSTALLATION ET LES COMMANDES ÉLECTRIQUES DE L'AUTOLAVEUSE SONT EXCLUES.**



**ATTENTION!**

**SI DES BATTERIES AU GEL OU AU PLOMB OU D'AUTRE TYPE, SONT INSTALLÉES SUR L'AUTOLAVEUSE, EXÉCUTER DES RÉGLAGES SPÉCIFIQUES SUR LES DEUX "DIP SWITCHES" 6 DU CHARGEUR ". VOIR LE TABLEAU DES RÉGLAGES FIG.5 . LES RÉGLAGES DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS À CHARGEUR ÉTEINT.**

## PROGRAMME D'ENTRETIEN ET CONTRÔLES


**ATTENTION!**

**POUR TOUT TYPE D'ENTRETIEN, DE RÉVISION, DE RÉPARATION, CONTACTER DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ OU S'ADRESSER À UN ATELIER AUTORISÉ.**

PROGRAMME		À EFFECTUER TOUTES LES ...(HEURES)			
		8	40	150	500
1	CONTRÔLER LIQUIDE BATTERIE	X			
2	CONTRÔLER L'USURE DES CHARBONS MOTEUR ASPIRATION			X	
3	CONTRÔLER L'USURE DES CHARBONS MOTEUR BROSSES				X
4	NETTOYER FILTRE ET RESERVOIR DE RÉCUPÉRATION	X			
5	ENLEVER LES DÉPÔTS ET LES IMPURETÉS DU TUYAU DE VIDANGE	X			
6	CONTRÔLER L'USURE DES BANDES PNEUMATIQUES DU SUCEUR, LES BORDS DE CONTACT DOIVENT ÊTRE INTACTS SINON LES CHANGER	X			
7	CONTRÔLER L'USURE DE LA BROSSSE		X		
8	CHANGER LA BROSSSE			X	

## RECHERCHE DES PANNES

DÉFAUT	CAUSE	REMÈDE
LA MACHINE NE DÉMARRE PAS	LES BATTERIES SONT DÉCHARGÉES	CONTRÔLER LA BATTERIE ET S'IL FAUT LA RECHARGER
	BATTERIES PAS CONNECTÉES	CONNECTER BATTERIES (VOIR FIGURE CONNEXION BATTERIES)
	CÂBLE ÉLECTRIQUE 230V.AC.DÉBRANCHÉ (POUR MACHINES ALIMENTÉES PAR DU COURANT ALTERNATIF)	CONNECTER CÂBLE AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.
	FUSIBLE BRÛLE DE 3A SUR LE CONTRÔLE ÉLECTRONIQUE	CONTRÔLER ET CHANGER SI NÉCESSAIRE (FIG.3 - POS.5)
	LA CLÉ DE L'INTERRUPTEUR DE DÉMARRAGE N'À PAS ÉTÉ TOURNÉE SUR LA POSITION "1"	TOURNER LA CLÉ SUR LA POSITION INDICUÉE
LE SUCEUR N'ESSUIE PAS PARFAITEMENT LE SOL.	TUYAU D'ASPIRATION SUR LE SUCEUR DÉTACHÉ	REMETTRE LE TUYAU
	TUYAU D'ASPIRATION BOUCHÉ	DÉMONTER ET NETTOYER LE TUYAU
	UN CORPS ÉTRANGER S'EST BLOQUÉ DANS LE SUCEUR.	ENLEVER LE CORPS ÉTRANGER
	PERTE D'ASPIRATION	RÉPARER LES FUITES
	JOINTS D'ÉTANCHÉITÉ POUR TUYAU ET MOTEUR ASPIRATION SOUS LE RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION ENDOMMAGÉS	CHANGER LE/LES JOINTS D'ÉTANCHÉITÉ
	BANDES PNEUMATIQUES DU SUCEUR USÉES	TOURNER OU CHANGER LES BANDES PNEUMATIQUES
L'AUTOLAVEUSE FUIT ET VAPORISE L'EAU ENTRE LES CARREAUX.	SUCEUR N'EST PAS MONTÉ ET RÉGLÉ CORRECTEMENT	INSTALLER CORRECTEMENT LE SUCEUR ET LE RÉGLER (VOIR "PRÉPARATION DE L'AUTOLAVEUSE - MONTAGE ET/OU RÉGLAGE DU SUCEUR")
LE DÉTERGENT NE COULE PAS OU PEU SUR LES BROSSES	TUYAU POUR PASSAGE D'EAU SUR LA BROSSSE BOUCHÉ	NETTOYER TUYAU
	ELECTROVANNE DÉFECTUEUSE OU SALE	NETTOYER ET/OU CHANGER L'ÉLECTROVANNE
	FILTRE BOUCHE OU DÉFECTUEUX	NETTOYER LE FILTRE OU LE CHANGER
LA MACHINE NE NETTOIE PAS BIEN.	BROSSE COMPLÈTEMENT USÉE	CHANGER
	DÉTERGENT PAS ADAPTÉ	CHANGER LE DÉTERGENT
	BROSSE PAS ADAPTÉE AU TYPE DE SOL	UTILISER DES TYPES DE BROSSES ADAPTÉS
	VITESSE DE TRAVAIL ÉLEVÉE	RALENTIR
LE MOTEUR D'ASPIRATION NE DÉMARRE PAS.	BATTERIES PAS CONNECTÉES	CONNECTER BATTERIES
	CHARBONS MOTEUR ASPIRATION USÉS	CONTRÔLER ET/OU CHANGER
	MOTEUR ASPIRATION N'EST PAS CONNECTÉ OU ENDOMMAGÉ	CONTRÔLER LES CONNEXIONS OU CHANGER MOTEUR
	FUSIBLE BRÛLE	CONTRÔLER ET/OU CHANGER
LA BROSSSE NE TOURNE PAS	BATTERIES PAS CONNECTÉES	CONNECTER BATTERIES
	CHARBONS MOTEUR USÉS	CONTRÔLER ET/OU CHANGER
	MOTEUR N'EST PAS CONNECTÉ OU ENDOMMAGÉ	CONTRÔLER LES CONNEXIONS OU CHANGER MOTEUR

## INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

### **Nettoyage:**

Lors des opérations de nettoyage et de lavage de la machine, les détergents agressifs, acides, etc... doivent être utilisés avec précaution. Suivre les instructions du fabricant de détergents et si nécessaire utiliser des équipements de protection (combinaisons, gants, lunettes, etc...).

Voir les directives CEE à ce sujet.

### **Atmosphère explosive:**

La machine n'a pas été construite pour travailler dans des lieux exposés aux gaz, poussières ou vapeurs explosives, pour cette raison il est INTERDIT de l'utiliser dans des atmosphères explosives.

### **Élimination de substances nocives:**

Pour le démantèlement du matériel usé comme les batteries etc... suivre les lois en vigueur en matière d'élimination et de dépollution.



## INFORMATION AUX UTILISATEURS

### (POUR LES PRODUITS DE TYPE « PROFESSIONNEL »)

Aux termes de l'art.13 du Décret législatif 25 juillet 2005, n.151 « Mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE, relatives à la limitation de l'emploi de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets de ces équipements ».

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix reporté sur l'appareil ou sur l'emballage indique que, une fois sa durée de vie utile terminée, le produit doit être collecté séparément des autres déchets.

La collecte sélective du présent équipement une fois sa durée de vie utile terminée est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui veut éliminer le présent équipement doit donc contacter le fabricant et suivre la procédure adoptée par celui-ci pour la collecte sélective de l'équipement à éliminer.

Une collecte sélective correcte afin de pouvoir ensuite recycler, traiter et éliminer l'appareil de façon écologiquement compatible contribue à éviter des possibles effets néfastes sur l'environnement et sur la santé, tout en favorisant l'utilisation et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est constitué.

L'élimination abusive du produit de la part du possesseur comporte l'application des sanctions administratives prévues par le Décr. législatif n.22/1997 (article 50 et suivants du Décr. législatif n.22/1997)



L'emballage de la machine est composé d'éléments recyclables. Le recycler dans des lieux appropriés.

## INFORMACIÓN PRELIMINARI

El símbolo siguiente sirve para reclamar la atención del lector/usuario con el fin de que la máquina sea usada de forma correcta y segura.



### **ATENCIÓN!**

**REMARCA REGLAS DE COMPORTAMIENTO QUE DEBEN SER RESPETADAS PARA EVITAR DAÑOS EN LA MÁQUINA Y QUE SE PUEDAN CREAR SITUACIONES PELIGROSAS**



### **PELIGRO!**

**REMARCA LA EXISTENCIA DE PELIGROS QUE ORIGINAN RIESGOS RESIDUALES DEL OPERADOR, QUE DEBERÁ ESTAR ATENTO PARA EVITAR ACCIDENTES Y/O DAÑOS COSAS.**

### **Importante!**

El presente manual debe ser mantenido correctamente. Siempre disponible para su consulta. En caso de deterioro o pérdida solicitar una copia a un distribuidor autorizado o al fabricante.

Nos reservamos el derecho de modificar las máquinas producidas sin que ello comporte la obligación de actualizar los manuales anteriormente entregados

Antes de comenzar a trabajar con la FREGADORA AUTOMÁTICA leer con atención el manual, siguiendo las indicaciones del mismo.

Para obtener la máxima eficiencia y duración de la máquina, cumplir las indicaciones de las operaciones periódicas que figuran en la tabla.

Le agradecemos el habernos preferido y restamos a su disposición para satisfacer sus necesidades.



### **ATENCIÓN!**




- 1) Esta máquina está exclusivamente al empleo como fregadora automática. El fabricante no asumirá responsabilidad alguna por daños derivados de un empleo distinto. El usuario es el único responsable. En especial, la máquina no puede ser utilizada como tractor o para el transporte de personas.
- 2) Esta fregadora automática está destinada a limpiar suelos con cualquier revestimiento, excepto moqueta, o superficies cuya superficie supere el 2 %.
- 3) EL FABRICANTE no se responsabilizará de los problemas, daños, accidentes, etc., debidos a la falta de conocimiento (o a la no aplicación) de las indicaciones de este manual. Del mismo modo ocurre en lo relativo a la realización de modificaciones, variantes, y/o la instalación de accesorios no autorizados previamente. En especial, EL FABRICANTE se exime de responsabilidad por daños debidos a maniobras erróneas o falta de mantenimiento. Además, EL FABRICANTE no responderá de actuaciones realizadas por personal no autorizado.
- 4) Esta máquina no es adecuada para aspirar sustancias tóxicas y/o inflamables, estando clasificada como categoría U.
- 5) La fregadora automática solamente puede ser autorizada por personal debidamente formado y autorizado.
- 6) Comprobar que la máquina, una vez emplazada en su lugar de funcionamiento, se mantenga en posición estable.
- 7) Mantener alejadas las personas, especialmente niños, durante su uso.
- 8) La apertura de la tapa, para efectuar operaciones de control y/o sustitución de piezas, debe ser realizada con la máquina apagada, controlando:
  - los motores estén parados.
  - la llave de arranque esté fuera. (si se dispone de ésta)
  - desenchufar el cable de la toma de corriente (máquinas eléctricas con cable)
- 9) La fregadora automática, durante su transporte, debe anclarse sobre el medio de transporte
- 10) Las baterías solo pueden ser reemplazadas en un ambiente al cubierto y bien ventilado.
- 11) La eliminación de los residuos recogidos por la máquina debe ser realizada conformemente con la legislación vigente en la materia.



## GENERALIDADES

### Datos de identificación de la fregadora automática



			
RCM S.p.A. Via Tiraboschi, 4 - 41043 CASINALBO (MO) - I			
<b>LAVAPAVIMENTI RCM</b>			
MODELLO	<b>BYTE 461</b>	PESO Kg.	<b>120</b>
MATR. N.	<b>176053</b>	ANNO	<b>2008</b>
<b>34,2 A</b>	<b>24V. ~</b>		
<b>IP 23</b>	<b>820W</b>		
<b>2 %</b>	<b>CATEGORIA U</b>		
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE			

Placa de datos

## NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD



La máquina descrita en el presente manual ha sido fabricada en conformidad con la Directiva Comunitaria sobre Máquinas 2006/42/CE (Directiva Máquinas). El responsable de la gestión de la máquina deberá cumplir las directivas comunitarias y leyes nacionales vigentes relativas al ambiente de trabajo, la seguridad y la seguridad de los operadores.

### **ATENCIÓN!**

**LA MÁQUINA SOLO PUEDE SER UTILIZADA POR UN OPERADOR AUTORIZADO.**

**NO REALIZAR MODIFICACIONES, TRANSFORMACIONES O INSTALACIONES EN LA MÁQUINA QUE PUEDAN PERJUDICAR LA SEGURIDAD.**

**ANTES DE PONER EN MARCHA DE LA MÁQUINA CONTROLAR QUE SU FUNCIONAMIENTO NO PUEDA SUPONER PELIGRO PARA NADIE.**

**NO TRABAJAR EN MODO QUE LA ESTABILIDAD DE LA MÁQUINA PUEDA VERSE SERIAMENTE AFECTADA.**

**PARA EL TRANSPORTE DE LA MÁQUINA, COMPROBAR QUE ES BIEN FIJADA AL MEDIO DE TRANSPORTE A TRAVÉS DEL MANILLAR Y DE FLEJE DE ENVOLTURA APROPIADO.**

**PARA SU ELEVACIÓN PASAR UN FLEJE BAJO EL BASTIDOR, ENGANCHÁNDOLO AL MANILLAR.**

### **PELIGRO!**

**A PARTE DE RESPETAR LA LEGISLACIÓN Y NORMATIVA VIGENTES, EL RESPONSABLE DE LA GESTIÓN DE LA MÁQUINA DEBE FORMAR A LOS OPERADORES EN LO RELATIVO A LO QUE SIGUE:**

**LAS PROTECCIONES FIJAS Y/O MÓVILES DEBEN SIEMPRE PERMANECER EN SU SITIO, CORRECTAMENTE FIJADAS E ÍNTEGRAS.**

**SI, POR CUALQUIER MOTIVO, ESTAS PROTECCIONES SON RETIRADAS, DESCONECTADAS O CORTOCIRCUITADAS, ES OBLIGATORIO RESTABLECER SU EFICIENCIA ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO LA MÁQUINA.**

**USAR LA MÁQUINA SOLAMENTE SI FUNCIONA DE MODO PERFECTO DESDE UN PUNTO DE VISTA TÉCNICO Y SI SE DESTINA A LO PREVISTO POR SU FABRICANTE. ESTO TAMBIÉN COMPRENDE CUMPLIR LAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO, APARTE DE EFECTUAR LAS OPORTUNAS REVISIONES/OPERACIONES DE MANTENIMIENTO.**

**ESTÁ COMPLETAMENTE PROHIBIDO ASPIRAR SUSTANCIAS INFLAMABLES Y/O TÓXICAS.**

**DETENER LOS MOTORES DE LA MÁQUINA CUANDO SE INTERVENGA EN PIEZAS EN MOVIMIENTO O A ELEVADA TEMPERATURA.**

**ESTÁ COMPLETAMENTE PROHIBIDO UTILIZARLA PARA EL TRANSPORTE DE PERSONAS.**

**LAS TAPAS SOLO DEBEN ABRIRSE CUANDO LOS MOTORES ESTÁN PARADOS Y SE HA CORTADO LA TENSIÓN ELÉCTRICA. (EN LAS MÁQUINAS CON BATERÍA QUITAR LA LLAVE DE ARRANQUE (SI SE DISPONE DE LA MISMA), EN LAS MÁQUINAS CON CABLE, DESENCHUFARLAS DE LA TOMA.)**

## MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA EMBALADA

La máquina se entrega embalada sobre palet.

El peso y tamaño están descritos en el capítulo "FICHA TÉCNICA".

Las horquillas de la carretilla elevadora o transpalet deben ser colocadas de forma que el centro de las horquillas coincida con el del embalaje. El paquete debe ser manipulado con atención, evitando golpes y sin alzarlo a una gran altura.

No colocar un bulto encima de otro.

## INSTRUCCIONES PARA DESEMBALAR LA MÁQUINA

El desembalaje de la máquina debe ser efectuado con atención y delicadeza. Primero de todo, en la base de la caja, retirar las grapas que la unen al palet, después elevar la caja. De esta forma la máquina estará sostenida por soportes sobre el bastidor, los cuales deberán ser retirados. Después la máquina debe ser colocada a la altura del suelo, utilizando una rampa de metal o madera.

Se recomienda conservar estos soportes para posibles transportes

## MANIPULACIÓN DE LA MÁQUINA DESEMBALADA

La máquina, una vez desembalada, debe ser controlada, montando las baterías en caso de no estar instaladas. Si debe ser transportada de nuevo durante un trayecto corto, retirar los cepillos y el limpiasuelos, para transportes largos, embalar nuevamente la máquina en su caja original. La máquina puede ser empujada para trayectos cortos

## MANDOS Y COMPONENTES (FIG.1/A-B-C)

### 1) Pulsador accionamiento cepillo

Activa y desactiva la electroválvula de salida de agua en el cepillo y acciona el motor eléctrico de rotación del cepillo.



**ATENCIÓN! PARO ROTACIÓN CEPILLO.**

**ESTE MANDO PRIMERO DESACTIVA LA ELECTROVÁLVULA, Y PASADOS 4 SEGUNDOS LA ROTACIÓN DEL CEPILLO, PARA PODER FINALIZAR DE ESTE MODO LA FASE DE SECADO**

### 2) Pulsador accionamiento aspiración

Acciona el motor de aspiración.



**ATENCIÓN! PULSADORES 1 Y 2 (FIG.1/A) MANDOS "CEPILLO" Y "ASPIRACIÓN**

**AL PRESIONAR LA PRIMERA VEZ EL PULSADOR SELECCIONADO SE DARÁ TENSIÓN AL SISTEMA "VER PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA".**

### 3) Indicador de carga de la batería

Indica el estado de carga de la Batería "ver RECARGA DE LAS BATERÍAS".

### 4) Placa electrónica protectora motor cepillo

(Para máquinas a cable 230V. AC.)

La placa electrónica se acciona automáticamente cortando la corriente que llega al motor del cepillo cuando éste absorbe demasiada corriente debido al uso inadecuado de la máquina, cuando el cepillo está bloqueado o atascado o la alimentación eléctrica (230V) se interrumpe de repente. La placa sirve para proteger el motor. Si ocurren algunos de estos problemas, proceder de la siguiente manera: Comprobar el cepillo y eventualmente liberarlo, volver a encender el motor presionando en el pulsador de rotación del cepillo 1 (Fig.1/A) para restablecer su funcionamiento.

### 5) Luz (roja) cable alimentación enchufado

(máquinas con cable 230V. AC.)

La luz indica que el enchufe del cable de alimentación está conectado a una toma de corriente y, por lo tanto, llega corriente a la máquina

### 6) Palanca elevación/descenso limpiasuelos

Sirve para subir/bajar el limpiasuelos. A= Elevación, B= Descenso

### 7) Limpiasuelos

Sirve para aspirar la disolución sucia y secar el suelo ya limpiado por los cepillos..

### 8) Tubo de desagüe

Sirve para vaciar el depósito (recuperación) de la disolución sucia.

### 9) Boquilla de llenado del depósito de disolución

Sirva para introducir la disolución detergente (agua+detergente)

### 10) Compartimiento baterías (máquinas a batería)

Compartimiento de instalación de las baterías, ver "INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS"

### 11) Baterías (máquinas a batería)

Ver "INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS" Y ESQUEMA ELÉCTRICO (FIG.6)".

### 12) Cable 230V.AC. (máquinas alimentadas con corriente eléctrica)

Ver "PRECAUCIONES CON LAS MÁQUINAS ALIMENTADAS CON CORRIENTE ALTERNA 230V.AC." + "ESQUEMA ELÉCTRICO (FIG.7)"

### 13) Cepillo de disco

Sirve para la limpieza de superficies pavimentadas.

### 14) Motor eléctrico de accionamiento del cepillo

Para la rotación de los cepillos.

### 15) Grifo de apertura/cierre agua limpia (disolución)

Abre, regula y cierra la circulación de la disolución detergente hacia el cepillo. Ver "PUESTA EN MARCHA E USO DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA - apertura y regulación de la circulación de disolución detergente hacia el cepillo"

### 16) Motor de aspiración

Para aspirar los líquidos que recoge el limpiasuelos.

### 17) Cargador de baterías integrado (máquinas a batería)

Para recargar las baterías.

### 18) Filtro agua depósito de recuperación

Retiene las impurezas aspiradas por el limpiasuelos, ver "LIMPIEZA DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA - limpieza del depósito de recuperación (agua sucia) y filtro"

### 19) Tapón de vaciado del depósito de disolución

Para vaciar el depósito de disolución abrir el tapón.

### 20) Depósito recuperación

Contiene el líquido (agua sucia) aspirado por el limpiasuelos.

### 21) Depósito de disolución

Contiene la disolución detergente (agua limpia) que se aplicará en el cepillo.

### 22) Tornillo de ajuste de la inclinación del cepillo y de la tracción

ver "PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA - puesta en marcha y tracción"

### 23) Tuerca de ajuste de la inclinación del cepillo y de la tracción

ver "PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA - puesta en marcha y tracción"

### 24) Ruedecilla para elevación de la máquina

Sirva para facilitar el desplazamiento de la máquina o la sustitución del cepillo cuando no se está trabajando.

Aflojara el perno de bloqueo 24b (Fig.1/C) para soltar la rueda, elevar la parte anterior de la máquina y volver a bloquear el perno.

### 25) Filtro del depósito de disolución

Retiene las impurezas de la disolución detergente, para que no lleguen al suelo.

### 26) Protección del motor de aspiración

Impide que entre agua y protege el motor de aspiración frente a corto circuitos. **NO RETIRAR LA PROTECCIÓN**

### 27) Instalación eléctrica (máquinas con cable 230V.AC.)

ver "esquema eléctrico (FIG.7)"

### 28) Instalación eléctrica (máquinas a batería)

ver "esquema eléctrico (FIG.6)"

### 29) Panel con tarjeta multifunción de control (máquinas a batería)

La tarjeta multifunción gestiona el funcionamiento del cepillo del motor de aspiración y capta el estado de carga de las baterías.

### 30) Electroválvula para salida agua en cepillo

La electroválvula impulsa la disolución detergente, que es regulada mediante el grifo de apertura y regulación 15.

### 31) Instalación de la llave de arranque (máquinas a batería)

La llave de arranque del cuadro de mandos (en las versiones que disponen de éste) permite que la tensión llegue a la instalación eléctrica.

*Seleccionar Pos.0= para cortar la tensión de la instalación, Pos.1= para activarla.*



**ATENCIÓN!**

**TRAS LA INSTALACIÓN DE LA LLAVE DE ARRANQUE ACCIONAR EL DIP SWITCH 2 (FIG.3) SITUADO BAJO EL CONTROL ELECTRÓNICO. VER "FIG.3 POS."B"**

## PREPARACIÓN DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA (FIG.2)

### Montaje del limpiasuelos

Por motivos de embalaje, el limpiasuelos podría ser entregado desmontado del cuerpo de la máquina. Montar el limpiasuelos en la placa de arrastre de la fregadora automática, de este modo:

- bajar la palanca 1
- introducir los pernos 2 en la placa de arrastre 3 y apretar las ruedecillas 4
- montar el tubo de aspiración 5 del limpiasuelos

### Regulación del limpiasuelos

Para el funcionamiento correcto del limpiasuelos, la goma posterior "A" debe funcionar ligeramente plegada.

De esta forma los líquidos son recogidos a través del anterior de la goma. Regular la inclinación del limpiasuelos por medio de la ruedecilla 6, hasta encontrar el ángulo ideal respecto al suelo, como indica la figura, teniendo en cuenta:

- hacia la derecha se aumenta inclinación
- hacia la izquierda se aumenta inclinación

## INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS (FIG.3)



### ATENCIÓN!

**SI LAS BATERÍAS SON DE GEL O PLOMO, CONFIGURAR ADECUADAMENTE EL "DIP SWITCH" 1 DEL CONTROL ELECTRÓNICO SITUADO BAJO EL CUADRO DE MANDOS. "VER EN ESTE MANUAL LA CONFIGURACIÓN, EN LA FIGURA A."**

Las baterías se encuentran en un compartimento junto al depósito de disolución, al que se accede desenganchando el tubo de desagüe 1 y cortando la circulación procedente del depósito de recuperación 3.

Para instalar las baterías hacer lo siguiente:

- comprobar que el depósito de recuperación esté completamente vacío
- desmontar el depósito
- colocar y conectar las baterías como se indica en el esquema de conexión de baterías 4
- volver a montar el depósito de recuperación y empalmar el tubo de desagüe.



### ATENCIÓN!

**PARA LA RECARGA DE BATERÍAS DE GEL O PLOMO (VER "MANTENIMIENTO DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA - RECARGA DE LAS BATERÍAS")**

## LLENADO DEL DEPÓSITO DE DISOLUCIÓN

AComprobar que el depósito de recuperación esté completamente vacío.

Llenar el depósito de disolución a través de la boquilla 9 (fig.1), introducir agua limpia a 50°C como máximo, diluir detergente líquido según la concentración recomendada por el fabricante.

Para evitar la formación de excesiva espuma se recomienda diluir según el porcentaje de detergente recomendado mínimo y añadir un producto anti-espuma.

Utilizar dispositivos de protección (guantes, bata, etc.) para manipular detergentes y para vaciar el depósito del líquido de recuperación.



### ATENCIÓN!

**USAR SOLO DETERGENTES TIPO ESPUMA FRENADA, CON ÍNDICE DE PELIGROSIDAD BAJO, SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES DE LAS FICHAS DEL FABRICANTE.**

**NO USAR ÁCIDOS PUROS.**

## PUESTA EN MARCHA Y USO DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA

### Encendido de la instalación eléctrica

Para las máquinas alimentada a batería, \*presionar **una vez** sobre el símbolo "cepillo 1 (Fig.1/A)" o sobre el símbolo "ventilador 2 (Fig.1/A)" del cuadro de mandos, o si se dispone de ésta, girar la llave de encendido 31 (Fig.1/A) a la pos.1 para que la tensión llegue a la instalación eléctrica.

Para las máquinas con cable 230V AC, enchufar la clavija "12" (Fig.1/A) a la toma de corriente, la luz roja 5 (Fig.1/A) del cuadro indicará que llega tensión a la instalación.

**\* PRESIONANDO UNA SEGUNDA VEZ EL MANDO SELECCIONADO SE ACTIVARÁ. (VER "ROTACIÓN CEPILLO" Y "ACTIVACIÓN DE LA ASPIRACIÓN")**

### Rotación del cepillo (A)

Presionar el símbolo "cepillo" del cuadro de mandos para:

- activar la electroválvula de salida de agua en cepillo y su rotación.

### Apertura y regulación de la disolución detergente sobre el cepillo (B)

Por medio de la palanca situada en el grifo 15 (Fig.1/B) regular la cantidad de disolución detergente que humedecerá el suelo.



**ATENCIÓN! NO HUMEDECER MÁS ALLÁ DE LA HUMEDAD DEL CEPILLO.**

### Activación de la aspiración (C)

Presionar el símbolo "ventilador" del cuadro de mandos para:

- activar el motor de aspiración

### Descenso/elevación del limpiasuelos (D)

Soltar la palanca 6 (Fig.1/A) y bajarla para que el limpiasuelos baje, alzar y fijar la palanca para elevarlo.

### Avance y tracción (E)

El avance se obtiene gracias al empuje ejercido por el operador, mientras que la tracción es generada por la rotación del cepillo sobre el suelo. Para mejorar la tracción regularla de este modo:

- aflojar el tornillo 22 (Fig.1/C)
- por medio de una llave de tubo, girar hacia la derecha o la izquierda la tuerca 23 (Fig.1/C) que regula la inclinación del cepillo, y consiguientemente también la tracción.

### Trabajo

Según el estado del suelo pueden utilizarse con estos modos de funcionamiento:

- con suelo "**POCO SUCIO**" realizar las operaciones descritas en los puntos **(A)(B)(C)(D)(E)**.
- con suelo "**MUY SUCIO**" distribuir la disolución detergente siguiendo las operaciones descritas en los puntos **(A)(B)(E)**, dejar en funcionamiento unos minutos, y realizar las operaciones descritas en los puntos **(A)(B)(C)(D)(E)(F)**

(\*seleccionar la disolución detergente que se desea utilizar a través de la palanca 15 (Fig.1/B) del grifo de regulación con el símbolo "AQUA SAVER")

AQUA SAVER = Ahorro de la cantidad de agua (disolución detergente) que se aplica en el cepillo.



**ATENCIÓN!**

**ESTAS OPERACIONES DEBERÁN EFECTUARSE EN ZONAS DONDE SE PROHÍBA EL PASO A PERSONAS AJENAS CON AYUDA DE CARTELES.**

### Paro de la rotación del cepillo / aspiración y cierre agua (F)

**(MÁQUINAS A BATERÍA)**

Presionar el símbolo "cepillo" del cuadro de mandos, el sistema electrónico de control generará 4 segundos de retraso, permitiendo que el cepillo gire y que la fregadora automática avance un tramo corto, para que pueda finalizarse la fase de secado con el limpiasuelos. A continuación el cepillo se detendrá automáticamente.

Presionar el símbolo "ventilador" para interrumpir la aspiración.

**(máquinas con cable 230V.AC)**

Presionar el pulsador "cepillo" del cuadro de mandos para interrumpir la rotación, presionar el pulsador "ventilador" para interrumpir la aspiración.

Cerrar el grifo de agua mediante la palanca 15 (fig.1/B), situándola en "OFF"

### Paro de la fregadora automática

**(MÁQUINAS A BATERÍA)**

La fregadora automática dispone de sistema de autoapagado, que actúa cuando la máquina no es utilizada.



**ATENCIÓN!**

**LA FREGADORA AUTOMÁTICA CON LLAVE DE ARRANQUE NO DISPONE DE SISTEMA DE AUTOAPAGADO, PARA DETENER LA MÁQUINA, GIRAR LA LLAVE HASTA LA POS. 0, CORTANDO ASÍ LA TENSIÓN ELÉCTRICA.**

**(MÁQUINAS CON CABLE 230V.AC)**

Desenchufar el cable 230V.AC de la toma de corriente.

### A la conclusión del trabajo

Alzar el limpiasuelos. Elevar la parte anterior de la máquina por medio de la rueda de elevación 24 (Fig.1/C), bloqueándola después con el perno 24b (Fig.1/C) y desplazarse hasta el desagüe de agua sucia, soltar el tubo de desagüe 8 (Fig.1/A) y vaciar el depósito de recuperación.



**ATENCIÓN!**

**UTILIZAR GUANTES, GAFAS Y VESTUARIO DE PROTECCIÓN PARA EFECTUAR LA OPERACIÓN DE VACIADO DE AGUA SUCIA.**

## PRECAUCIONES CON LAS MÁQUINAS ALIMENTADAS CON CORRIENTE ALTERNA 230V.AC.



### **PELIGRO!**

**NUNCA TRABAJAR CON EL CABLE COMPLETAMENTE ESTIRADO, SOBRE TODO SI SE ABANDONA LA MÁQUINA, PARA EVITAR EL PELIGRO DE TROPEZAR. COMPROBAR QUE LA TOMA DISPONE DE PUESTA A TIERRA REGLAMENTARIA**



### **PELIGRO!**

**DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, ES PELIGROSO QUE LA MÁQUINA PASE POR ENCIMA DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN.**



### **ATENCIÓN!**

**REVISAR PERIÓDICAMENTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN COMPROBANDO QUE NO HAY SIGNOS DE DETERIORO. SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTÁ DAÑADO DEBERÁ SUSTITUIRSE.**



### **ATENCIÓN!**

**NO ABANDONAR LA MÁQUINA, NI SIQUIERA UN MOMENTO, SOBRE SUELOS INCLINADOS.**

**LA MÁQUINA NO DEBE SER USADA, NI SIQUIERA GUARDADA, A LA INTEMPERIE;**

**ESTA MÁQUINA ES APTA PARA USO COLECTIVO, COMO POR EJEMPLO HOTELES, ESCUELAS, HOSPITALES, FÁBRICAS, COMERCIOS, OFICINAS, CENTROS RESIDENCIALES.**

**EL CEPILLO GIRATORIO NO DEBE ENTRAR EN CONTACTO CON EL CABLE DE ALIMENTACIÓN;**

**SUSTITUIR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN SOLO POR UNO DEL TIPO ESPECIFICADO EN EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.**

**EN CASO DE PÉRDIDA DE ESPUMA O LÍQUIDO, APAGAR INMEDIATAMENTE LA MÁQUINA; LIMPIAR CON ASIDUIDAD EL DISPOSITIVO DE LIMITACIÓN DEL NIVEL DE AGUA, SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES, Y CONTROLAR QUE NO EXISTAN SEÑALES DE DAÑOS.**

**SI EL CABLE DE ALIMENTACIÓN ESTÁ DAÑADO, DEBERÁ SER SUSTITUIDO POR UN CABLE O UN CONJUNTO ESPECIAL QUE PODRÁ CONSEGUIRSE A TRAVÉS DEL FABRICANTE O SU SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA.**



### **PELIGRO!**

**EL CABLE ALIMENTACIÓN SOLO PUEDE SER SUSTITUIDO POR PERSONAL CUALIFICADO DEL FABRICANTE O POR SU SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA.**



## LIMPIEZA DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA

A penas finalizado el trabajo es necesario limpiar la fregadora automática.



**PELIGRO!**

**PARA LA LIMPIEZA DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA ES NECESARIO COMPROBAR PRIMERO QUE LA MÁQUINA NO ESTÁ FUNCIONANDO.**

- Interrumpir la rotación de los cepillos y la aspiración presionando los correspondientes símbolos del cuadro de encendido.

**EN LAS MÁQUINAS A BATERÍA, PARA SU LIMPIEZA SE DEBERÁ HACER LO SIGUIENTE, CORTANDO ANTES LA TENSIÓN QUE ALIMENTA LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA:**

- para las versiones a batería con “sistema de autoapagado” no utilizar la fregadora automática y esperar unos segundos.
- per las versiones a batería con “interruptor con llave de arranque”, girar la llave hasta la posición “0” y retirarla.
- para las máquinas con “cable 230V.AC”, desenchufar el cable de la toma de corriente.

### Limpieza del cepillo

Para la limpieza del cepillo es necesario controlar su desgaste, si el cepillo está en buen estado, desmontarlo y limpiarlo con agua a presión, ver “desmontaje del cepillo”, y si el cepillo está desgastado, ver “sustitución del cepillo”.

### Limpieza del limpiasuelos

Para el secado, el limpiasuelos deberá estar bien limpio; hacer lo siguiente:

alzar el limpiasuelos alzando la palanca 6 (Fig.1/A)

- desmontar el limpiasuelos siguiendo en modo inverso las instrucciones del capítulo “Preparación de la máquina - montaje del limpiasuelos”.
- limpiar bien el interior del limpiasuelos, con agua a presión.
- revisar las gomas del limpiasuelos, si están desgastadas, darles la vuelta y, si es necesario, sustituirlos. Si están en buen estado, limpiarlos con agua a presión.
- volver a montar el limpiasuelos

### Limpieza del depósito de recuperación (agua sucia) y del filtro

Vaciar completamente el depósito de recuperación 20 (Fig.1/C), como se describe en el apartado “A la conclusión del trabajo”.

Levantar la tapa del depósito de recuperación y desmontar el filtro de abajo 18 (Fig.1/B), limpiándolo con agua a presión.

Limpiar el interior del depósito con agua a presión.

Volver a montar todo.



**ATENCIÓN!**

**LA LIMPIEZA DEL DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN Y DEL RELATIVO FILTRO DEBE EFECTUARSE CON EL DEPÓSITO LLENO, AL CONCLUIR EL TRABAJO Y SE LA MÁQUINA NO ES UTILIZADA FRECUENTEMENTE.**

### Limpieza del depósito de disolución (agua limpia) y filtro



**ATENCIÓN!**

**LA LIMPIEZA DEL DEPÓSITO DE DISOLUCIÓN (AGUA LIMPIA) 21 (Fig.1/C) DEBE EFECTUARSE CUANDO LA MÁQUINA NO ES UTILIZADA FRECUENTEMENTE.**

**PARA VACIARLO QUITAR EL TAPÓN 19 (Fig.1/C), LIMPIAR EL DEPÓSITO POR MEDIO DE LA BOQUILLA 9 (Fig.1/A), CON AGUA A PRESIÓN.**

Desenroscar el tapón 25a (Fig.1/B), extraer el filtro 25 (Fig.1/B) y limpiarlo



## MANTENIMIENTO DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA (FIG.4)



### ATENCIÓN!

EN LAS MÁQUINAS A BATERÍA, PARA SU MANTENIMIENTO SE DEBERÁ HACER LO SIGUIENTE, CORTANDO ANTES LA TENSIÓN QUE ALIMENTA LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA:

- Interrumpir la rotación de los cepillos y la aspiración, presionando los correspondientes símbolos del cuadro de encendido.
- para las versiones a batería con "autoapagado", no utilizar la fregadora automática y esperar unos segundos.
- para las versiones a batería con "interruptor con llave de arranque", girar la llave hasta la posición "0" y extraerla.
- para las máquinas con "cable 230V.AC", desenchufar el cable de la toma de corriente.

### Sustitución del cepillo

- Inclinar la fregadora automática para alzar la parte anterior (base del cepillo) y mantenerla inclinada alzando la rueda 1.
- Girar (un tramo del recorrido) el cepillo 2, en sentido izquierdo (A), desbloqueándolo y extrayéndolo.
- Introducir el nuevo cepillo en la base y girarlo hacia la derecha (B) para bloquearlo.

### Cambio del perfil de secado o sustitución de las gomas del limpiasuelos

Si las gomas anterior 3 y posterior 4 del limpiasuelos no secan perfectamente, será necesario cambiar el perfil de secado, si los perfiles están completamente desgastados, sustituir las gomas.

#### Goma anterior

- alzar el limpiasuelos mediante la palanca 5
- desmontar el limpiasuelos.
- retirar las seis ruedecillas 6 que fijan la pieza rectangular 7 a la goma.
- retirar la goma, darle la vuelta y utilizar un perfil nuevo, sustituirla cuando los 4 perfiles estén completamente desgastados.
- volver a montar todo.

#### Goma posterior

Si la goma posterior 4 del limpiasuelos no seca perfectamente, será necesario cambiar su perfil de secado, si los perfiles están completamente desgastados, sustituir la goma.

- alzar el limpiasuelos mediante la palanca 5
- desmontar el limpiasuelos.
- retirar las seis ruedecillas 6 que fijan la pieza rectangular 7 a la goma.
- extraer los seis tornillos 8
- extraer la pieza rectangular 9
- retirar la goma, darle la vuelta y utilizar un perfil nuevo, sustituirla cuando los 4 perfiles estén completamente desgastados.
- volver a montar todo

## RECARGA DE LAS BATERÍAS (CON CARGABATERÍAS INTEGRADO) (FIG.5)



### ATENCIÓN!

ANTES DE CARGAR LAS BATERÍAS LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO DEL CARGABATERÍAS

EN LAS MÁQUINAS A BATERÍA, PARA SU RECARGA SE DEBERÁ HACER LO SIGUIENTE, CORTANDO ANTES LA TENSIÓN QUE ALIMENTA LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA:

- Interrumpir la rotación de los cepillos y la aspiración, presionando los correspondientes símbolos del cuadro de encendido.
- para las versiones a batería con "sistema de autoapagado" no utilizar la fregadora automática y esperar unos segundos.
- para las versiones a batería con "interruptor con llave de arranque", girar la llave hasta la posición "0" y retirarla.



### ATENCIÓN!

**NO DEJAR QUE LAS BATERÍAS SE DESCARGUEN COMPLETAMENTE, TAMPOCO CUANDO LA MÁQUINA NO ES UTILIZADA. RETIRAR EL DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN Y EFECTUAR LA RECARGA EN UN LUGAR CUBIERTO Y BIEN VENTILADO.**

**NO USAR LLAMAS DESNUDAS Y NO FUMAR CERCA DE LAS BATERÍAS.**

**CUIDADO CON EL LÍQUIDO, ES CORROSIVO.**

**NO PRODUCIR CHISPAS CERCA DE LAS BATERÍAS.**

**LOS GASES DE LAS BATERÍAS SON EXPLOSIVOS, NO PRODUCIR CORTOCIRCUITOS, NO INVERTIR LAS POLARIDADES.**

Los leds 1 del cuadro de mandos indican el estado de carga de la batería, cuando la batería empieza a descargarse los leds pasan de:

**Verde=** baterías cargadas, los accionamientos funcionan > **Amarillo=** baterías semi-cargadas, los accionamientos funcionan > **Rojo (fijo)=** Baterías descargadas, se inhabilita la salida de los cepillos y, por lo tanto, la electroválvula. > **Rojo (intermitente)=** Baterías descargadas, inhabilitación de todos los accionamiento.

Para la recarga utilizar el cargabaterías 2.

Enchufar la clavija 3 del cargabaterías a la toma de corriente eléctrica, de esta forma el cargabaterías efectuará un test inicial de la tensión de la batería, si el resultado del test es positivo, pasado un segundo iniciará la recarga de las baterías, con el led rojo 4 del carga baterías encendido.

Los leds 5 indican que se está efectuando la recarga:

**ROJO = FASE INICIAL DE RECARGA, AMARILLO= FASE INTERMEDIA, VERDE= FASE ÚLTIMA Y FINAL DE LA RECARGA, LA BATERÍA ESTÁ LISTA.**



### ATENCIÓN!

**DURANTE LA FASE DE RECARGA DE LAS BATERÍAS, POR MOTIVOS DE SEGURIDAD, LA INSTALACIÓN Y LOS ACCIONAMIENTOS ELÉCTRICOS DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA SE DESCONECTARÁN.**



### ATENCIÓN!

SI LAS BATERÍAS DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA SON DE **GEL** O **PLOMO** O OTRAS, CONFIGURAR ADECUADAMENTE LOS DOS "DIP SWITCHES" 6 DEL CARGABATERÍAS "ESTAS CONFIGURACIONES ESTÁN EXPLICADAS EN ESTO MANUAL, VER TABLA EN LA FIG.5 LA CONFIGURACIÓN SE DEBE EFECTUAR CON EL CARGADOR APAGADO.

## PROGRAMA DE MANTENIMIENTO Y CONTROLES



**ATENCIÓN!**

**LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, REVISIÓN O REPARACIÓN DEBERÁN SER EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO O A TRAVÉS DE UN TALLER AUTORIZADO.**

PROGRAMA		EFECTUAR CADA (HORAS)...			
		8	40	150	500
1	CONTROL LÍQUIDO BATERÍAS	X			
2	CONTROL DESGASTE CARBONCILLOS MOTOR DE ASPIRACIÓN			X	
3	CONTROL DESGASTE CARBONCILLOS MOTOR CEPILLOS				X
4	LIMPIAR FILTRO Y DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN	X			
5	RETIRAR ACUMULACIONES E IMPUREZAS DEL TUBO DE DESAGÜE	X			
6	CONTROLAR DESGASTE DE LAS GOMAS DEL LIMPIASUELOS, LOS PERFILES DE CONTACTO DEBEN ESTAR EN BUEN ESTADO, SUSTITUIRLOS EN CASO CONTRARIO	X			
7	CONTROLAR EL DESGASTE DEL CEPILLO		X		
8	SUSTITUIR EL CEPILLO			X	

## DETECCIÓN DE AVERÍAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
LA MÁQUINA NO ARRANCA	LAS BATERÍAS ESTÁN DESCARGADAS	CONTROLAR LA CARGA Y RECARGAR SI ES NECESARIO
	BATERÍAS NO CONECTADAS	CONECTAR BATERÍAS (COMO EN LA FIGURA DE CONEXIÓN DE BATERÍAS)
	CABLE ELÉCTRICO 230V.AC. DESENFUADO (MÁQUINAS A CORRIENTE ALTERNA)	CONECTAR EL CABLE A LA RED ELÉCTRICA.
	FUSIBLE, DE 3A SITUADO EN EL CONTROL ELECTRÓNICO, QUEMADO	CONTROLAR Y SUSTITUIR SI ES NECESARIO (FIG.3 - POS.5)
	LA LLAVE DEL INTERRUPTOR DE ARRANQUE NO ESTÁN EN POSICIÓN "1"	GIRAR LA LLAVE A DICHA POSICIÓN
EL LIMPIASUELOS NO SECA PERFECTAMENTE EL SUELO.	TUBO DE ASPIRACIÓN EN LIMPIASUELOS SUELTO	VOLVER A EMPALMAR EL TUBO
	TUBO DE ASPIRACIÓN OBSTRUIDO	DESMONTAR Y LIMPIAR EL TUBO
	CUERPO EXTRAÑO ENGANCHADO AL LIMPIASUELOS.	RETIRAR EL CUERPO EXTRAÑO
	PÉRDIDA DE ASPIRACIÓN	ELIMINAR LA PÉRDIDA
	JUNTAS DEL TUBO Y DEL MOTOR DE ASPIRACIÓN, SITUADAS BAJO EL DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN, DAÑADAS	SUSTITUIR LA/S JUNTA/S
LA FREGADORA AUTOMÁTICA EXPULSA AGUA A TRAVÉS DE LAS JUNTAS DE LAS BALDOSAS.	GOMAS DEL LIMPIASUELOS DESGASTADAS	DAR LA VUELTA O SUSTITUIR LAS GOMAS
	LIMPIASUELOS INCORRECTAMENTE MONTADO O AJUSTADO	MONTAR EL LIMPIASUELOS CORRECTAMENTE Y REGULARLO (VER "PREPARACIÓN DE LA FREGADORA AUTOMÁTICA - MONTAJE Y/O REGULACIÓN DEL LIMPIASUELOS")
	TUBO DE CIRCULACIÓN DE AGUA AL CEPILLO OBSTRUIDO	LIMPIAR EL TUBO
	ELECTROVÁLVULA EN MAL ESTADO O SUCIA	LIMPIAR Y/O SUSTITUIR LA ELECTROVÁLVULA
	FILTRO OBSTRUIDO O EN MAL ESTADO	LIMPIAR EL FILTRO O SUSTITUIRLO
LA MÁQUINA NO LIMPIA BIEN.	CEPILLO COMPLETAMENTE DESGASTADO	SUSTITUIR
	DISOLUCIÓN DETERGENTE NO ADECUADA	SUSTITUIR DISOLUCIÓN DETERGENTE
	CEPILLO NO ADECUADO PARA EL TIPO DESUELO	USAR CEPILLOS ADECUADOS
	VELOCIDAD DE TRABAJO DEMASIADO ELEVADA	DISMINUIR LA VELOCIDAD
	BATERÍAS DESCONECTADAS	CONECTAR LAS BATERÍAS
EL MOTOR DE ASPIRACIÓN NO SE ENCIENDE.	CARBONCILLOS MOTOR DE ASPIRACIÓN DESGASTADOS	CONTROLAR Y/O SUSTITUIR
	MOTOR DE ASPIRACIÓN DESCONECTADO O DAÑADO	CONTROLAR LA CONEXIÓN O SUSTITUIR MOTOR
	FUSIBLE FUNDIDO	CONTROLAR Y/O SUSTITUIR
	BATERÍAS DESCONECTADAS	CONECTAR LAS BATERÍAS
	CARBONCILLOS MOTOR DESGASTADOS	CONTROLAR Y/O SUSTITUIR
EL CEPILLO NO GIRA	MOTOR DESCONECTADO O DAÑADO	CONTROLAR LA CONEXIÓN O SUSTITUIR MOTOR

## INDICACIONES SOBRE LA SEGURIDAD

### **Limpieza:**

Para las operaciones de limpieza de la máquina, los detergentes agresivos, ácidos, etc. deben utilizarse con precaución. Seguir las instrucciones del fabricante de los detergentes, y, si lo indican, usar vestuario de protección (mono de trabajo, guantes, gafas, etc.). Ver directivas CEE correspondientes.

### **Atmósfera explosiva:**

La máquina no ha sido fabricada para funcionar en ambientes donde exista la posibilidad de permanencia de gas, polvo o vapores explosivos, por lo que está PROHIBIDO utilizarla en una atmósfera explosiva.

### **Eliminación de sustancias peligrosas:**

Para la eliminación del material recogido, del material usado, p.ej. baterías, cumplir la legislación vigente de eliminación y depuración en la materia.



## INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

### (PARA PRODUCTOS DE TIPO “PROFESIONAL”)

En conformidad con lo establecido en el art. 13 del Decreto Legislativo del 25 de julio de 2005, n.º 151 “Actuación de las directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos y a la eliminación de los desechos.

El símbolo de un contenedor de desperdicios tachado con una cruz que aparece sobre el equipo o el embalaje indica que al final de su vida útil este deberá eliminarse separadamente de los otros desechos.

La organización y la gestión de la recogida diferenciada del presente equipo corre a cargo del fabricante. Cuando desee deshacerse del aparato, el usuario deberá ponerse en contacto con el fabricante y seguir el sistema que este último haya adoptado para permitir su recogida selectiva.

La recogida diferenciada finalizada al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del equipo con procedimientos compatibles con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el mismo y en la salud y favorece la reutilización y el reciclaje de los materiales que componen el equipo.

La eliminación no autorizada del producto por parte del poseedor comporta la aplicación de sanciones administrativas según lo establecido en el D. Leg. n.º 22/1997” (artículo 50 y siguientes del D. Leg. n.º 22/1997)



El embalaje de la máquina está formado por material reciclable. Llevarlo a los lugares de reciclaje adecuados.

## VORBEMERKUNGEN

Das folgende Symbol dient dazu, die Aufmerksamkeit des Lesers/Benutzers für einen **sachgemäßen und sicheren** Maschinengebrauch, zu erregen.



**VORSICHT!**

**UNTERSTREICHT VERHALTENSREGELN, DIE DAZU DIENEN, MASCHINENSCHÄDEN UND DEM ENTSTEHEN VON GEFAHRENSITUATIONEN VORZUBEUGEN.**



**GEFAHR!**

**HEBT VORHANDENE GEFAHREN MIT EINEM RESTRISIKO HERVOR, DENEN DER BENUTZER MIT DER NOTWENDIGEN VORSICHT ZU BEGEGNEN HAT, UM UNFÄLLEN UND/ODER SACHBESCHÄDIGUNGEN VORZUBEUGEN.**

### Wichtig!

Das vorliegende Handbuch ist sorgfältig aufzubewahren. Es ist immer zum Nachschlagen in Reichweite zu halten. Im Fall von Beschädigung oder Verlust fordern Sie beim Fachhändler oder direkt beim Hersteller eine neue Kopie an.

Wir behalten uns das Recht vor, Veränderungen an der Produktion vorzunehmen, ohne die Verpflichtung, auch früher veröffentlichte Handbücher aktualisieren zu müssen.

Bevor Sie Ihre Scheuersaugmaschine in Betrieb nehmen, lesen Sie die im Handbuch enthaltenen Hinweise aufmerksam durch und beachten Sie genau alle Anweisungen.

Um höchste Effizienz und Lebensdauer der Maschine zu gewährleisten, befolgen Sie genau alle in der Tabelle angegebenen, regelmäßig durchzuführenden Maßnahmen.

Wir danken Ihnen, sich für uns entschieden zu haben und stehen Ihnen bei Fragen und Problemen jederzeit zur Verfügung.






**VORSICHT!**

- 1) Diese Maschine dient nur für den Gebrauch als Scheuersaugmaschine. Bei jedem anderen Gebrauch übernehmen wir für eventuell daraus entstandene Schäden keine Haftung. Das Risiko liegt ausschließlich beim Benutzer. Insbesondere kann die Maschine nicht als Traktor oder zur Beförderung von Personen eingesetzt werden.
- 2) Diese Scheuersaugmaschine dient zur Reinigung von allen Fußbodenbelägen, ausgenommen Teppichböden. Sie lässt sich sowohl auf ebenen Böden als auch auf Böden mit Steigungen bis 2% einsetzen.
- 3) DER HERSTELLER übernimmt keine Haftung für Zwischenfälle, Schäden, Unfälle, u.s.w. die auf Unkenntnis (oder nicht Anwendung) der im vorliegenden Handbuch enthaltenen Vorschriften zurückzuführen sind. Dasselbe gilt für die Ausführung von Veränderungen, Varianten, und/oder die Montage von Zubehör, ohne vorherige Genehmigung. Insbesondere übernimmt DER HERSTELLER keinerlei Haftung für Schäden, die auf fehlerhafte Bedienung, und mangelnde Instandhaltungsarbeiten zurückzuführen sind. Außerdem haftet DER HERSTELLER nicht für Eingriffe durch nicht fachlich ausgebildetes Personal.
- 4) Diese Maschine ist nicht zum Absaugen von giftigen bzw. brennbaren Substanzen geeignet, sie fällt daher unter die Kategorie U.
- 6) Sicherstellen, dass die geparkte Maschine in ihrer Stellung stabil ist.
- 7) Personen und vor allem Kinder während des Maschinengebrauchs fern halten.
- 8) Die Öffnung der Motorhaube zur Kontrolle bzw. zum Austausch von Ersatzteilen hat bei ausgeschalteter Maschine zu erfolgen. Vergewissern Sie sich, dass:
  - die Motoren nicht in Betrieb sind;
  - der Schlüssel aus dem Anlasser (falls vorgesehen) entfernt wurde.
  - das Stromkabel aus der Steckdose entfernt wurde (bei elektrischen Maschinen mit Stromkabel).
- 9) Die Scheuersaugmaschine muss während des Transports am Fahrzeug befestigt sein.
- 10) Die Batterien dürfen nur in geschlossenen und gut belüfteten Räumen aufgeladen werden.
- 11) Die Entsorgung der von der Maschine ausgesaugten Abfälle hat gemäß den geltenden nationalen Gesetzen zu erfolgen.

## ALLGEMEINES

### Kenndaten der Scheuersaugmaschine



 	
RCM S.p.A. Via Tiraboschi, 4 - 41043 CASINALBO (MO) - I	
LAVAPAVIMENTI RCM	
MODELLO	BYTE 461
PESO Kg.	120
MATR. N.	176053
ANNO	2008
34,2 A	24V. ~
IP 23	820W
2 %	CATEGORIA U
	
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE	

### Zusammenfassendes Typenschild

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Die im vorliegenden Handbuch beschriebene Maschine wurde gemäß der europäischen Maschinenrichtlinie 2006/42/CE konstruiert. Der für die Maschine Verantwortliche ist verpflichtet, sich zum Schutz der Sicherheit am Arbeitsplatz sowie der Sicherheit und Gesundheit des Bedienungspersonals, an die geltenden Gemeinschaftsrichtlinien und die nationale Gesetzgebung zu halten.



### **VORSICHT!**

**DER GEBRAUCH DER MASCHINE IST NUR QUALIFIZIERTEM BETRIEBSPERSONAL GESTATTET.**

**DIE MASCHINE KEINEN VERÄNDERUNGEN, TRANSFORMATIONEN ODER APPLIKATIONEN UNTERZIEHEN, DIE DIE SICHERHEIT BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN.**

**VOR EINSCHALTEN DER MASCHINE SICHERSTELLEN, DASS DURCH DEN BETRIEB NIEMAND IN GEFAHR GERÄT.**

**JEDLICHE ARBEITSWEISE VERMEIDEN, DIE DIE STABILITÄT DER MASCHINE BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTE.**

**BEIM TRANSPORT DER MASCHINE SICHERSTELLEN, DASS DIESE MIT DEM LENKER UND EINEM SCHÜTZENDEN GURT AN DAS TRANSPORTFAHRZEUG SICHER BEFESTIGT IST.**

**ZUM ANHEBEN DER MASCHINE EINEN GURT UNTER DAS FAHRGESTELL DURCHFÜHREN UND AM LENKER BEFESTIGEN.**



### **GEFAHR!**

**ABGESEHEN VON DEN GESETZLICH VORGESCHRIEBENEN RICHTLINIEN IST DER FÜR DIE MASCHINE VERANTWORTLICHE VERPFLICHTET, DAS BETRIEBSPERSONAL ÜBER DIE FOLGENDEN PUNKTE AUFZUKLÄREN:**

**DIE BEFESTIGTEN UND/ODER ABNEHMBAREN SCHUTZVORRICHTUNGEN MÜSSEN IMMER KORREKT BEFESTIGT UND IN EINWANDFREIEM ZUSTAND SEIN.**

**SOLLTEN DIESE SCHUTZVORRICHTUNGEN AUS IRGEND EINEM GRUND ENTFERNT ODER AUSGESCHALTET WORDEN SEIN ODER EINEN KURZSCHLUSS HABEN, MÜSSEN SIE VOR ERNEUTER INBETRIEBNAHME DER MASCHINE ZUERST WIEDER FUNKTIONSTÜCHTIG GEMACHT WERDEN.**

**DIE MASCHINE NUR IN TECHNISCH EINWANDFREIEM ZUSTAND UND BESTIMMUNGSGEMÄSS BENUTZEN.**

**DER BESTIMMUNGSGEMÄSSE GEBRAUCH BEDEUTET AUCH DIE EINHALTUNG DER GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNG SOWIE DER INSPEKTIONS- UND WARTUNGSBEDINGUNGEN.**

**ES IST ABSOLUT VERBOTEN, BRENNBARE UND/ODER GIFTIGE SUBSTANZEN AUFZUSAUGEN.**

**DIE MASCHINE BEI NOTWENDIGEN EINGRIFFEN AN BEWEGLICHEN ODER HEISSEN TEILEN IMMER AUSSCHALTEN.**

**ES IST ABSOLUT VERBOTEN, DIE MASCHINE ZUR BEFÖRDERUNG VON PERSONEN EINZUSETZEN. DIE MOTORHAUBE DARF NUR BEI ABGESCHALTETEM MOTOR UND UNTERBROCHENER STROMZUFUHR GEÖFFNET WERDEN. (BEI BATTERIEBETRIEBENEN MASCHINEN WIRD DER SCHÜSSEL AUS DEM ANLASSER (FALLS VORGESEHEN) GEZOGEN, WÄHREND BEI MASCHINEN MIT STROMKABEL, DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD.)**

## BEWEGUNG DER VERPACKTEN MASCHINE

Die Maschine wird auf einer Palette eingepackt geliefert.

Gewicht und Abmessungen sind im Kapitel "TECHNISCHES DATENBLATT" enthalten.

Die Gabeln des Wagens oder Gabelstaplers müssen so positioniert sein, dass die Verpackung sich in etwa zentral zwischen den Gabeln befindet. Das Frachtstück ist mit äußerster Vorsicht zu bewegen, wobei Stöße und das Anheben auf bedeutende Höhen zu vermeiden sind. Es ist verboten Frachtstücke übereinander zu stapeln.

## BEWEGUNG DER AUSGEPACKTEN MASCHINE

Beim Auspacken der Maschine ist äußerste Vorsicht geboten. Zuerst werden die Klammern am Boden des Kartons, mit denen der Karton an der Palette befestigt ist, entfernt. Danach kann der Karton entfernt werden. Es erscheint die Maschine, die mit Bügeln, die es zu entfernen gilt, am Fahrgestell befestigt ist. Nun muss die Maschine über eine Metall- oder Holzrampe auf den Fußboden befördert werden.

Es empfiehlt sich, die Bügel für eventuelle spätere Transporte aufzubewahren.

## BEWEGUNG DER AUSGEPACKTEN MASCHINE

Die ausgepackte Maschine muss überprüft werden. Die Batterien, wenn nicht schon montiert, müssen eingesetzt werden. Sollte die Maschine nach Gebrauch für einen kurzen Transport bewegt werden, sind die Bürsten und die Saugfußgruppe abzunehmen. Für einen langen Transport empfiehlt es sich, die Maschine wieder original zu verpacken. Es wird darauf hingewiesen, dass die Maschine auf kurzen Strecken durch Anschieben bewegt werden kann.

## KOMMANDOTASTEN UND KOMPONENTEN (FIG.1/A-B-C)

### 1) Kommandotaste Bürste

Aktiviert und deaktiviert das Magnetventil, um Wasser auf die Bürste auszulassen und steuert den Elektromotor für die Bürstenrotation.



**VORSICHT! ANHALTEN DER BÜRSTENROTATION.**

**DIESES KOMMANDO DEAKTIVIERT ZUERST DAS MAGNETVENTIL. NUR NACH 4 SEKUNDEN WIRD AUCH DIE BÜRSTENROTATION GESTOPPT UND DIE TROCKENPHASE ABGESCHLOSSEN.**

### 2) Kommandotaste Saugen

Steuerung des Saugmotors.



**VORSICHT! DIE TASTEN 1 UND 2 (ABB.1/A) STEUERUNG "BÜRSTE" UND "SAUGEN"**

**DURCH EINMALIGE BETÄTIGUNG DER GEWÄHLTEN TASTE, WIRD DER STROM EINGESCHALTET. SIEHE "EINSCHALTEN UND GEBRAUCH DER SCHEUERSAUGMASCHINE".**

### 3) Spannungsanzeige für die Batterie

Zeigt den Ladezustand der Batterie an, siehe "AUFLADEN DER BATTERIEN".

### 4) Schalttafel zum Schutz des Bürstenmotors

(für Maschinen mit Stromkabel 230V AC)

Die Schalttafel unterbricht die Stromzufuhr an den Bürstenmotor, um diesen vor einer zu hohen Belastungen zu schützen, die durch einen falschen Gebrauch der Maschine verursacht werden, wenn die Bürste eingeklemmt oder blockiert ist und bei plötzlicher Unterbrechung der Stromversorgung (230V). Sollten diese Probleme auftreten, gehen Sie wie folgt vor:

Überprüfen und befreien Sie gegebenenfalls die Bürste, schalten Sie den Motor durch Drücken der Befehlstaste für die Rotation der Bürste 1 (Abb. 1A) wieder an und nehmen Sie den Betrieb so wieder auf.

### 5) Led (rot) Stromkabel angeschlossen

(für Maschinen, die mit 230V.AC Stromkabel betrieben werden.)

Das Led signalisiert, dass das Stromkabel an eine Steckdose angeschlossen und die Maschine mit Strom versorgt ist.

### 6) Kommandohebel der Saugfußgruppe

Dieser Hebel dient dazu, die Saugfußgruppe zu heben oder zu senken. A= Heben, B= Senken

### 7) Saugfußgruppe

Sie dient dazu, das Schmutzwasser aufzusaugen und den von den Bürsten gereinigten Fußboden zu trocknen.

### 8) Wasserabflussrohr

Er dient dazu, den Schmutzwassertank zu entleeren.

### 9) Öffnung zum Auffüllen des Frischwassertanks

Sie dient dazu, den Tank mit der Reinigungslösung aufzufüllen (Wasser + Reinigungsmittel)

### 10) Batterieöffnung (für batteriebetriebene Maschinen)

Sitz für die Batterien, siehe "EINSETZEN DER BATTERIEN"

### 11) Batterien (für batteriebetriebene Maschinen)

Siehe "EINSETZEN DER BATTERIEN" UND ELEKTRISCHES SCHALTBILD (Abb.6)".

### 12) 230V.AC Stromkabel (für elektrisch betriebene Maschinen)

Siehe "VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR MASCHINEN MIT STROMKABEL FÜR 230V.AC WECHSELSTROM" + "ELEKTRISCHES SCHALTBILD (Abb.7)"

### 13) Scheibenbürste

Diese wird zum Waschen der Fußbodenflächen benötigt.

### 14) Elektromotor Bürstensteuerung

Steuert die Bürstenrotation.

### 15) Hahnöffnung/-verschluss für Frischwasserzufuhr (Lösung)

Öffnet, regelt und schließt die Lösungsmittelzufuhr auf der Bürste. Siehe "EINSCHALTEN UND GEBRAUCH DER SCHEUERSAUGMASCHINE – Öffnung und Regulierung der Zufuhr von Reinigungslösung auf der Bürste"

### 16) Saugmotor

Der Motor hat die Aufgabe, die mit der Saugfußgruppe gesammelten Flüssigkeiten aufzusaugen.



**17) Ladegerät an Bord (für batteriebetriebene Maschinen)**

Wird zum Aufladen der Batterien benötigt.

**18) Wasserfilter im Schmutzwassertank**

Hält die von der Saugfußgruppe aufgesaugten Unreinheiten zurück, siehe "REINIGUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE – Reinigung von Schmutzwassertank und Filter".

**19) Stöpsel zum Entleeren des Frischwassertanks**

Den Stöpsel entfernen, um den Frischwassertank zu entleeren.

**20) Schmutzwassertank**

Enthält die von der Saugfußgruppe aufgesaugte Flüssigkeit.

**21) Frischwassertank**

Enthält die Reinigungslösung (Frischwasser), die auf die Bürste verteilt wird.

**22) Bürstenverstellungsschraube und Antrieb**

Siehe "EINSCHALTEN UND GEBRAUCH DER SCHEUERSAUGMASCHINE – Einschalten und Antrieb"

**23) Bürstenverstellungsschraubenmutter und Antrieb**

Siehe "EINSCHALTEN UND GEBRAUCH DER SCHEUERSAUGMASCHINE – Einschalten und Antrieb"

**24) Kleines Rad zum Anheben der Maschine**

Dieses dient dazu, die Maschine besser bewegen zu können oder die Bürste, wenn sie nicht in Betrieb ist, auszutauschen. Den Verriegelungsstift 24b (Abb.1/C) lösen, das Rad ablösen, das Vorderteil der Maschine anheben, den Verriegelungsstift wieder blockieren.

**25) Frischwasserfilter**

Dieser hält Unreinheiten, die sich in der Reinigungslösung befinden davor zurück, auf den Fußboden zu gelangen.

**26) Schutzvorrichtung für den Saugmotor**

Diese verhindert den Wassereintritt in den Saugmotor und schützt ihn vor einem Kurzschluss. **DIE SCHUTZVORRICHTUNG NICHT ENTFERNEN.**

**27) Elektroanlage (für Maschinen mit 230V.AC Stromkabel)**

Siehe "elektrisches Schaltbild (Abb.7)"

**28) Elektroanlage (für batteriebetriebene Maschinen)**

Siehe "elektrisches Schaltbild (Abb.6)"

**29) Bedienungsfeld mit Multifunktionskontrollkarte (für batteriebetriebene Maschinen)**

Die Multifunktionskarte steuert die Bürste des Saugmotors und kontrolliert den Batteriestand.

**30) Magnetventil steuert die Wasserzufuhr auf die Bürste**

Das Magnetventil verteilt die Reinigungslösung, mittels des Hahns zur Öffnung und Regulierung 15.

**31) Einstellung für Anlasserschlüssel (für batteriebetriebene Maschinen)**

Der Anlasserschlüssel, der sich auf dem Kommandofeld (bei den vorgesehenen Ausführungen) befindet, versorgt die Elektroanlage mit Strom.

*Pos.0= Strom abstellen, Pos.1= Strom einstellen.*



**VORSICHT!**

**NACHDEM DER SCHLÜSSEL IN DEN ANLASSER GESTECKT WURDE, DIP SWITCH 2 (ABB.3) UNTER DER ELEKTROKONTROLLFELD, BETÄTIGEN. SIEHE "ABB.3 POS."B"**



## VORBEREITUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE (FIG.2)

### Montage der Saugfußgruppe

Aus verpackungstechnischen Gründen könnte die Saugfußgruppe von der Maschine getrennt geliefert werden. Die Saugfußgruppe auf der Auflagefläche der Scheuersaugmaschine folgendermaßen befestigen:

- Hebel 1 heruntersetzen,
- die Blockierstifte 2 auf der Auflagefläche 3 einfügen und die Drehknöpfe 4 festziehen
- Das Saugrohr 5 an die Saugfußgruppe anschließen.

### Regulierung der Saugfußgruppe

Pfür eine gut funktionierende Saugfußgruppe muss der hintere Gummi leicht gebogen sein.

Auf diese Weise werden die Flüssigkeiten von der Vorderseite des Gummis gesammelt. Die Neigung der Saugfußgruppe mit Drehknopf 6 regulieren. Um den idealen Winkel zum Fußboden (wie in der Abbildung dargestellt) zu finden, folgendermaßen vorgehen:

- Im Uhrzeigersinn drehen, um die Neigung zu erhöhen,
- Gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Neigung zu verringern

## EINSETZEN DER BATTERIE (FIG.3)



### **VORSICHT!**

**WENN ES SICH BEI DEN BATTERIEN UM GEL- ODER BLEIBATTERIEN HANDELT, MÜSSEN SPEZIFISCHE EINSTELLUNGEN, AM „DIP SWICH“ 1, DER SICH AUF DEM ELEKTROKONTROLLFELD UNTER DEM KOMMANDOFELD BEFINDET, DURCHGEFÜHRT WERDEN. „DIE EINSTELLUNGEN FINDEN SICH IN DIESEM HANDBUCH, SIEHE ABBILDUNG A.“**

Die Batterien werden in der dafür vorgesehenen Öffnung im Frischwassertank, eingesetzt. Zu diesem Zweck wird das Abflussrohr 1 abgenommen und der Schmutzwassertank 3 entfernt.

Um die Batterien einzusetzen, wie folgt vorgehen:

- Sicherstellen, dass der Schmutzwassertank leer ist.
- Den Tank entfernen.
- Die Batterien einsetzen und anschließen, wie im Schema Batterieanschluss 4 dargestellt.
- Den Schmutzwassertank wieder einsetzen und das Abflussrohr anschließen.



### **VORSICHT!**

**AUFLADEN DER GEL- ODER BLEIBATTERIEN (SIEHE” INSTANDHALTUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE – LADEN DER BATTERIEN)**

## AUFFÜLLEN DES FRISCHWSSERTANKS

Sicherstellen, dass der Schmutzwassertank leer ist.

Den Frischwassertank durch die Öffnung 9 (Abb. 1) mit sauberem Wasser, mit einer Temperatur von max. 50 °C, auffüllen. Flüssiges verdünntes Reinigungsmittel, in der vom Hersteller empfohlenen Konzentration, hinzufügen.

Um eine übertriebene Schaumbildung zu vermeiden, empfiehlt es sich, den minimalen empfohlenen Anteil an Reinigungsmittel oder einen Schaumtöter zu benutzen.

Verwenden Sie immer Schutzvorrichtungen (wie: Handschuhe, Kittel, u.s.w.), wenn Sie mit Reinigungsmitteln umgehen oder den Schmutzwassertank entleeren.



### **VORSICHT!**

**IMMER REINIGUNGSMITTEL MIT BESCHRÄNKTER SCHAUMBILDUNG VERWENDEN, REINIGUNGSMITTEL MIT NIEDRIGEM RISIKO VERWENDEN UND IMMER AUF DIE DATENBLÄTTER DES HERSTELLERS BEZUG NEHMEN.**

**NIEMALS REINE SÄUREMITTEL VERWENDEN.**

## EINSCHALTEN UND GEBRAUCH DER SCHEUERSAUGMASCHINE

### Einschalten der elektrischen Anlage

Bei batteriebetriebenen Maschinen ein **erstes Mal** die Taste mit dem Symbol "Bürste 1 (Abb.1/A)" oder mit dem Symbol "Ventilator 2 (Abb.1/A)", die sich auf dem Kommandofeld befinden, betätigen oder, falls vorgesehen, den Schlüssel im Anlasser 31 (Abb.1/A) auf Pos.1 drehen, um die elektrische Anlage mit Strom zu versorgen. Bei Maschinen, die mit einem 230V.AC Stromkabel ausgestattet sind, den Stecker "12" (Abb. 1/A) an die Steckdose anschließen. Es leuchtet ein rotes LED 5 (Abb.1/A) auf dem Kommandofeld auf, um anzuzeigen, dass die Anlage mit Strom versorgt ist.

*\* EIN ZWEITES MAL AKTIVIERT DAS GEWÄHLTE KOMMANDO. (SIEHE "BÜRSTENROTATION" UND "SAUGEINGABE")*

### Bürstenrotation (A)

Auf das Symbol "Bürste" auf dem Kommandofeld drücken, um:

- das Magnetventil zu aktivieren, damit Wasser auf die Bürste verteilt und die Rotation eingeleitet wird.

### Öffnung und Regulierung der Reinigungslösung auf der Bürste (B)

Durch den am Hahn 15 (Abb.1/B) befestigten Hebel lässt sich die Zufuhr mit Reinigungslösung, die auf den Fußboden ausläuft, regulieren.



**VORSICHT! DEN FUSSBODEN NICHT ÜBER DIE BREITE DER BÜRSTE HINAUS NASS MACHEN.**

### Saugeingabe (C)

Auf das Symbol "Ventilator" auf dem Kommandofeld drücken, um:

- den Saugmotor zu aktivieren.

### Heben/Senken der Saugfußgruppe (D)

Den Hebel 6 (Abb.1/A) lösen und herunterdrücken, um die Saugfußgruppe zu senken, den Hebel nach oben drücken und wieder befestigen, um die Saugfußgruppe anzuheben.

### Fortbewegung der Maschine und Antrieb (E)

Durch Anschieben kann der Bediener die Maschine fortbewegen. Der Antrieb hingegen wird durch die Bürstenrotation auf dem Fußboden erzeugt. Für einen verbesserten Antrieb die Maschine folgendermaßen regulieren:

- Bolzen 22 lockern (Abb.1/C).
- Mittels eines Steckschlüssels, die Schraubenmutter im oder gegen den Uhrzeigersinn 23 (Abb.1/C) drehen, um die Neigung der Bürsten und damit des Antriebs zu regulieren.

### Arbeit

Je nach Zustand des zu reinigenden Fußbodens kann folgendermaßen verfahren werden:

- Bei einem **"WENIG VERSCHMUTZTEN"** Fußboden, mit denen in den Punkten **(A)(B)(C)(D)(E)** beschriebenen Maßnahmen fortfahren.
- Bei einem **"STARK VERSCHMUTZTEN"** Fußboden, die Reinigungslösung gemäß den Anweisungen in den Punkten **(A)(B)(E)** verteilen, einige Minuten einwirken lassen und dann mit denen in den Punkten **(A)(B)(C)(D)(E)(F)** beschriebenen Maßnahmen fortfahren. (\*die zu Reinigungslösung auswählen, indem Hebel 15 (Abb.1/B) des Regulierungshahns auf das Symbol "AQUA SAVER" gestellt wird) ACQUA SAVER = wirtschaftliche Wasserzufuhr (Reinigungslösung) auf die Bürste.



**VORSICHT!**

**DIESER ARBEITSVORGANG DARF NUR IN BEREICHEN, ZU DENEN UNBEGUTETE PERSONEN KEINEN ZUGANG HABEN, DURCHFÜHRT WERDEN. DIESE BEREICHE SIND MIT ENTSPRECHENDEN SCHILDERN ABZUGRENZEN.**

### Anhalten der Bürstenrotation / des Saugvorgangs und Wasser sperren (F)

#### (BATTERIEBETRIEBENE MASCHINEN)

Auf das Symbol "Bürste" auf dem Kontrollfeld drücken. Die elektronische Steuerung produziert eine Verzögerung von 4 Sekunden, in denen die Bürste noch rotiert und die Scheuersaugmaschine noch eine kurze Strecke zurücklegen kann, um die Trockenphase mit der Saugfußgruppe abzuschließen. Danach hält die Bürste automatisch an. Auf das Symbol "Ventilator" drücken, um den Saugvorgang zu unterbrechen.

#### (Maschinen mit 230V.AC Stromkabel)

Die Kommandotaste "Bürste" auf dem Kontrollfeld drücken, um die Rotation zu unterbrechen. Auf die Kommandotaste "Ventilator" drücken, um den Saugvorgang zu unterbrechen.

Den Wasserhahn schließen, indem der Hebel 15 (Abb.1/B) auf "OFF" gestellt wird.

### Anhalten der Scheuersaugmaschine

#### (BATTERIEBETRIEBENE MASCHINEN)

Die Scheuersaugmaschine ist mit einer Selbstabschaltvorrichtung ausgestattet. Dieses System wird bei Nichtgebrauch der Maschine aktiviert.



**VORSICHT!**

**DAS SELBSTABSCHALTSYSTEM IST BEI SCHEUERSAUGGERÄTEN MIT ANLASSERSCHLÜSSEL NICHT VORHANDEN. UM DIE MASCHINE ANZUHALTEN, MUSS DER SCHLÜSSEL, DAMIT DIE STROMZUFUHR UNTERBROCHEN WIRD, AUF POSITION 0 GEDREHT WERDEN.**

#### (MASCHINEN MIT 230V.AC STROMKABEL)

Den 230V.AC Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

### Arbeitsende

Die Saugfußgruppe der Maschine, mittels des kleinen Anheberads 24 (Abb.1/C) anheben. Das Rad mit dem Blockierstift 24b (Abb.1/C) befestigen, und sich zum Platz für den Schmutzwasserabfluss begeben. Das Abflussrohr 8 (Abb.1/A) lösen und den Schmutzwassertank entleeren.



**VORSICHT!**

**DIESEN ARBEITSVORGANG ZUR ENTSORGUNG DES SCHMUTZWSSERTANKS MIT HANDSCHUHEN, SCHUTZBRILLE UND SCHUTZKLEIDUNG DURCHFÜHREN.**

## VORSICHTSMASSNAHMEN BEI MASCHINEN MIT STROMKABEL, MIT 230V.AC WECHSELSTROM



### **GEFAHR!**

**NIEMALS MIT EINEM GESpanNTEN, ANGESCHLOSSENEN STROMKABEL ARBEITEN. VOR ALLEM BEI VERLASSEN DER MASCHINE SICHERSTELLEN, DASS KEINE STOLPERGEFAHR BESTEHT, UND DIE STECKDOSE ORDNUNGSGEMÄSS GEERDET IST.**



### **GEFAHR!**

**WÄHREND DES BETRIEBS KÖNNEN, WENN DIE MASCHINE ÜBER DAS STROMKABEL FÄHRT, GEFAHRENSITUATIONEN ENTSTEHEN.**



### **VORSICHT!**

**DAS STROMKABEL REGELMÄSSIG AUF SEINEN ZUSTAND ÜBERPRÜFEN. IST DAS KABEL BESCHÄDIGT, MUSS ES ERSETZT WERDEN.**



### **VORSICHT!**

**DIE MASCHINE NIEMALS AUF SCHRÄGEN FUSSBÖDEN PARKEN UND UNBEWACHT STEHEN LASSEN.**

**DIE MASCHINE DARF NICHT IM FREIEN, DER LUFTFEUCHTIGKEIT AUSGESETZT, GEBRAUCHT ODER AUFBEWAHRT WERDEN.**

**DIESE MASCHINE EIGNET SICH ZUM GRUPPENGEBRAUCH Z.B. IN HOTELS, SCHULEN, KRANKENHÄUSERN, FABRIKEN, GESCHÄFTEN, BÜROS UND WOHNANLAGEN. ES IST DARAUFGU ACHTEN, DASS DIE BÜRSTE NICHT MIT DEM STROMKABEL IN BERÜHRUNG KOMMT.**

**ERSETZEN SIE DAS STROMKABEL NUR MIT DEM IN DER BEDIENUNGSHANDBUCH VORGESCHRIEBENEN TYP.**

**IM FALL VON SCHAUM- ODER FLÜSSIGKEITSAUSTRITT, DIE MASCHINE SOFORT AUSSCHALTEN. DIE VORRICHTUNG ZUR WASSERSTANDSKONTROLLE REGELMÄSSIG, WIE IN DEN ANLEITUNGEN BESCHRIEBEN, REINIGEN UND AUF BESCHÄDIGUNGEN ÜBERPRÜFEN.**

**WENN DAS STROMKABEL BESCHÄDIGT IST, MUSS DIES MIT EINEM KABEL ODER SPEZIALGRUPPE, DIE BEIM HERSTELLER ODER BEIM KUNDENDIENST ERHÄLTILICH SIND, ERSETZT WERDEN.**



### **GEFAHR!**

**DAS NETZKABEL DARF NUR VON FACHPERSONAL DES HERSTELLERS ODER DES KUNDENDIENSTES ERSETZT WERDEN.**

## REINIGUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE

Die Scheuersaugmaschine muss sofort nach Beendigung der Arbeit gereinigt werden.



**GEFAHR!**

**VERGEWISSEN SIE SICH, BEVOR SIE MIT DER MASCHINENREINIGUNG BEGINNEN, DASS DIESE NICHT IN BETRIEB IST.**

- Die Bürstenrotation und Saugtätigkeit durch Betätigung der entsprechenden Tasten auf dem Kommandofeld unterbrechen.

**BEI BATTERIEBETRIEBENEN MASCHINEN DARF DIE ELEKTRISCHE ANLAGE NICHT UNTER SPANNUNG STEHEN. GEHEN SIE FOLGENDERMASSEN VOR:**

- Bei batteriebetriebenen Maschinen mit "Selbstabschaltssystem", die Maschine nicht benutzen und einige Sekunden warten.
- Bei batteriebetriebenen Maschinen mit "Anlasserschlüssel", den Schlüssel auf Position "0" drehen und herausziehen.
- Bei Maschinen mit 230V.AC Stromkabel, das Stromkabel aus der Steckdose ziehen.

### Reinigung der Bürste

Für eine gute Reinigung der Bürste ist es notwendig, den Verschleiss zu überprüfen. Ist die Bürste in gutem Zustand, diese ausbauen und mit einem Wasserstrahl waschen (siehe "Ausbau der Bürste"). Ist die Bürste verschlissen, muss sie ersetzt werden (siehe "Ersatz der Bürste").

### Reinigung der Saugfußgruppe

Um den Fußboden gut zu trocknen, muss die Saugfußgruppe gut gereinigt werden. Gehen Sie wie folgt vor:

Die Saugfußgruppe anheben, indem Hebel 6 (Abb. 1/A) nach oben gesetzt wird:

- Die Saugfußgruppe ausbauen, indem die Anleitungen aus dem Kapitel "Vorbereitung der Maschine – Montage der Saugfußgruppe" in umgekehrter Reihenfolge durchgeführt werden.
- Das Innere der Saugfußgruppe mit einem Wasserstrahl gründlich reinigen.
- Die Gummis der Saugfußgruppe auf ihren Verschleiss überprüfen. Wenn sie verschlissen sind, versuchen, sie umzudrehen und eventuell ersetzen. Sind sie noch in gutem Zustand, mit einem Wasserstrahl reinigen.
- Die Saugfußgruppe wieder montieren.

### Reinigung des Schmutzwassertanks und des Filters

Den Schmutzwassertank 20 (Abb.1/C), wie im Abschnitt "Arbeitsende" beschrieben, entleeren.

Den Deckel des Schmutzwassertanks öffnen und den darunter liegenden Filter 18 (Abb.1/B) ausbauen und mit einem Wasserstrahl reinigen.

Das Innere des Tanks mit einem Wasserstrahl reinigen. Alles wieder montieren.



**VORSICHT!**

**DIE REINIGUNG DES SCHMUTZWSSERTANKS UND DES DAZUGEHÖRIGEN FILTERS MUSS BEI VOLLEM TANK, AM ENDE DER ARBEIT UND BEI NICHT HÄUFIGEM GEBRAUCH DER MASCHINE DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

### Reinigung des Frischwassertanks und des Filters



**VORSICHT!**

**DIE REINIGUNG DES FRISCHWSSERTANKS 21 (Abb.1/C) MUSS BEI NICHT HÄUFIGEM GEBRAUCH DER MASCHINE DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

**DEN STÖPSEL 19 (Abb.1/C) HERAUSZIEHEN, UM DEN TANK ZU ENTLEEREN, DEN TANK MITTELS DER ÖFFNUNG 9 (Abb.1/A) MIT EINEM WASSERSTRAHL REINIGEN.**

Den Verschluss 25a (Abb.1/B) abschrauben und den Filter 25 (Abb.1/B) herausnehmen und reinigen.

## INSTANDHALTUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE (FIG.4)



### VORSICHT!

WENN INSTANDHALTUNGSARBEITEN AN DER MASCHINE DURCHFÜHREN SIND, IMMER SICHERSTELLEN, DASS DIE MASCHINE NICHT UNTER SPANNUNG STEHT UND WIE FOLGT VORGEHEN:

- Die Bürstenrotation und Saugtätigkeit durch Betätigung der entsprechenden Tasten auf dem Kommandofeld unterbrechen.
- Bei batteriebetriebenen Maschinen mit "Selbstabschaltssystem", die Maschine nicht benutzen und einige Sekunden warten.
- Bei batteriebetriebenen Maschinen mit "Anlasserschlüssel", den Schlüssel auf Position "0" drehen und herausziehen.
- Bei Maschinen mit 230V.AC Stromkabel, das Stromkabel aus der Steckdose ziehen.

### Auswechseln der Bürste

- Die Scheuersaugmaschine beugen, um den vorderen Teil anzuheben (Bürstengestell) und durch anheben des kleinen Rads 1 in gebeugter Stellung halten.
- Die Bürste 2 bis zum einschnappen, gegen den Uhrzeigersinn A drehen, um sie lösen und entnehmen zu können.
- Die neue Bürste in das Gestell einsetzen um im Uhrzeigersinn drehen, um sie zu blockieren.

### Ersatz des Trockenrahmens oder Austausch der Gummis der Saugfußgruppe

Wenn die vorderen und hinteren Gummis der Saugfußgruppe nicht einwandfrei trocknen, muss der Trockenrahmen ausgetauscht werden. Sind die Rahmen hingegen völlig verschlissen, müssen die Gummis ersetzt werden.

#### Vorderer Gummi

- Die Saugfußgruppe mittel des Hebels 5 anheben.
- Die Saugfußgruppe ausbauen.
- Die sechs Drehknöpfe 6, die die Leiste 7 am Gummi festhalten, abnehmen.
- Den Gummi abnehmen, umdrehen und einen neuen Rahmen verwenden. Den Gummi ersetzen, wenn die 4 Rahmen völlig abgenutzt sind.
- Alles wieder montieren.

#### Hinterer Gummi

Wenn der hintere Gummi 4 der Saugfußgruppe nicht einwandfrei trocknet, muss der Trockenrahmen ausgetauscht werden. Wenn hingegen die Rahmen völlig abgenutzt sind, den Gummi ersetzen.

- Die Saugfußgruppe mittels des Hebels 5 anheben.
- Die Saugfußgruppe ausbauen.
- Die Drehknöpfe 6 die die Leiste 7 am Gummi festhalten, abnehmen.
- Die sechs Schrauben 8 abschrauben.
- Die Leiste 9 abnehmen.
- Den Gummi abnehmen, umdrehen und einen neuen Rahmen benutzen. Den Gummi ersetzen, wenn alle 4 Rahmen völlig abgenutzt sind.
- Alles wieder montieren.

## AUFLADEN DER BATTERIEN (MIT LADEGERÄT AN BORD, TEIL DER AUSSTATTUNG) (FIG.5)



### VORSICHT!

VOR AUFLADEN DER BATTERIEN DAS GEBRAUCHS- UND INSTANDHALTUNGSHANDBUCH DES LADEGERÄTS AUFMERKSAM LESEN

BEI BATTERIEBETRIEBENEN MASCHINEN DARF DIE ELEKTRISCHE ANLAGE NICHT UNTER SPANNUNG STEHEN. GEHEN SIE FOLGENDERMASSEN VOR:

- Die Bürstenrotation und Saugtätigkeit durch Betätigung der entsprechenden Tasten auf dem Kommandofeld unterbrechen.
- Bei batteriebetriebenen Maschinen mit "Selbstabschaltssystem", die Maschine nicht benutzen und einige Sekunden warten.
- Bei batteriebetriebenen Maschinen mit "Anlasserschlüssel", den Schlüssel auf Position "0" drehen und herausziehen.



### VORSICHT!

DIE BATTERIEN, AUCH WENN DIE MASCHINE NICHT BENUTZT WIRD, NIEMALS VÖLLIG LEER LASSEN. DEN SCHMUTZWASSERTANK ABNEHMEN UND DAS LADEN IN EINEM GESCHLOSSENEN UND GUT BELÜFTETEN RAUM DURCHFÜHREN.

IN DER NÄHE DER BATTERIEN KEINE OFFENEN FLAMMEN BENUTZEN UND NICHT RAUCHEN.

VORSICHT VOR DER KORROSIVEN BATTERIEFLÜSSIGKEIT.

IN DER NÄHE DER BATTERIEN KEINE FUNKEN VERURSACHEN.

DIE GASE DER BATTERIEN SIND EXPLOSIV, KEINE KURZSCHLÜSSE PROVOZIEREN, NICHT DIE POLARITÄT UMKEHREN.

Der Ladezustand der Batterie wird durch Ledleuchten 1 auf dem Kommandofeld angezeigt. Die Ledleuchten signalisieren den Ladezustand in folgender Weise:

**Grün**= Batterie geladen, die Kommandos sind aktiv > **Gelb**= Batterien halb-voll, die Kommandos sind aktiv > **Rot (permanent)**= Batterien leer, der Ausgang der Bürste und konsequenterweise das Magnetventil, werden außer Betrieb gesetzt. > **Rot (blinkend)**= Batterien leer, alle Kommandos sind außer Betrieb.

Zum Aufladen, das Ladegerät 2 benutzen.

Den Stecker 3 des Ladegeräts an die Steckdose anschließen. Das Ladegerät führt zunächst einen Spannungstest an der Batterie durch. Ist das Testergebnis positiv, beginnt nach einer Sekunde der Ladevorgang mit rotem Led 4 auf dem Ladegerät. Die Led-Leuchten zeigen folgende Ladephasen an:

**ROT** = START DES LADEVORGANGS, **GELB**= ZWISCHENPHASE, **GRÜN**= ENDPHASE UND LADESTOPP, DIE BATTERIE IST BEREIT.



### VORSICHT!

WÄHREND DES LADEVORGANGS BLEIBEN DIE ELEKTRISCHEN KOMMANDOS DER SCHEUERSAUGMASCHINE AUS SICHERHEITSGRÜNDEN AUSGESCHALTET.



### VORSICHT!

BEI GEL ODER NASS BATTERIEN, SOELLEN AUF DER ZWEI "DIP SWITCHES" 6 DES LADEGERÄTS BESONDERE EINSTELLUNGEN DURCHFÜHRT WERDEN. EINSTELLUNGEN SIND IN DAS BILD NR. 5 ERKLÄRT. EINSTELLUNG SOLL BEI AUFGESCHALTET LADEGERÄTE GEMACHT.

# INSTANDHALTUNGSPROGRAMM UND KONTROLLEN


**VORSICHT!**

FÜR ALLE INSTANDHALTUNGSARBEITEN, REVISIONEN UND REPARATUREN WENDEN SIE SICH AN FACHPERSONAL ODER AN EINE FACHWERKSTATT.

PROGRAMM		DURCHZUFÜHREN NACH...STUNDEN.			
		8	40	150	500
1	ÜBERPRÜFUNG DER BATTERIEFLÜSSIGKEIT	X			
2	ÜBERPRÜFUNG DER ABNUTZUNG DER KOHLEBÜRSTEN IM ANSAUGMOTOR			X	
3	ÜBERPRÜFUNG DER ABNUTZUNG DER KOHLEBÜRSTEN IM BÜRSTENMOTOR				X
4	REINIGUNG FILTER UND SCHMUTZWASSERTANK	X			
5	ENTFERNUNG VON ABLAGERUNGEN UND UNREINHEITEN IM ABFLUSSROHR	X			
6	ÜBERPRÜFUNG DER ABNUTZUNG DER GUMMIS DER SAUGFUSSGRUPPE, DIE KONTAKTRAHMEN MÜSSEN INTEGER SEIN, ANDERNFALLS AUSTAUSCHEN	X			
7	ÜBERPRÜFUNG VERSCHLEISS DER BÜRSTE		X		
8	ERSATZ DER BÜRSTE			X	

## FEHLERSUCHE

FEHLER	URSACHE	FEHLERBEHEBUNG
DIE MASCHINE GEHT NICHT AN.	DIE BATTERIEN SIND LEER.	LADEZUSTAND ÜBERPRÜFEN UND WENN NOTIG AUFLADEN.
	DIE BATTERIEN SIND NICHT ANGESCHLOSSEN.	BATTERIEN ANSCHLIESSEN (WIE IN DER ABBILDUNG: ANSCHLIESSEN DER BATTERIEN)
	DAS 230V.AC.KABEL IST NICHT ANGESCHLOSSEN. (BEI MASCHINEN, DIE MIT WECHSELSTROM BETRIEBEN WERDEN)	KABEL AN DAS STROMNETZ ANSCHLIESSEN.
	DURCHGEBRANNT 3A SICHERUNG AUF DEM ELEKTROKONTROLLFELD.	ÜBERPRÜFEN UND WENN NOTIG ERSETZEN (ABB.3 - POS.5)
	DER SCHLÜSSEL IM ANLASSER WURDE NICHT AUF POSITION "1" GEDREHT.	DEN SCHLÜSSEL AUF DIE ANGEGEBENE POSITION DREHEN
DIE SAUGFUSSGRUPPE TROCKNET DEN FUSSBO- DEN NICHT EINWANDFREI.	DAS SAUGROHR DER SAUGFUSSGRUPPE IST NICHT ANGESCHLOSSEN	DAS ROHR WIEDER ANSCHLIESSEN
	DAS SAUGROHR IST VERSTOPFT	DAS ROHR ABNEHMEN UND REINIGEN
	EIN FREMDKÖRPER HAT SICH IN DER SAUGFUSS- GRUPPE VERFANGEN.	DEN FREMDKÖRPER ENTFERNEN
	SAUGVERLUST	DAS LECK BEHEBEN
	DIE DICHTUNGEN FÜR ROHR UND SAUGMOTOR, UN- TER DEM SCHMUTZWASSERTANK, SIND BESCHÄDIGT.	DIE DICHTUNG/EN AUSTAUSCHEN
DIE SCHEUERSAUGMASCHINE SPRITZT WASSER AN DIE FUGEN, ZWISCHEN DIE FLIESEN.	DIE GUMMIS DER SAUGFUSSGRUPPE SIND ABGENUTZT	DIE GUMMIS UMDREHEN ODER AUSTAUSCHEN
	DIE SAUGFUSSGRUPPE IST NICHT SACHGEMÄSS MONTIERT UND REGULIERT.	DIE SAUGFUSSGRUPPE KORREKT MONTIEREN UND REGULIEREN (SIEHE "VORBEREITUNG DER SCHEUERSAUGMASCHINE - MONTAGE UND/ODER REGULIERUNG DER SAUGFUSSGRUPPE")
	DAS WASSERROHR AUF DER BÜRSTE IST VER- STOPFT.	ROHR REINIGEN
	DAS MAGNETVENTIL IST FEHLERHAFT ODER VER- SCHMUTZT ER BÜRSTE IST VERSTOPFT.	MAGNETVENTIL REINIGEN UND/ODER ERSETZEN
	FILTER VERSTOPFT ODER BESCHÄDIGT	FILTER REINIGEN ODER AUSTAUSCHEN
DIE MASCHINE REINIGT NICHT RICHTIG.	DIE BÜRSTE IST VÖLLIG VERSCHLISSEN	AUSTAUSCHEN
	DIE REINIGUNGSLÖSUNG IST NICHT GEEIGNET	REINIGUNGSLÖSUNG AUSWECHSELN
	DIE BÜRSTE IST FÜR DEN FUSSBODEN NICHT GEEIGNET	GEEIGNETEN BÜRSTENTYP BENUTZEN
DER SAUGMOTOR GEHT NICHT AN.	ZU HOHE ARBEITSGESCHWINDIGKEIT	VERLANGSAMEN
	DIE BATTERIEN SIND NICHT ANGESCHLOSSEN	BATTERIEN ANSCHLIESSEN
	KOHLENBÜRSTEN DES SAUGMOTORS ABGENUTZT	KONTROLLIEREN UND/ODER AUSTAUSCHEN
	SAUGMOTOR NICHT ANGESCHLOSSEN ODER BESCHÄDIGT	ANSCHLUSS ÜBERPRÜFEN ODER MOTOR ERSETZEN
	DIE SICHERUNG IST DURCHGEBRANNT	ÜBERPRÜFEN UND/ODER AUSTAUSCHEN
DIE BÜRSTE DREHT SICH NICHT	BATTERIEN NICHT ANGESCHLOSSEN	BATTERIEN ANSCHLIESSEN
	KOHLENBÜRSTEN DES MOTORS ABGENUTZT	ÜBERPRÜFEN UND/ODER AUSTAUSCHEN
	MOTOR NICHT ANGESCHLOSSEN ODER BESCHÄDIGT	ANSCHLUSS ÜBERPRÜFEN ODER MOTOR ERSETZEN

## SICHERHEITSHINWEISE

### Reinigung:

Bei Reinigen der Maschine aggressive, ätzende Reinigungsmittel mit Vorsicht einsetzen.

Halten Sie sich an die Anleitungen des Reinigungsmittelherstellers und benutzen Sie Schutzkleidung (Overall, Handschuhe, Brille u.s.w.). Siehe dazu die entsprechenden EG-Richtlinien.

### Räume mit Explosionsgefahr:

Die Maschine wurde nicht zur Arbeit in Räumlichkeiten konzipiert in denen die Anwesenheit von explosiven Gasen, Pulvern oder Dämpfen möglich ist. Deshalb ist der Gebrauch in Räumen mit Explosionsgefahr VERBOTEN.

### Entsorgung schädlicher Substanzen:

Zur Entsorgung der gesammelten Substanzen, des verbrauchten Materials, wie Batterien, u.s.w. halten Sie sich an die geltenden Gesetze zur Entsorgung und Aufbereitung.



## NUTZERINFORMATION

### (FÜR PRODUKTE FÜR DEN „GEWERBLICHEN GEBRAUCH“)

im Sinne von Art.13 des Dekrets mit Gesetzeskraft Nr.151 vom 25. Juli 2005 „Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie die Entsorgung von Abfällen.

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer vom Hausmüll getrennt gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung dieses Geräts am Ende seiner Lebensdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Nutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, muss sich demnach an den Hersteller wenden und das System befolgen, das dieser anwendet, um die getrennte Sammlung des Geräts am Ende seiner Lebensdauer zu ermöglichen.

Die angemessene getrennte Sammlung für die nachfolgende Zuführung des Altgeräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert zudem die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt.

Die nicht vorschriftsmäßige bzw. missbräuchliche Produktentsorgung seitens des Besitzers führt zur Verhängung der Verwaltungsstrafen gemäß Dekret mit Gesetzeskraft D.Lgs. Nr. 22/1997 (Artikel 50 ff. des Dekrets mit Gesetzeskraft D.Lgs. Nr. 22/1997).



Die Maschinenverpackung besteht aus wieder verwertbarem Material. Zur Entsorgung in die entsprechenden Sammelstellen bringen.



## INLEIDENDE INFORMATIE

Het volgende symbool heeft het doel om de aandacht van de lezer/gebruiker te trekken om een correct en veilig gebruik van de machine te kunnen garanderen..

### **WAARSCHUWING!**

**GEEFT DE GEDRAGSNORMEN AAN DIE OPGEVOLGD DIENEN TE WORDEN TER VOORKOMING VAN DE BESCHADIGING VAN DE MACHINE EN HET ONTSTAAN VAN GEVAARLIJKE SITUATIES.**

### **GEVAAR!**

**GEEFT DE AANWEZIGHEID AAN VAN GEVAREN DIE OVERIGE RISICO'S KUNNEN VEROORZAKEN WAARAAN DE OPERATEUR AANDACHT DIENT TE SCHENKEN TER VOORKOMING VAN VERWONDINGEN EN/OF DE BESCHADIGING VAN VOORWERPEN.**

### **Belangrijk!**

Deze handleiding dient zorgvuldig te worden bewaard en dient altijd voor de consultatie beschikbaar te zijn. In het geval van beschadiging of verlies hiervan dient u een kopie aan te vragen bij uw erkende dealer of direct aan de fabrikant.

We behouden ons het recht om de wijzigingen aan de productie aan te brengen zonder de verplichting om de voorgaande handleidingen bij te werken.

Lees, alvorens uw SCHROBZUIGAUTOMAAT te gebruiken, de handleiding en de hierin opgenomen informatie aandachtig door en houd u strikt aan de gegeven aanwijzingen.

We raden u aan om u strikt aan de tabel te houden waarin de regelmatig uit te voeren handelingen zijn opgenomen om de beste functionering en een lange levensduur van uw machine te kunnen waarborgen.

We danken u tevens voor uw keuze en we blijven u voor al uw behoeften ter beschikking.

### **WAARSCHUWING!**



- 1) Deze machine is uitsluitend bedoeld om als schrobzuigautomaat te worden gebruikt. We wijzen dus elke verantwoordelijkheid voor de eventuele schade als gevolg van een ander gebruik dan degene die wordt beschreven af. De client is verantwoordelijk voor de risico's. Met name mag deze machine niet gebruikt worden als een tractor of een transportmiddel voor personen.
- 2) Deze schrobzuigautomaat dient gebruikt te worden voor het reinigen van elke type vloer, met uitzondering van vloerbedekking of op glooiingen of oppervlakken met een helling tot 2%.
- 3) DE FABRIKANT acht zich niet verantwoordelijk voor storingen, breuken, ongevallen, enz. als gevolg van de ontbrekende kennis (of het niet toepassen) van de voorzorgsmaatregelen die in deze handleiding zijn opgenomen. Hetzelfde geldt voor de uitvoering van wijzigingen, variaties en/of de installatie van accessoires die niet van tevoren geautoriseerd zijn. DE FABRIKANT wijst met name elke verantwoordelijkheid af voor schade als gevolg van verkeerde manoeuvres en niet uitgevoerd onderhoud. DE FABRIKANT is tevens niet verantwoordelijk voor werkzaamheden die door niet geautoriseerd personeel uitgevoerd zijn.
- 4) Deze machine is niet geschikt voor het opzuigen van giftige en/of licht ontvlambare producten en is dus te classificeren in de categorie U.
  - 5) De schrobzuigautomaat mag alleen door getraind en geautoriseerd personeel worden gebruikt.
  - 6) Verzeker u ervan dat de geparkeerde machine stil blijft staan.
  - 7) Houd tijdens het gebruik personen en met name kinderen buiten het bereik van de machine.
  - 8) Het openen van de behuizing voor de controle en/of de vervanging van onderdelen dient bij stilstaande motor plaats te vinden. Controleer dat:
    - de motor uitgeschakeld is
    - de startsleutel verwijderd is (indien voorzien).
    - de kabel van het stopcontact losgekoppeld is (voor machines met elektrische voeding via kabel).
  - 9) De schrobzuigautomaat dient tijdens het transport aan het transportmiddel verankerd te zijn.
  - 10) De accu's mogen alleen in een afgedekte en goed geventileerde ruimte worden opgeladen.
  - 11) Het verwijderen van het afval dat door de machine verzameld wordt dient in overeenstemming met de heersende nationale wetgeving worden uitgevoerd.



## ALGEMEEN

Gegevens voor de identificatie van de schrobzuigautomaat



 	
RCM S.p.A. Via Tiraboschi, 4 - 41043 CASINALBO (MO) - I	
LAVAPAVIMENTI RCM	
MODELLO	BYTE 461
PESO Kg.	120
MATR. N.	176053
ANNO	2008
34,2 A	24V. ~
IP 23	820W
2 %	CATEGORIA U
MACCHINA PER SERVIZIO PESANTE PER USO COMMERCIALE O INDUSTRIALE	

Serienummerplaatje

## ALGEMENE VEILIGHEIDSNORMEN



De machine die in deze handleiding wordt beschreven is ontworpen in overeenstemming met de Europese Richtlijn voor machines 2006/42/EEG (Richtlijn Machines). De verantwoordelijke voor de bediening van de machine is verplicht zich aan de Europese richtlijnen en aan de heersende nationale wetgeving met betrekking tot de arbeidsomgeving te houden ter garantie van de veiligheid en de gezondheid van de operatoren..



### **WAARSCHUWING!**

**HET GEBRUIK VAN DE MACHINE IS ALLEEN TOEGESTAAN AAN EEN OPGELEIDE OPERATOR.**

**VOER NOOIT WIJZIGINGEN, VERANDERINGEN OF TOEPASSINGEN OP DE MACHINE UIT DIE DE VEILIGHEID HIERVAN IN GEVAAR Zouden KUNNEN BRENGEN.**

**CONTROLEER, ALVORENS DE MACHINE OP TE STARTEN, DAT DOOR DE FUNCTIONERING VAN DE MACHINE NIEMAND IN GEVAAR WORDT GEBRACHT.**

**VOORKOM ELKE WILLEKEURIGE VORM VAN ARBEID DIE DE STABILITEIT VAN DE MACHINE IN GEVAAR ZOU KUNNEN BRENGEN.**

**VERZEKER U ERVAN DAT VOOR HET TRANSPORT DE MACHINE STEVIG AAN HET TRANSPORTMIDDEL VERANKERD WORDT MET BEHULP VAN EEN BAND AAN HET STUUR.**

**HAAL VOOR HET OPHEFFEN VAN DE MACHINE EEN BAND ONDER HET CHASSIS DOOR EN HAAK DE MACHINE AAN HET STUUR VAST.**



### **GEVAAR!**

**NAAST DE DOOR DE WETGEVING VOORZIENE NORMEN DIENT DE VERANTWOORDELIJKE VOOR DE BEDIENING VAN DE MACHINE DE OPERATOREN OVER HET VOLGENDE IN TE LICHTEN:**

**DE VASTE EN/OF BEWEEGBARE BESCHERMINGEN DIENEN ALTIJD OP HUN PLAATS TE BLIJVEN EN DIENEN OP CORRECTE WIJZE TE WORDEN BEVESTIGD EN HEEL TE ZIJN.**

**ALS, OM WELKE REDEN DAN OOK, BOVENGENOEMDE BESCHERMINGEN VERWIJDERD, GEDEACTIVEERD OF KORTGESLOTEN WORDEN, BENT U VERPLICHT DE FUNCTIONERING HIERVAN TE HERSTELLEN ALVORENS DE MACHINE IN WERKING TE STELLEN.**

**GEBRUIK DE MACHINE ALLEEN IN TECHNISCH PERFECTE OMSTANDIGHEDEN DIE MET HET DOELEINDE VAN DE MACHINE OVEREENSTEMMEN.**

**VAN HET GEBRUIK IN OVEREENSTEMMING MET HET DOELEINDE MAKEN OOK HET OPVOLGEN VAN DE AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD ALSMEDE DE CONDITIES VOOR CONTROLE EN ONDERHOUD DEEL UIT.**

**HET IS ABSOLUUT VERBODEN LICHT ONTVLAMBARE EN/OF GIFTIGE STOFFEN OP TE ZUIGEN.**

**ONDERBREEK DE FUNCTIONERING VAN DE MACHINE ALTIJD ALS HET NOODZAKELIJK IS OM WERKZAAMHEDEN OP DE BEWEEGBARE OF WARME ONDERDELEN VAN DE MACHINE UIT TE VOEREN.**

**HET IS ABSOLUUT VERBODEN OM MET DE MACHINE PERSONEN TE VERVOEREN.**

**HET OPENEN VAN DE BEHUIZING DIENT ALLEEN PLAATS TE VINDEN ALS DE MOTOREN TOT STILTAND GEBRACHT ZIJN EN ALS DE MACHINE VAN DE STROOM LOSGEKOPPELD IS. (VOOR MACHINES MET EEN ACCU VERWIJDER DE STARTSLEUTEL (INDIEN VOORZIEN), VOOR MACHINES MET KABEL, DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VERWIJDEREN).**

## VERPLAATSING VAN DE INGEPAKTE MACHINE

De machine wordt op een pallet geleverd.

Het gewicht en de afmetingen zijn in het hoofdstuk "TECHNISCHE GEGEVENS" aangegeven.

De vorken van de heftruck of van de transpallet dienen op dusdanige wijze geplaatst te worden dat het midden van de verpakking zich in het midden van de vorken bevindt. Het vrachtstuk dient met de grootste zorg, door botsen en het opheffen op aanzienlijke hoogte te voorkomen verplaatst te worden.

Het is verboden de vrachtstukken op te stapelen.

## AANWIJZINGEN VOOR HET UITPAKKEN VAN DE MACHINE

Het uitpakken van de machine dient voorzichtig en met zorg te gebeuren. Ten eerste dienen de nagels, die aan de onderkant van het karton de pallet aan het karton vastmaken, te worden verwijderd. Verwijder vervolgens alleen het karton. Op deze manier komt de machine, die door middel van beugels op het chassis geblokkeerd is, te voorschijn. Verwijder de beugels. Op dit moment dient de machine met behulp van een metalen of houten helling op de grond te worden geplaatst.

We raden u aan om deze beugels voor eventueel transport te bewaren.

## VERPLAATSING UITGEPAKTE MACHINE

De uitgepakte machine dient te worden gecontroleerd en als de accu's nog niet aanwezig zijn dienen ze te worden geïnstalleerd. Verwijder, indien de machine voor een kortdurig transport dient te worden verplaatst, de borstels en de zuigmond. Voor een langdurig transport raden we u aan om de machine in de originele verpakking te vervoeren. De machine kan over korte afstanden al duwende worden verplaatst.

## BEDIENINGEN EN COMPONENTEN (FIG.1/A-B-C)

### 1) Bedieningsknop borstel

Activeert en deactiveert de elektroklep voor de wateruitstoot op de borstel en bedient de elektrische motor voor de rotatie van de borstel.



**WAARSCHUWING! ONDERBREKING ROTATIE BORSTEL.**

**DE BEDIENING DEACTIVEERT TEN EERSTE DE ELEKTROKLEP EN PAS NA 4 SECONDEN DE ROTATIE VAN DE BORSTEL ZODAT DE DROOGFASE BEËINDIGD KAN WORDEN.**

### 2) Bedieningsknop zuiginstallatie

Bedient de motor van de zuiginstallatie.



**WAARSCHUWING! DE DRUKKNOPPEN 1 EN 2 (AFB.1/A) BEDIENING "BORSTEL" EN "ZUIGINSTALLATIE"**

**DOOR EENMAAL OP DE GEKOZEN DRUKKNOP TE DRUKKEN WORDT SPANNING AAN DE INSTALLATIE GELEVERD "ZIE OPSTART EN GEBRUIK VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT".**

### 3) Indicator staat van de acculading

Geeft de staat van de Acculading aan "zie DE ACCU'S OPLADEN".

### 4) Veiligheidsschakeling

(uitsluitend voor machines met de 230V AC voedingskabel)

De veiligheidsschakeling treedt in werking op het moment dat er een te hoge stroomsterkte wordt bereikt.

De 230V borstelmotor wordt uitgeschakeld. Op deze manier wordt de motor beveiligd tegen overbelasting.

Het probleem kan zich voordoen als de borstel is komen vast te zitten of wordt geblokkeerd.

Om de werking te herstellen, controleer de borstel en schakel de motor opnieuw in door op de drukknop (1 Fig.1/A) te drukken.

### 5) Controlelampje (rood) voedingskabel in stopcontact

(voor machines met een voedingskabel met een spanning van 230V. AC.)

Het controlelampje geeft aan dat de stekker van de voedingskabel in een stopcontact gestoken is en dat de machine dus gevoed wordt

### 6) Hendel omhoog halen/omlaag brengen zuigmond

Voor het omhoog halen of het omlaag brengen van de zuigmond. A= Onhoog halen, B= Omlaag brengen

### 7) Zuigmond

Voor het opzuigen van de vuile oplossing en het opdrogen van de door de borstels gereinigde vloer.

### 8) Slang waterafvoer

Voor het legen van de tank (opvangst) met de vuile oplossing.

### 9) Opening vullen oplossingstank

Voor het bijvullen van de reinigungsoplossing (water+reinigungs middel)

### 10) Accuimte (voor machines met accuvoeding)

Ruimte voor de installatie van de accu's zie "INSTALLATIE VAN DE ACCU'S"

### 11) Accu's (voor machines met accuvoeding)

Zie "INSTALLATIE VAN DE ACCU'S" EN ELEKTRISCH SCHEMA (AFB.6)".

### 12) Kabel 230V.AC. (voor machines met elektrische voeding)

Zie "VOORZORGSMAATREGELEN VOOR MACHINES MET ELEKTRISCHE VOEDING OP WISSELSTROOM 230V.AC." + "ELEKTRISCH SCHEMA (AFB.7)"

### 13) Borstelschijf

Voor de reiniging van vloeroppervlakken.

### 14) Elektrische bediening borstel

Bedient de rotatie van de borstels.

### 15) Kraantje open/dicht schoon water (oplossing)

Opent, regelt en sluit de reinigungsoplossing op de borstel. Zie "OPSTART EN GEBRUIK VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT – opening en afstelling van de reinigungsoplossing op de borstel"

### 16) Motor zuiginstallatie

De motor heeft de functie om de vloeistoffen, die door middel van de zuigmond verzameld zijn, op te zuigen.

### 17) Acculader op de machine (voor machines met accuvoeding)

Voor het opladen van de accu's.

### 18) Waterfilter opvangtank

Vangt het door de zuigmond opgezogen vuil op, zie "REINIGING VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT – reiniging van de opvangtank (vuil water) en filter"

### 19) Dop voor legen oplossingtank

Open de dop voor het legen van de oplossingtank

### 20) Opvangtank

Bevat de vloeistof (vuil water) die door middel van de zuigmond is opgezogen.

### 21) Oplossingtank

Bevat de reinigungsoplossing (schoon water) die over de borstel te verdelen is.

### 22) Afstelbout inclinatie borstel en tractie

zie "OPSTART EN GEBRUIK VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT – opstart en tractie"

### 23) Afstelmoer inclinatie borstel en tractie

Zie "OPSTART EN GEBRUIK VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT – opstart en tractie"

### 24) Wielte opheffen machine

Om de verplaatsing van de machine of de vervanging van de borstel te vergemakkelijken als de machine niet functioneert. Deblokkeer de blokkeerpen 24b (Afb.1/C) om het wiel los te maken, hef het voorste gedeelte van de machine op en blokkeer opnieuw de blokkeerpen.

### 25) Filter oplossingtank

Vangt het vuil in de reinigungsoplossing op en voorkomt dat dit vuil op de vloer terecht kan komen.

### 26) Bescherming voor de motor van de zuiginstallatie

Voorkomt dat water in kan lopen en beschermt de motor van de zuiginstallatie tegen kotsluiting. **DE BESCHERMING NOOIT VERWIJDEREN.**

### 27) Elektrische installatie (voor machines met elektrische voeding 230V.AC.)

Zie "elektrisch schema (AFB.7)"

### 28) Elektrische installatie (voor machines met accuvoeding)

Zie "elektrisch schema (AFB.6)"

### 29) Paneel met multifunctionele controlekaart (voor machines met accuvoeding)

De multifunctionele kaart bedient de functionering van de borstel van de motor voor de zuiginstallatie en controleert de staat van de acculading.

### 30) Elektroklep bediening uitstoot water op borstel

De elektroklep verdeelt de reinigungsoplossing die door middel van het kraantje voor het openen en afstellen 15 wordt geregeld.

### 31) Inrichting voor startsleutel (voor machines met accuvoeding)

De startsleutel bevindt zich op het bedieningspaneel (op de versies met deze inrichting) en geeft spanning aan de installatie.

Kies Pos.0= om de spanning van de installatie te verwijderen, kies Pos.1= om de spanning aan de installatie te leveren.



**WAARSCHUWING!**

**GRIJP NA DE INSTALLATIE VAN DE STARTSLEUTEL IN OP DE DIP SWITCH 2 (AFB.3) DIE ONDER DE ELEKTRISCHE BEDIENING IS AANGEBRACHT. ZIE "AFB.3 POS."B"**

## VOORBEREIDING VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT (FIG.2)

### Montage van de zuigmond

Wegens redenen die met het verpakken van de machine verbonden zijn kan de zuigmond gedemonteerd worden geleverd. Monteer de zuigmond op de volgende wijze op de trekplaat van de schrobzuigautomaat:

- haal de hendel 1 omlaag
- breng de pennen 2 op de trekplaat 3 aan en draai de knoppen aan
- monteer de zuigslang 5 op de zuigmond.

### Afstelling van de zuigmond

Vor een correcte functionering van de zuigmond dient de achterste rubberen trekker "A" lichtelijk gevouwen te werken.

Op deze manier worden de vloeistoffen door de voorkant van de rubberen trekker verzameld. Stel de inclinatie van de zuigmond door middel van de knop 6 af en zorg voor een juiste hoek ten opzichte van de vloer) zoals ook in de afbeelding staat aangegeven). Ga als volgt te werk:

- rotatie met de klok mee om de inclinatie te vergroten
- rotatie tegen de klok in om de inclinatie te verkleinen

## INSTALLATIE VAN DE ACCU'S (FIG.3)



### **WAARSCHUWING!**

**VOER, ALS DE TE INSTALLEREN ACCU'S OP GEL OF OP LOOD WERKEN, SPECIFIEKE INSTELLINGEN UIT OP DE "DIP SWITCH" 1 DIE OP DE ELEKTRISCHE BEDIENING ONDER HET BEDIENINGSPANEEL IS GEPLAATST. "DE INSTELLINGEN ZIJN IN DEZE HANDLEIDING OPGENOMEN, ZIE AFBEELDING A."**

De accu's worden in de speciale ruimte in de oplossingstank geplaatst door de afvoerslang 1 los te koppelen en de opvangtank 3 te verwijderen.

Ga voor de installatie van de accu's als volgt te werk:

- verzeker u ervan dat de opvangtank helemaal leeg is
- verwijder de tank
- breng de accu's op hun plaats aan en sluit ze aan zoals in het schema aansluiten accu's 4 staat aangegeven.
- hermonteer de opvangtank en koppel de afvoerslang weer vast.



### **WAARSCHUWING!**

**OPLADEN VAN DE BATTERIJEN OP GEL OF LOOD (ZIE "ONDERHOUD VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT – DE ACCU'S OPLADEN)**

## DE OPLOSSINGTANK VULLEN

Verzekert u ervan dat de opvangtank helemaal leeg is.

Vul de oplossingstank door middel van de opening 9 (afb.1), vul met schoon water op een maximum temperatuur van 50°C, voeg het op de door de fabrikant aangeraden concentratie aangelengde reinigingsmiddel toe.

Ter voorkoming van de vorming van overmatig veel schuim raden we u aan om het kleinste aangeraden percentage aan reinigingsmiddel te gebruiken of om een schuimremmer toe te voegen.

Maak altijd gebruik van veiligheidsvoorzieningen (zoals: handschoenen, schorten, enz.) wanneer u handelt met reinigingsmiddelen of wanneer u de opvangtank voor vloeistoffen leegt.



### **WAARSCHUWING!**

**GEbruik ALTIJD EEN REINIGINGSMIDDEL MET SCHUIMREMMER. GEbruik REINIGINGSMIDDELEN DIE ZO MIN MOGELIJK GEVAARLIJK ZIJN EN RAADPLEEG DE INFORMATIE VAN DE FABRIKANT.**

**MAAK NOOIT GEbruik VAN ONAANGELENGD ZUUR.**

## OPSTART EN GEBRUIK VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT

### Inschakeling van de elektrische installatie

Druk, voor machines met accuvoeding, \* een **enkele keer** op het symbool "borstel 1 (Afb. 1/A)" of het symbool "ventilator 2 (Afb. 1/A)" op het bedieningspaneel of, indien voorzien, draai de startsleutel 31 (Afb. 1/A) op pos. 1 om spanning aan de elektrische installatie te leveren. Verbind, voor machines met elektrische voeding 230V.AC de stekker "12" (Afb. 1/A) met het stopcontact, een rood controlelampje 5 (Afb. 1/A) op het paneel geeft aan dat de installatie van spanning voorzien is.

\* **EEN TWEEDE DRUK ACTIVEERT DE GESELECTEERDE BEDIENING. (ZIE "ROTATIE BORSTEL" EN "ACTIVERING ZUIGINSTALLATIE")**

### Rotatie van de borstel (A)

Druk op het symbool "borstel" op het bedieningspaneel om:

- de elektroklep voor de uitstoot van water op de borstel en de rotatie van de borstel te activeren..

### Opening en afstelling van de reinigungsoplossing op de borstel (B)

Stel door middel van de hendel op het kraantje 15 (Afb. 1/B) de hoeveelheid aan reinigungsoplossing ter bevochtiging van de vloer af.



**WAARSCHUWING! NOOIT MEER DAN DE BORSTELBREEDTE BEVOCHTIGEN.**

### Activering zuiginstallatie (C)

Druk op het symbool "ventilator" op het bedieningspaneel om:

- de motor van de zuiginstallatie te activeren.

### Omlaag brengen/omhoog halen van de zuigmond (D)

Deblokkeer de hendel 6 (Fig. 1/A) en breng hem naar beneden om de zuigmond omlaag te brengen, haal hem naar boven om de zuigmond naar boven te halen.

### Voortgang en tractie (E)

De voortgang vindt plaats door het voortduwen van de operator terwijl de tractie gegenereerd wordt door de borstel op de vloer. Stel de borstel op de volgende wijze af om de tractie te verbeteren:

- draai de bout 22 (Afb. 1/C) los
- draai de moer 23 (Afb. 1/C), die de inclinatie van de borstel en de hiermee verbonden tractie regelt, met behulp van een steeksleutel met de klok mee of tegen de klok in.

### Arbeid

Naar aanleiding van de condities van de te reinigen vloer kunt u op de volgende wijze te werk gaan:

- bij een "LICHT VUILE" vloer voer de operaties uit die onder de punten (A)(B)(C)(D)(E) staan beschreven.
- bij een "ERG VUILE" vloer verdeel de reinigungsoplossing volgens de handelingen die onder de punten (A)(B)(E) staan beschreven en laat het product een aantal minuten inwerken alvorens de werkzaamheden, die onder de punten, (A)(\*B)(C)(D)(E)(F) staan beschreven, uit te voeren.

(\*selecteer de te gebruiken reinigungsoplossing door de hendel 15 (Fig. 1/B) van het afstelkraantje op het symbool "AQUA SAVER" te draaien.)

AQUA SAVER = Economische verdeling van het water (reinigungsoplossing) op de borstel.



**WAARSCHUWING!**

**DIT TYPE WERKZAAMHEDEN DIENT IN ZONES, WAAR DE PASSAGE VAN ONBEVOEGD PERSONEEL VERBODEN IS, UIT TE WORDEN GEVOERD. GEEF DEZE ZONES MET SPECIALE BORDEN AAN.**

### Onderbreking rotatie borstel / zuiginstallatie en afsluiten water (F)

**(MACHINE MET ACCUVOEDING)**

Druk op het symbool "borstel" op het bedieningspaneel, de elektrische bediening genereert een vertraging van 4 seconden om de borstel de kans te geven te draaien en de schrobzuigautomaat een klein stuk voort te gaan om de droogfase met de zuigmond te kunnen beëindigen. Vervolgens komt de borstel automatisch tot stilstand. Druk op het symbool "ventilator" om de zuiginstallatie tot stilstand te brengen.

**(machine met elektrische voeding 230V.AC)**

Druk op de drukknop "borstel" op het bedieningspaneel om de rotatie te onderbreken en druk op de drukknop "ventilator" om de zuiginstallatie tot stilstand te brengen.

Draai het kraantje met behulp van de hendel 15 (fig. 1/B) op "OFF"

### Stilstand van de schrobzuigautomaat

**(MACHINE MET ACCUVOEDING)**

De schrobzuigautomaat is voorzien van een systeem voor automatische uitschakeling op het moment dat de machine niet wordt gebruikt.



**WAARSCHUWING!**

**HET SYSTEEM VOOR AUTOMATISCHE UITSCHAKELING IS NIET AANWEZIG OP SCHROBZUIGAUTOMATEN MET STARTSLEUTEL. DRAAI, OM DE MACHINE TOT STILSTAND TE BRENGEN, DE SLEUTEL OP POS. 0 OM DE SPANNING VAN DE INSTALLATIE AF TE KOPPELEN.**

**(MACHINE MET ELEKTRISCHE VOEDING 230V.AC)**

Verwijder de stekker van de kabel 230V.AC uit het stopcontact.

### Einde van de arbeid

Haal de zuigmond naar boven. Hef het voorste deel van de machine met behulp van het hefwieltje 24 (Afb. 1/C) op, blokkeer het wieltje met behulp van de pen 24b (Afb. 1/C) en ga vervolgens naar de ruimte voor het legen van de machine. Koppel de afvoerslang 8 (Afb. 1/A) los en leeg de opvangtank



**WAARSCHUWING!**

**VOER DE HANDELING VOOR HET AFVOEREN VAN VUIL WATER MET BEHULP VAN HANDSCHOENEN, OOGBERSCHERMING EN BESCHERMENDE KLEDING UIT.**

## VOORZORGSMATREGELEN VOOR MACHINES OP WISSELSTROOM 230V.AC.



### **GEVAAR!**

**WERK NOOIT MET EEN STRAK GESPANNEN VOEDINGSKABEL. VERZEKER U ERVAN, MET NAME ALS U DE MACHINE VERLAAT OM HET STRUIKELGEVAAR TE VOORKOMEN, DAT HET STOPCONTACT VOORZIEN IS VAN EEN WETTELIJK VOORGESCHREVEN AARDEVERBINDING.**



### **GEVAAR!**

**TIJDENS DE FUNCTIONERING KAN ZICH EEN GEVAARLIJKE SITUATIE VOORDIEN ALS DE MACHINE OVER DE VOEDINGSKABEL HEEN RIJDT.**



### **WAARSCHUWING!**

**CONTROLEER REGELMATIG DE VOEDINGSKABEL OP DE AANWEZIGHEID VAN EVENTUELE TEKENS VAN SCHADE. ALS DE VOEDINGSKABEL BESCHADIGD IS DIENT DEZE TE WORDEN VERVANGEN.**



### **WAARSCHUWING!**

**PARKEER DE MACHINE NOOIT EN LAAT DE MACHINE NOOIT ONBEWAAKT ACHTER OP HELLENDE VLOEREN.**

**DE MACHINE MAG NOOIT BUITEN IN VOCHTIGE OMSTANDIGHEDEN WORDEN GEBRUIKT EN OPGESLAGEN;**

**DEZE MACHINE IS GESCHIKT VOOR COLLECTIEF GEBRUIK IN BIJVOORBEELD HOTELS, SCHOLEN, FABRIEKEN, WINKELS, KANTOREN EN IN EEN RESIDENCE;**

**HET IS NOODZAKELIJK TE VOORKOMEN DAT DE ROTERENDE BORSTEL IN AANRAKING KOMT MET DE VOEDINGSKABEL;**

**VERVANG DE VOEDINGSKABEL ALLEEN MET HET SOORT DAT IN DE INSTRUCTIEHANDLEIDING STAAT AANGEGEVEN;**

**SCHAKEL, IN HET GEVAL VAN EEN LEKKAGE VAN SCHUIM OF VLOEISTOF, DE MACHINE ONMIDDELIJK UIT. REINIG DE INSTALLATIE VOOR DE BEGRENZING VAN HET WATERPEIL REGELMATIG VOLGENS DE AANWIJZINGEN EN CONTROLEER OF HIER SPRAKE IS VAN SCHADE.**

**ALS DE VOEDINGSKABEL BESCHADIGD IS DIENT DEZE MET EEN KABEL OF EEN SPECIAAL GEHEEL TE WORDEN VERVANGEN DIE BEIDE BIJ DE FABRIKANT OF BIJ DE TECHISCHE ASSISSENTIE VAN UW DEALER TE BESTELLEN ZIJN.**



### **GEVAAR!**

**DE VOEDINGSKABEL MAG ALLEEN DOOR GEKWALIFICEERD PERSONEEL VAN DE FABRIKANT OF VAN DE TECHNISCHE ASSISTENTIE VAN UW DEALER WORDEN VERVANGEN.**



## REINIGING VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT

Het is noodzakelijk de schrobzuigautomaat te reinigen zodra de arbeid beëindigd is.



**GEVAAR!**

**VOOR DE REINIGING VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT IS HET TEN EERSTE NOODZAKELIJK TE CONTROLEREN DAT DE MACHINE UITGESCHAKELD IS.**

- Onderbreek de rotatie van de borstels en breng de zuiginstallatie tot stilstand door op de speciale symbolen op het bedieningspaneel te drukken.

**BIJ MACHINES MET ACCUVOEDING DIEN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE VAN DE SPANNING LOSGEKOPPELD TE ZIJN, GA ALS VOLGT TE WERK:**

- voor de versies met accuvoeding en het automatische systeem voor uitschakeling, gebruik de schrobzuigautomaat niet en wacht een aantal seconden.
- voor de versies met accuvoeding met een schakelaar met startsleutel, draai de sleutel op de positie "0" en verwijder de sleutel.
- voor de machines met elektrische voeding met "kabel 230V.AC", verwijder de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.

### Reiniging van de borstel

Voor een goede reiniging van de borstel is het noodzakelijk de slijtagestaat hiervan vast te stellen en te controleren of de borstel in goede condities verkeerd. Demonteer de borstel en reinig deze onder stromend water, zie "demontage van de borstel". Als de borstel echter versleten is dient deze vervangen te worden, zie "vervanging van de borstel".

### Reiniging van de zuigmond

Voor een goed opdrogend resultaat dient de zuigmond goed schoon te zijn. Ga als volgt te werk:

Haal de zuigmond omhoog door de hendel 6 (Afb. 1/A) naar boven te brengen.

- Demonteer de zuigmond door in omgekeerde volgorde de aanwijzingen in het hoofdstuk voorbereiding van de machine – montage van de zuigmond" op te volgen.
- reinig de binnenkant van de zuigmond nauwkeurig onder stromend water.
- controleer de conditie van de rubbers van de zuigmond, als ze versleten zijn kunt u ze omdraaien of eventueel vervangen. Als de rubbers in goede staat verkeren, reinig ze onder stromend water.
- hermonteer de zuigmond.

### Reiniging van de opvangtank (vuil water) en filter

Leeg de opvangtank 20 (Afb. 1/C) helemaal op de wijze die in de paragraaf "Einde van de arbeid" staat beschreven.

Hef de deksel van de opvangtank op en demonteer het filter 18 (Afb. 1/B) dat zich hieronder bevindt en reinig hem onder stromend water.

Reinig de binnenkant van de tank onder stromend water.

Hermonteer het geheel.



**WAARSCHUWING!**

**DE REINIGING VAN DE OPVANGTANK EN HET SPECIALE FILTER DIEN UIT TE WORDEN GEVOERD ALS DE TANK VOL IS, AAN HET EINDE VAN DE ARBEID EN ALS DE MACHINE NIET REGELMATIG GEBRUIKT WORDT.**

### Reiniging van de oplossingtank (schoon water) en filter



**WAARSCHUWING!**

**DE REINIGING VAN DE OPLOSSINGTANK (SCHOON WATER) 21 (AFB.1/C) DIEN UIT TE WORDEN GEVOERD ALS DE MACHINE NIET REGELMATIG WORDT GEBRUIKT.**

**VERWIJDER DE DOP 19 (AFB.1/C) VOOR HET LEGEN, REINIG DE TANK DOOR MIDDEL VAN DE OPENING 9 (AFB.1/A) ONDER STROMEND WATER.**

Draai de dop 25a (Afb. 1/B) los, verwijder het filter 25 (Afb. 1/B) en reinig hem..



## ONDERHOUD VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT (FIG.4)



### WAARSCHUWING!

**CONTROLEER, INDIEN ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN UITGEVOERD DIENEN TE WORDEN, DAT DE MACHINE NIET ONDER STROOM STAAT. GA ALS VOLGT TE WERK:**

- Onderbreek de rotatie van de borstels en breng de zuiginstallatie tot stilstand door op de speciale symbolen op het bedieningspaneel te drukken.
- voor de versies met accuvoeding en het automatische systeem voor uitschakeling, gebruik de schrobzuigautomaat niet en wacht een aantal seconden.
- voor de versies met accuvoeding met een schakelaar met startsleutel, draai de sleutel op de positie "0" en verwijder de sleutel.
- voor de machines met elektrische voeding met "kabel 230V.AC", verwijder de stekker van de voedingskabel uit het stopcontact.

### Vervanging van de borstel

- Kantel de schrobzuigautomaat om de voorkant op te heffen (grondplaat borstel) en houd hem gekanteld door het wielje 1 omhoog te halen.
- Draai met een klik de borstel 2 tegen de klok A in om de borstel te deblokken en verwijder deze.
- Breng de nieuwe borstel op de grondplaat aan en draai hem met de klok B mee om de borstel te blokkeren.

### Verandering van de droogrand of vervanging van de rubbers van de zuigmond

Als de voorste rubber 3 en de achterste rubber 4 van de zuigmond niet perfect drogen is het noodzakelijk de droogrand te veranderen. Vervang de rubbers als de randen helemaal versleten zijn.

#### Voorste rubber

- hef de zuigmond met behulp van de hendel 5 op.
- demonteer de zuigmond.
- verwijder de zes knoppen 6 die de lijst 7 op de rubber vasthouden.
- verwijder de rubber, draai hem om en gebruik een nieuwe rand. Vervang de rubber indien de 4 randen helemaal versleten zijn.
- hermonteer het geheel

#### Achterste rubber

Als de achterste rubber 4 van de zuigmond niet perfect droogt is het noodzakelijk de droogrand te veranderen. Vervang de rubber als de randen helemaal versleten zijn.

- hef de zuigmond met behulp van de hendel 5 op.
- demonteer de zuigmond.
- verwijder de zes knoppen 6 die de lijst 7 op de rubber vasthouden.
- verwijder de zes schroeven 8
- verwijder de lijst 9
- verwijder de rubber, draai hem om en gebruik een nieuwe rand. Vervang de rubber indien de 4 randen helemaal versleten zijn.
- hermonteer het geheel.

## DE ACCU'S OPLADEN (MET ACCULADER OP DE MACHINE BIJ DE LEVERING INBEGREPEN) (FIG.5)



### WAARSCHUWING!

**LEES DE GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDING VAN DE ACCULADER AANDACHTIG DOOR ALVORENS DE ACCU'S OP TE LADEN.**

**BIJ MACHINES MET ACCUVOEDING DIEN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE VAN DE SPANNING LOSGEKOPPELD TE ZIJN, GA ALS VOLGT TE WERK:**

- Onderbreek de rotatie van de borstels en breng de zuiginstallatie tot stilstand door op de speciale symbolen op het bedieningspaneel te drukken.
- voor de versies met accuvoeding en het automatische systeem voor uitschakeling, gebruik de schrobzuigautomaat niet en wacht een aantal seconden.
- voor de versies met accuvoeding met een schakelaar met startsleutel, draai de sleutel op de positie "0" en verwijder de sleutel.



### WAARSCHUWING!

**LAAT DE ACCU'S NOOIT HELEMAAL LEEG OOK ALS DE MACHINE NIET GEBRUIKT WORDT. VERWIJDER DE OPVANGTANK EN VOER HET OPLADEN VAN DE ACCU'S IN EEN AFGEDEKTE EN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE UIT.**

**MAAK IN DE NABIJHEID VAN DE ACCU'S NOOIT GEBRUIK VAN OPEN VUUR EN ROOK NOOIT.**

**PAS GOED OP DE ACCUVLOEISTOF, DEZE IS BIJTEND.**

**GENEREER NOOIT VONKEN IN DE NABIJHEID VAN ACCU'S.**

**DE ACCUGASSEN ZIJN EXPLOSIEF, VEROORZAAK NOOIT KORTSLUITINGEN EN WISSEL DE POLARITEITEN NOOIT.**

De staat van de accu wordt door middel van de led 1 op het bedieningspaneel aangegeven. Als de accu leeg begint te lopen veranderen de led van:

**Groen=** accu's vol, de bedieningen zijn geactiveerd > **Geel=** accu's halfvol, de bedieningen zijn geactiveerd > **Rood (vast)=** Accu's leeg, het naar buiten komen van de borstels en de hiermee verbonden elektroklep worden gedeactiveerd. > **Rood (knipperend)=** Accu's leeg, alle bedieningen worden gedeactiveerd.

Maak voor het opladen van de accu gebruik van de acculader 2.

Sluit de stekker 3 van de acculader met het stopcontact. Op deze wijze test de acculader ten eerste de accuspanning. Als deze test een positief resultaat heeft, begint de acculader na een seconde de accu's op te laden. De rode led 4 op de acculader brandt.

De led 5 geven de oplaadfase aan:

**ROOD = BEGIN OPLAADFASE, GEEL= TUSSENFASE, GROEN= EINDFASE EN BEÏNDIGING VAN HET OPLADEN, DE ACCU IS GEREED.**



### WAARSCHUWING!

**TIJDENS DE OPLAADFASE VAN DE ACCU'S DIENEN OM VEILIGHEIDREDEKEN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE EN DE ELEKTRISCHE BEDIENINGEN VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT LOSGEKOPPELD TE ZIJN.**



### WAARSCHUWING!

**ALS IN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT GEL OF LOOD ACCU'S GEÏNSTALLEERD ZIJN, VOER DE SPECIFIEKE INSTELLINGEN UIT OP DE TWEE "DIP SWITCHES" 6 VAN DE ACCULADER "ZIE FIG 5 VOOR DE INSTELLINGEN" ZORG ERVOOR DAT DE LADER OP "UIT" STAAT ALVORENS DE INSTELLINGEN TE WIJZIGEN.**

## GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD EN CONTROLES



**WAARSCHUWING!**

**LAAT ELKE WILLEKEURIGE FORM VAN ONDERHOUD, REVISIE OF REPARATIE DOOR GESPECIALISEERD PERSONEEL UITVOEREN OF WEND U TOT EEN ERKENDE WERKPLAATS.**

PROGRAMMA		ELKE...UREN UIT TE VOEREN			
		8	40	150	500
1	CONTROLE ACCUVLOEISTOF	X			
2	CONTROLE SLIJTAGE KOOLTJES MOTOR ZUIGINSTALLATIE			X	
3	CONTROLE SLIJTAGE KOOLTJES MOTOR BORSTELS				X
4	REINIGING FILTER OPVANGTANK	X			
5	VERWIJDERING AANSLAG EN VUIL UIT DE AFVOERSLANG	X			
6	CONTROLE SLIJTAGE VAN DE RUBBERS VAN DE ZUIGMONG, DE RANDEN DIENEN HEEL TE ZIJN, ZONiet VERVANGEN	X			
7	CONTROLE SLIJTAGE VAN DE BORSTELS		X		
8	BORSTEL VERVANGEN			X	

## HET OPSPOREN VAN STORINGEN

DEFECT	OORZAAK	OPLOSSING
DE MACHINE START NIET OP	DE ACCU'S ZIJN LEEG.	CONTROLEER DE ACCULADING EN OF DE ACCU'S OPGELADEN DIENEN TE WORDEN.
	DE ACCU'S ZIJN NIET AANGESLOTEN.	SLUIT DE ACCU'S AAN (ZOALS IN DE AFBEELDING AANSLUITING ACCU'S STAAT AANGEGEVEN).
	DE ELEKTRISCHE KABEL 230V.AC. IS NIET AANGESLOTEN (VOOR MACHINE MET EEN VOEDING OP WISSELSTROOM)	VERBIND DE KABEL MET DHET ELEKTRISCHE NETWERK.
	WEESTAND VAN 3A DOORGEBRAND OP BEDIENINGSPANEEL.	CONTROLLEREN EN INDIEN NODIG VERVANGEN (AFB.3 - POS.5)
	DE SLEUTEL VAN DE STARTSCHAKELAAR IS NIET OP POSITIE "1" GEDRAAID.	DRAAI DE SLEUTEL OP DE GENOEMDE POSITIE.
DE ZUIGMOND MAAKT DE VLOER NIET PERFECT DROOG.	AFZUIGSLANG OP ZUIGMOND LOSGEKOPPELD.	SLUIT DE SLANG WEER AAN.
	AFZUIGSLANG VERSTOPT.	DEMONTEREN EN DE SLANG REINIGEN.
	EEN VREEMD VORWERP IS IN DE ZUIGMOND VAST KOMEN TE ZITTEN.	VERWIJDER HET VREEMDE VORWERP.
	VERLIES VAN ZUIGKRACHT.	VERWIJDER DE LEKKAGE.
	DE PAKKINGEN VOOR DE SLANG EN DE MOTOR VAN DE ZUIGINSTALLATIE ONDER DE OPVANGTANK ZIJN BESCHADIGD.	VERVANG DE PAKKING(EN)
	DE RUBBERS VAN DE ZUIGMOND ZIJN VERSLETEN.	DRAAI DE RUBBERS OM OF VERVANG ZE.
DE SCHROBZUIGAUTOMAAT SPIJT WATER IN OVEREENSTEMMING MET DE VOEGEN TUSSEN DE TEGELS.	DE ZUIGMOND IS NIET OP CORRECTE WIJZE GEMONTEERD EN AFGESTELD.	MONTEER DE ZUIGMOND OP CORRECTE WIJZE EN STEL HEM AF (ZIE "VOORBEREIDING VAN DE SCHROBZUIGAUTOMAAT – MONTAGE EN/OF AFSTELLING VAN DE ZUIGMOND").
DE REINIGINGSOPLOSSING WORDT NIET OF WEINIG OP DE BORSTELS AANGEBRACHT.	DE SLANG VOOR DE TOEVOER VAN WATER AAN DE BORSTEL IS VERSTOPT.	REINIG DE SLANG.
	ELEKTROKLEP DEFECT OF VUIL.	REINIG EN/OF VERVANG DE ELEKTROKLEP.
	FILTER VERSTOPT OF DEFECT.	REINIG OF VERVANG HET FILTER
DE MACHINE REINIGT NIET GOED.	BORSTEL HELEMAAL VERSLETEN.	VERVANGEN
	NIET GESCHIKTE REINIGINGSOPLOSSING.	VERVANG DE REINIGINGSOPLOSSING.
	BORSTEL NIET GESCHIKT VOOR HET TYPE VLOER.	GEbruik HET GESCHIKTE TYPE BORSTELS.
	HOGHE ARBEIDSSNELHEID.	VERLAAG DE SNELHEID.
DE MOTOR VAN DE ZUIGINSTALLATIE START NIET OP.	ACCU'S NIET AANGESLOTEN.	DE ACCU'S AANSLUITEN.
	KOOLTJES MOTOR ZUIGINSTALLATIE VERSLETEN.	CONTROLLEREN EN/OF VERVANGEN.
	MOTOR ZUIGINSTALLATIE NIET AANGESLOTEN OF BESCHADIGD.	CONTROLEER DE AANSLUITING OF VERVANG DE MOTOR.
	WEERSTAND DOORGEBRAND.	CONTROLLEREN EN/OF VERVANGEN.
DE BORSTEL DRAAIT NIET.	ACCU'S NIET AANGESLOTEN	DE ACCU'S AANSLUITEN.
	KOOLTJES MOTOR VERSLETEN.	CONTROLLEREN EN/OF VERVANGEN.
	MOTOR NIET AANGESLOTEN OF BESCHADIGD.	CONTROLEER DE AANSLUITING OF VERVANG DE MOTOR.

## **VEILIGHEIDSINFORMATIE**

### **Reiniging:**

Tijdens de reinigingswerkzaamheden en de reiniging van de machine dienen de agressieve reinigingsmiddelen, zuren, enz, met zorg behandeld te worden.

Volg de aanwijzingen van de fabrikant van de reinigingsmiddelen strikt op en, indien nodig, maak gebruik van beschermende kleding (overall, handschoenen, oogbescherming, enz.).

Raadpleeg de EEG richtlijnen die hier betrekking op hebben.

### **Explosiegevaarlijke omgeving:**

De machine is niet ontworpen om in omgevingen waar de mogelijkheid bestaat dat explosief gas, stof of stoom aanwezig is te worden gebruikt. Het gebruik van de machine in een explosiegevaarlijke omgeving is dus VERBODEN..

### **Verwerking van schadelijke stoffen:**

Volg voor de verwerking van het verzamelde materiaal, uitgeput materiaal, zoals de accu's, enz. de heersende wetgeving met betrekking tot de verwerking en de zuivering op.



## **INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS**

### **(VOOR PRODUCTEN VAN HET “PROFESSIONELE” TYPE)**

aldus art.13 van het Wetsdecreet van 25 juli 2005, nr.151 “Uitvoering van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG, betreffende de beperking van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, en ook de verwerking van afval.

Het symbool van de doorkruiste afvalcontainer, dat aangebracht is op de apparatuur of op de verpakking, duidt aan dat het product na zijn nuttige levensduur gescheiden van het andere afval moet ingezameld worden.

De gescheiden afvalinzameling van deze apparatuur, op het einde van zijn levensduur, wordt georganiseerd en bestuurd door de producent. De gebruiker moet dus de producent contacteren, en het systeem volgen dat de producent zelf toepast om de apparatuur op het einde van zijn levensduur gescheiden in te zamelen.

De gepaste gescheiden afvalinzameling van de afgedankte apparatuur voor de volgende recyclage, de behandeling en de verwerking die milieucompatibel is, draagt toe tot het vermijden van negatieve effecten op het milieu en de gezondheid, en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur bestaat.

Wanneer de houder het product illegaal verwerkt, zullen administratieve sancties toegepast worden volgens Wetsdecreet nr. 22/1997” (artikel 50 en volgende van Wetsdecreet nr. 22/1997)



Het verpakkingsmateriaal van de machine is gemaakt van recyclebaar materiaal. Dank dit materiaal af door het naar de speciale recyclecentra te brengen.

FIG.1/A

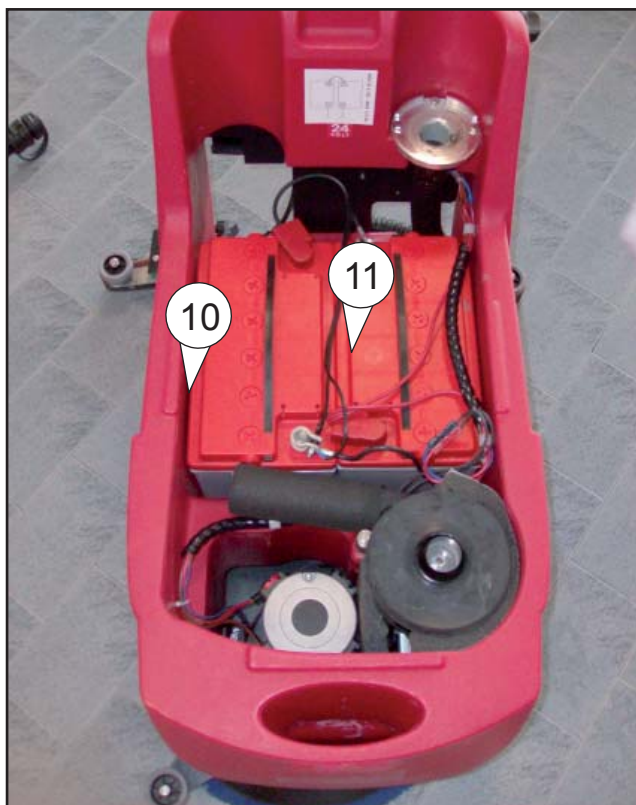
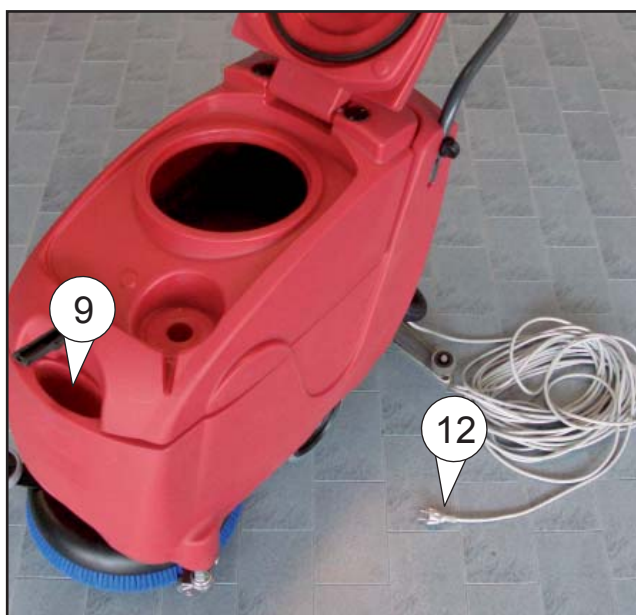
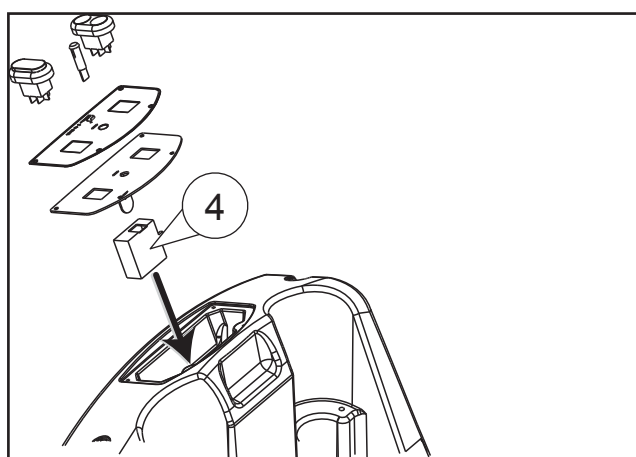
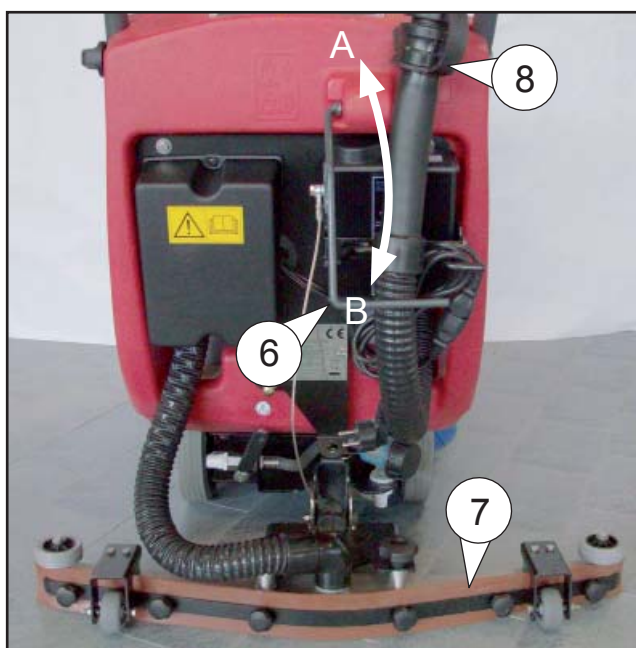
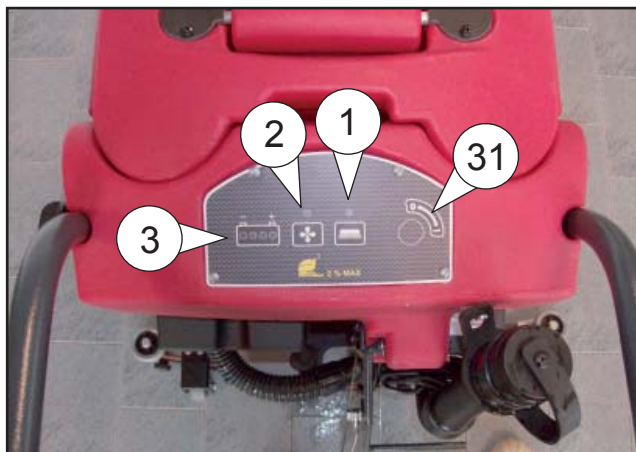




FIG.1/B

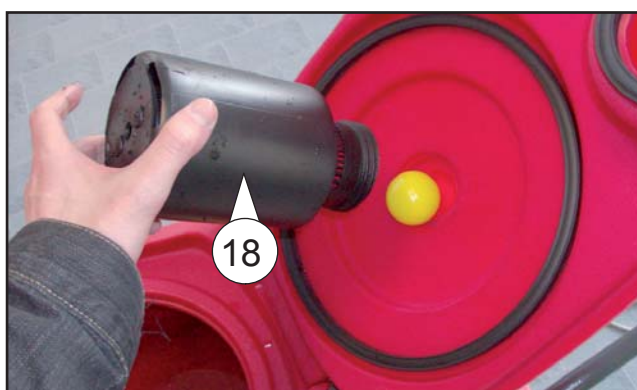
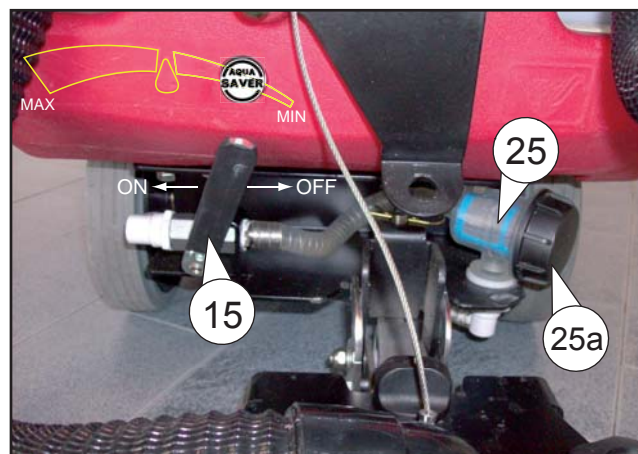
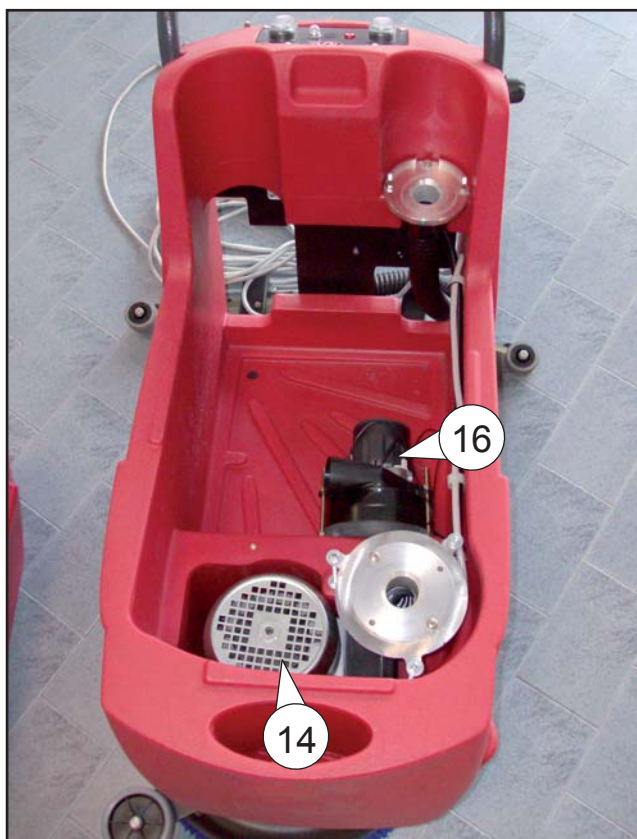
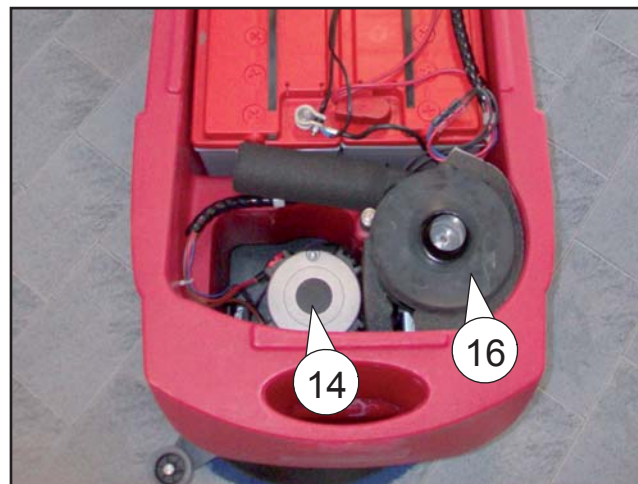




FIG.1/C

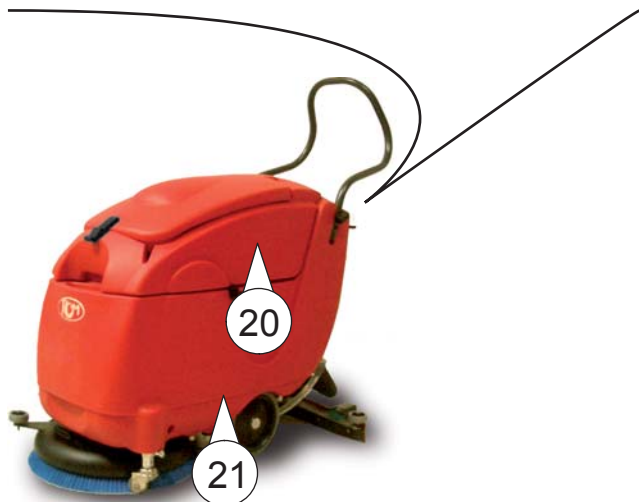
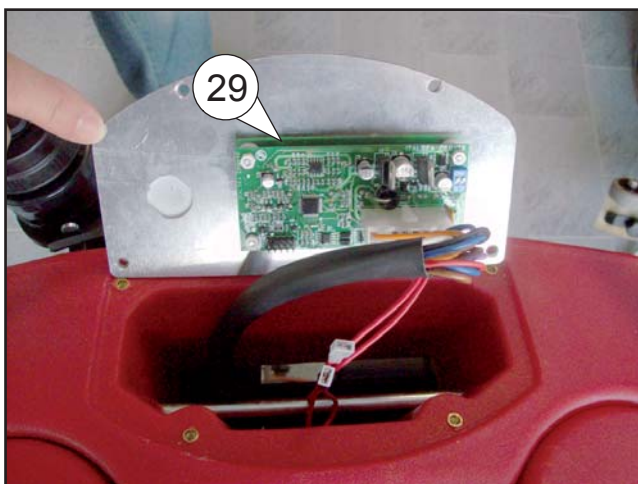
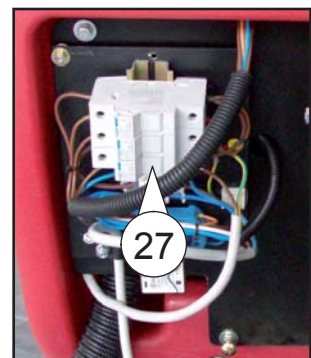
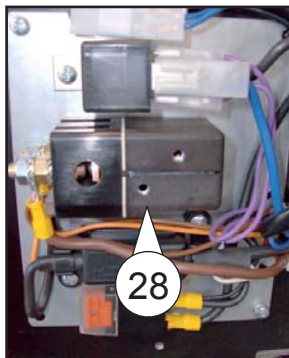
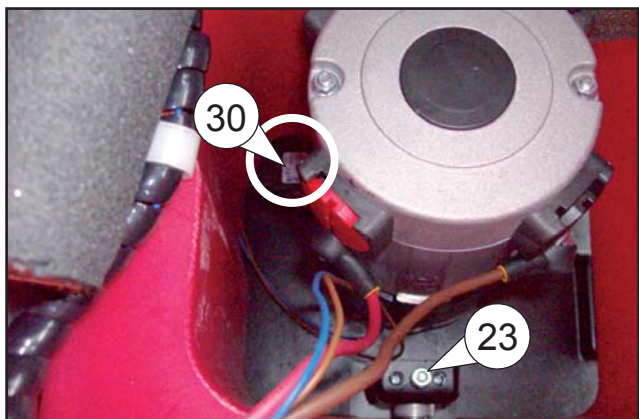
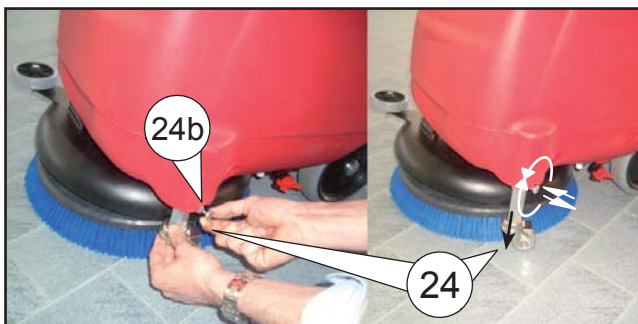
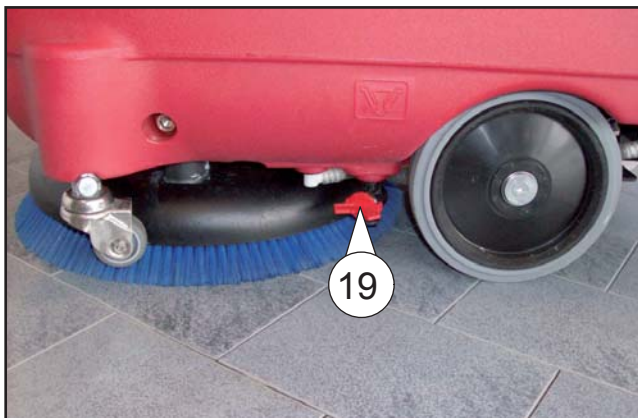


FIG.2

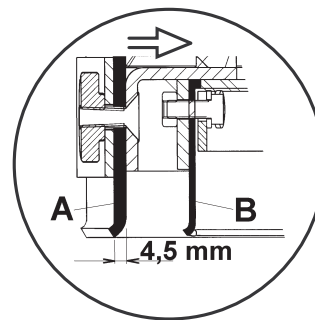
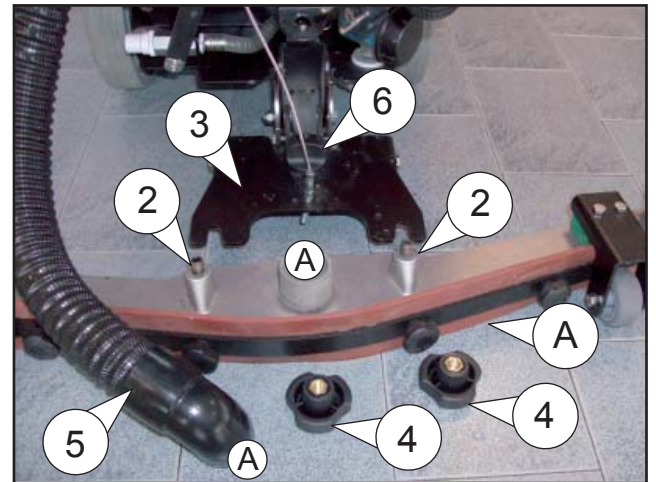
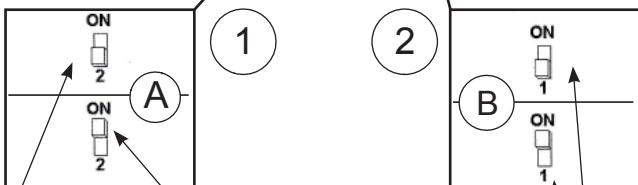
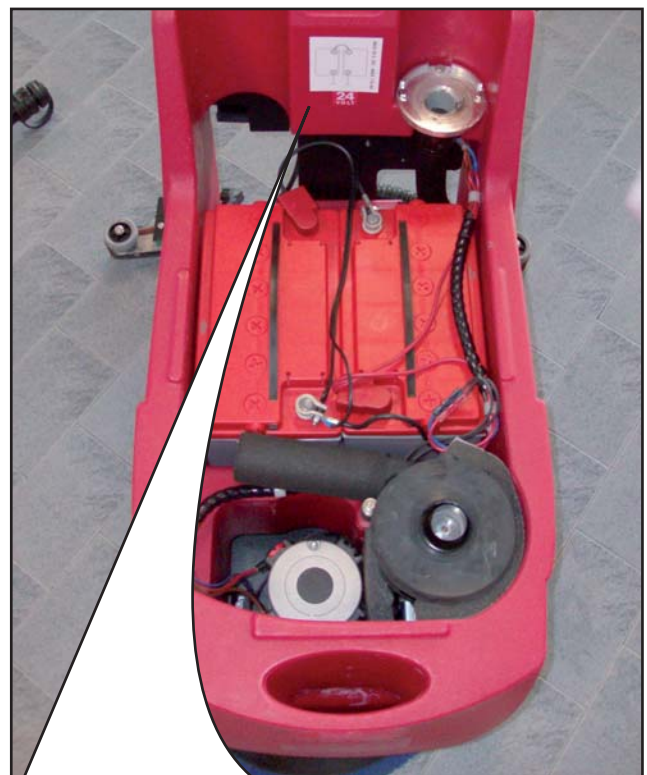
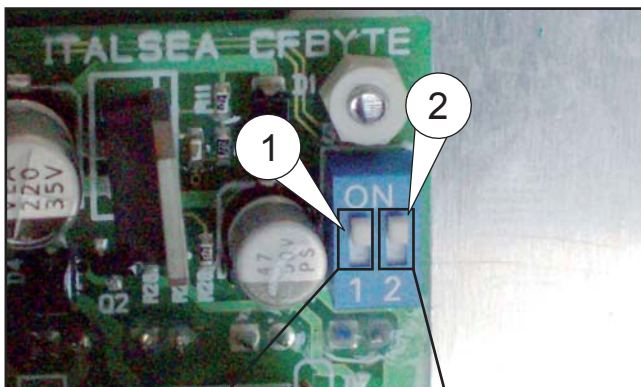
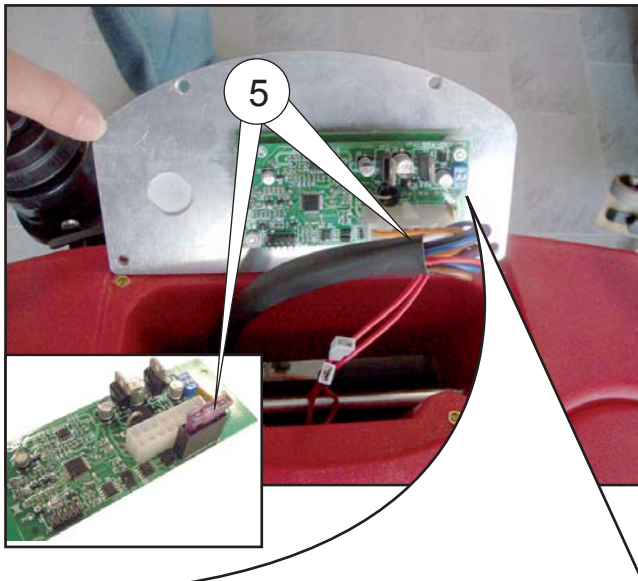




FIG.3



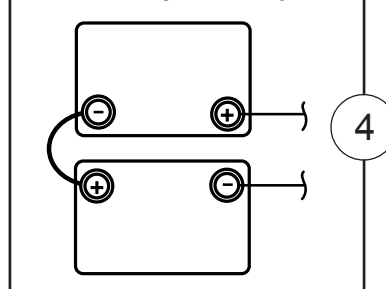
Batterie al gel  
Gel batteries  
Batterie au gel  
Baterias de gel  
Gelbatterien  
Gel batterijen

Batterie al piombo  
Lead batteries  
Batterie au plomb  
Baterías de plomo  
Bleibatterien  
Lood batterijen

Posizione standard (senza chiave avviamento esterna)  
Standard position (without external starting key)  
Position standard (sans la clé de démarrage externe)  
Posición estándar (sin llave de arranque externa)  
Standardposition (ohne externen beginnenden Schlüssel)  
Standaard positie (zonder externe beginnende sleutel)

Posizione optional (con chiave avviamento esterna)  
Optional position (with external starting key)  
Position optionelle (avec la clé de démarrage externe)  
Posición opcional (con llave de arranque externa)  
Option position (ohne externen beginnenden Schlüssel)  
Optie positie (met externe beginnende sleutel)

MAX 24 V. DC - MAX 110Ah



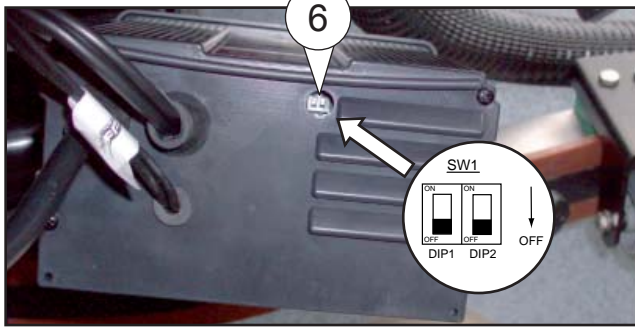
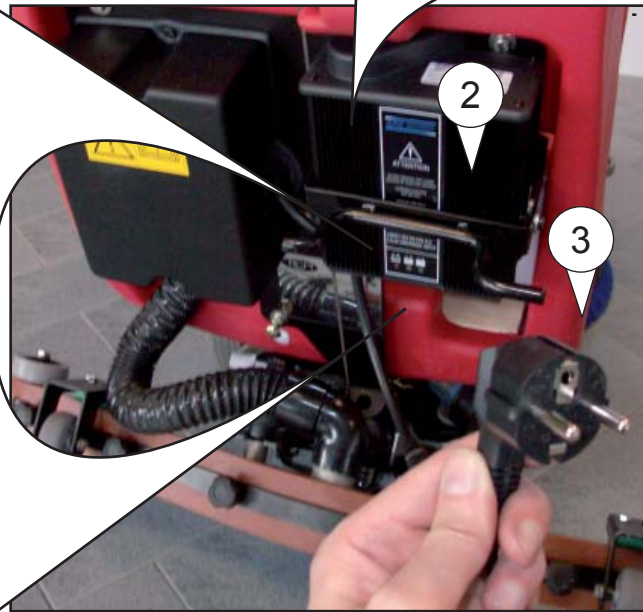
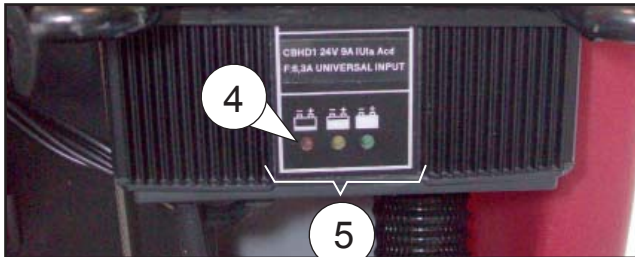
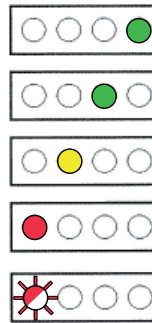
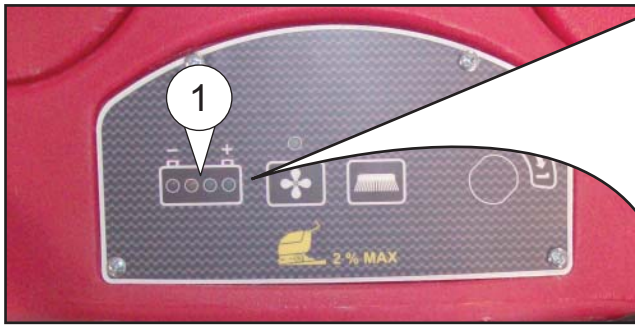
Schema collegamento batterie  
Batteries connection  
Conexión des baterías  
Batterieanschuß  
Batterijen verbinding



FIG.4



FIG.5



SW1		
DIP1	DIP2	CURVA DI CARICA
ON	ON	IUla/ 0 AGM (per batterie DISCOVER)
ON	OFF	IUla ACD (configurazione default per tutte le batterie Pb-ACD)
OFF	ON	IUUa/ 0 Gel (per batterie al Gel o AGM generiche)
OFF	OFF	IUla Gel (per batterie EXIDE - SONNENSCHN)

SW1		
DIP1	DIP2	CURVA DE CARGA
ON	ON	IUla/ 0 AGM (para baterias de marca DISCOVER)
ON	OFF	IUla ACD (configuración principal para todas las baterías de Pb-ACD)
OFF	ON	IUUa/ 0 Gel (para baterías de Gel o AGM genéricas)
OFF	OFF	IUla Gel (para baterías de marca EXIDE - SONNENSCHN)

SW1		
DIP1	DIP2	CHARGING CURVE
ON	ON	IUla/ 0 AGM (for DISCOVER trademark batteries type)
ON	OFF	IUla ACD (default configuration for all Pb-ACD batteries type)
OFF	ON	IUUa/ 0 Gel (for Gel or AGM generic batteries type)
OFF	OFF	IUla Gel (only for EXIDE - SONNENSCHN trademark batteries type)

SW1		
DIP1	DIP2	LADENKURVE
ON	ON	IUla/ 0 AGM (für DISCOVER Batterien Typ)
ON	OFF	IUla ACD (Haupt-Konfiguration für alle Pb-ACD Batterien Typ)
OFF	ON	IUUa/ 0 Gel (für Gel oder AGM generische Batterien Typ)
OFF	OFF	IUla Gel (nur für EXIDE - SONNENSCHN Batterien Typ)

SW1		
DIP1	DIP2	COURBE DE CHARGE
ON	ON	IUla/ 0 AGM (pour batteries de marque DISCOVER)
ON	OFF	IUla ACD (configuration principal pour toutes les batteries au Pb-ACD)
OFF	ON	IUUa/ 0 Gel (pour batteries au Gel ou AGM génériques)
OFF	OFF	IUla Gel (pour batteries de marque EXIDE - SONNENSCHN)

SW1		
DIP1	DIP2	OPLAAD CURVE
ON	ON	IUla/ 0 AGM (voor DISCOVER merk batterijen type)
ON	OFF	IUla ACD (standaard configuratie voor alle Pb-ACD batterijen type)
OFF	ON	IUUa/ 0 Gel (voor Gel of AGM generieke type batterijen)
OFF	OFF	IUla Gel (alleen voor EXIDE - SONNENSCHN merk batterijen type)

**FIG.6**

**SCHEMA ELETTRICO (VERSIONE A BATTERIA)**

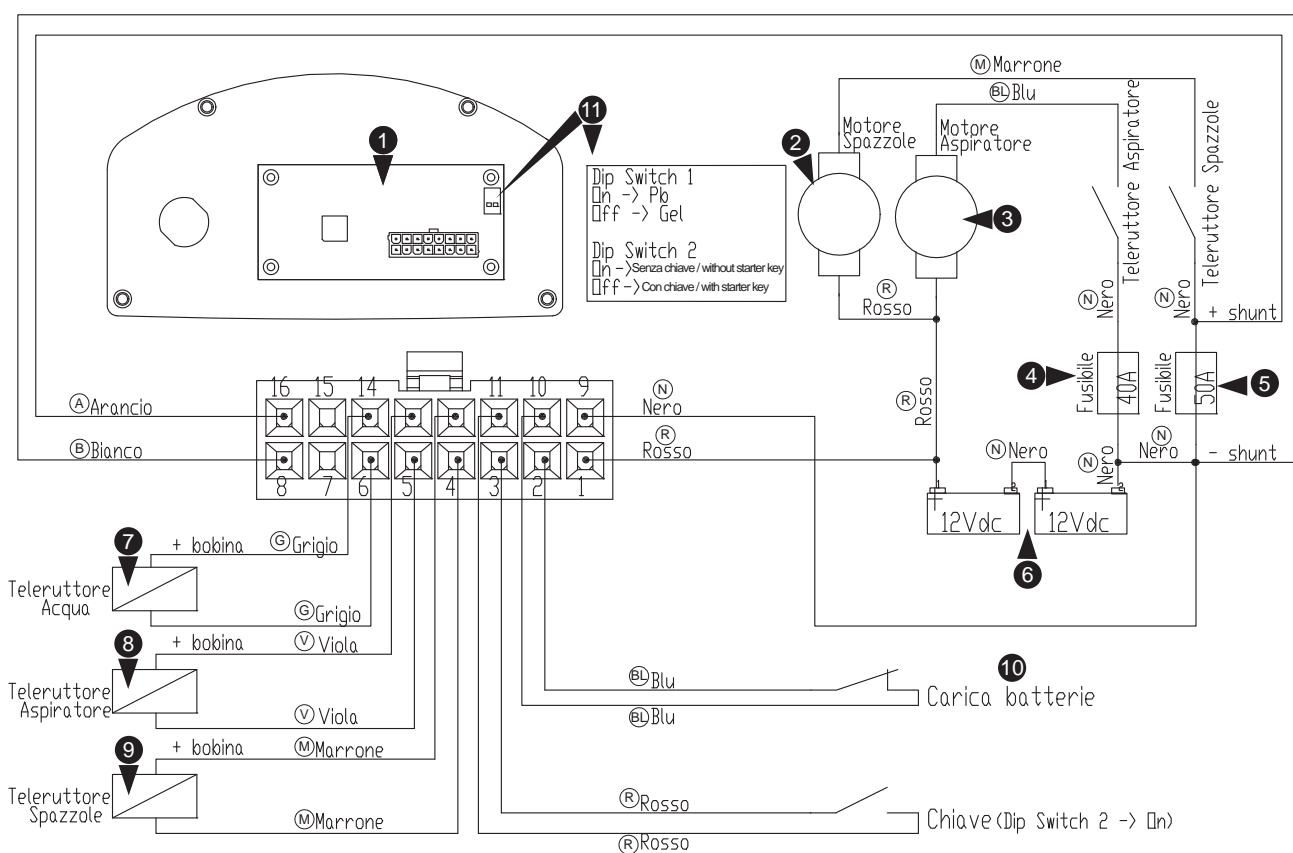
**ELECTRIC DIAGRAM (BATTERY VERSION)**

**SCHÉMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE (VERSION À BATTERIE)**

**ESQUEMA DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA (VERSIÓN BATERÍA)**

**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN (BATTERIE VERSION)**

**ELECTRISCH SCHEMA (BATTERIJ VERSIE)**



CODE: A19.2183

---

**Descrizione schema elettrico (versione batteria)**

1) Scheda controllo elettronico	<b>Colorazione cavi:</b>
2) Motore spazzole	(A) Arancio
3) Motore aspirazione	(B) Bianco
4) Fusibile 40A motore aspirazione	(N) Nero
5) Fusibile 50A motore spazzole	(R) Rosso
6) Batterie 12V	(G) Grigio
7) Teleruttore acqua	(V) Viola
8) Teleruttore aspirazione	(M) Marrone
9) Teleruttore spazzole	(BL) Blu
10) Caricabatterie a bordo	
11) Dip switches	

**Description of electric diagram (battery version)**

1) Electronic control unit	<b>Wiring colors:</b>
2) Brushes motor	(A) Orange
3) Vacuum motor	(B) White
4) 40A Fuse for vacuum motor	(N) Black
5) 50A Fuse for brushes motors	(R) Red
6) 12V Batteries	(G) Grey
7) Water remote control switch	(V) Violet
8) Vacuum remote control switch	(M) Brown
9) Brushes remote control switch	(BL) Blue
10) Battery charger on board	
11) Dip switches	

---

**Description installation électrique (version à batterie)**

1) Unité électronique	<b>Couleurs de câblage:</b>
2) Moteur des brosses	(A) Orange
3) Moteur aspiration	(B) Blanc
4) Fusible 40A du moteur aspiration	(N) Noir
5) Fusible 50A du moteur des brosses	(R) Rouge
6) Batterie 12V	(G) Gris
7) Télérupteur d'eau	(V) Violet
8) Télérupteur de aspiration	(M) Marron
9) Télérupteur des brosses	(BL) Bleu
10) Chargeur de batterie	
11) Dip switches	

**Descripción de la instalación eléctrica (versión batería)**

1) Unidad electrónica	<b>Colores del cableado:</b>
2) Motor de los cepillos	(A) Orange
3) Motor de aspiración	(B) Blanco
4) Fusible 40A del motor de aspiración	(N) Negro
5) Fusible 50A del motor de los cepillos	(R) Rojo
6) Baterías 12V	(G) Gris
7) Telerruptor de agua	(V) Violeta
8) Telerruptor de aspiración	(M) Marrón
9) Telerruptor de los cepillos	(BL) Azul
10) Cargador de batería	
11) Dip switches	

---

**Beschreibung des Elektrischer Schaltplan (Batterie Version)**

1) Elektronischeinheit	<b>Verdrahtung Farben:</b>
2) Bürstenmotor	(A) Orange
3) Saugmotor	(B) Weiß
4) 40A Sicherung für Saugmotor	(N) Schwarz
5) 50A Sicherung für Bürstenmotor	(R) Rot
6) 12V Batterie	(G) Grau
7) Wasserfernschalter	(V) Violett
8) Saugfernschalter	(M) Braun
9) Bürstenfernschalter	(BL) Blau
10) Batterieladegerät	
11) Dip switches	

**Beschrijving van het electrisch schema (batterij versie)**

1) Elektronisch schakelkastje	<b>Bedradings kleuren:</b>
2) Borstelmotor	(A) Oranje
3) Aanzuigmotor	(B) Wit
4) Aanzuigmotor Zekering 40A	(N) Zwart
5) Borstelmotor zekering 50A	(R) Root
6) Batterijen 12V	(G) Grijs
7) Water Afstandsschakelaar	(V) Violet
8) Zuig Afstandsschakelaar	(M) Bruin
9) Borstels Afstandsschakelaar	(BL) Blauw
10) Batterijlader	
11) Dip switches	

**FIG.7**

**SCHEMA ELETTRICO (VERSIONE A CAVO 230V.AC.)**

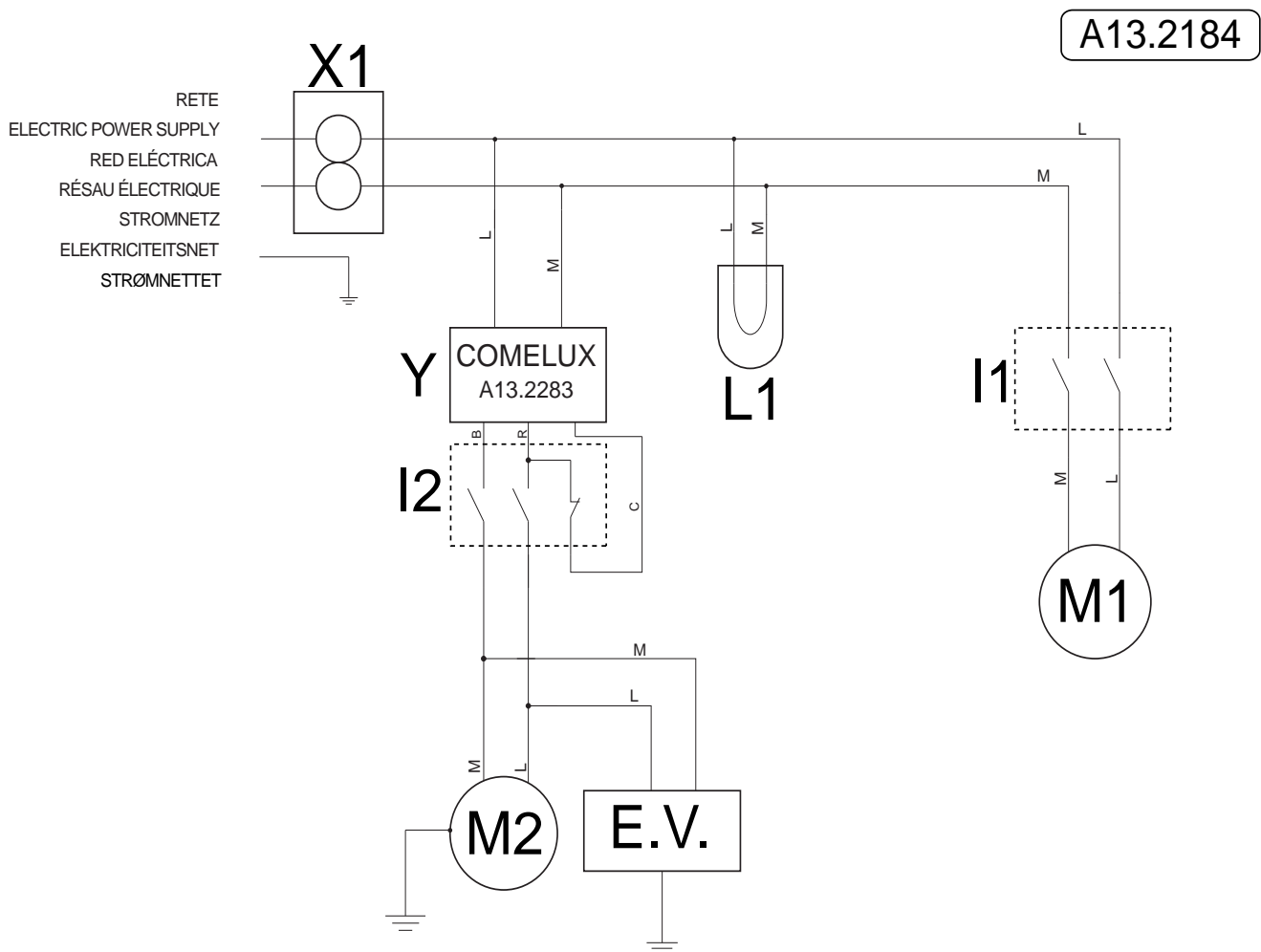
**ELECTRIC DIAGRAM (230V.AC. CABLE VERSION)**

**SCHÉMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE (VERSION À CÂBLE 230V.AC.)**

**ESQUEMA DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA (VERSIÓN CON CABLE 230V.AC.)**

**ELEKTRISCHER SCHALTPLAN (230V.AC KABEL-VERSION)**

**ELECTRISCH SCHEMA (230V.AC. KABEL VERSIE)**



Descrizione Impianto			System Description		
I1	Interruttore aspirazione	<b>Legenda colori</b>	I1	Vacuum switch	<b>Wiring colors</b>
I2	Interruttore spazzola	A Azzurro	I2	Brush switch	A Light Blue
L1	Spia (rossa) alimentazione	B Bianco	L1	Electric power supply	B White
M1	Motore aspirazione	C Arancio		(red) warning light	C Orange
M2	Motore spazzola	G Giallo	M1	Vacuum motor	G Yellow
E.V.	Elettrovalvola	H Grigio	M2	Brush motor	H Grey
X1	Morsettiera	L Blu	E.V.	Electrovalve	L Blue
Y	Scheda elettronica	M Marrone	X1	Terminal box	M Brown
		N Nero	Y	Electronic board	N Black
		R Rosso			R Red
		S Rosa			S Pink
		V Verde			V Green
		Z Viola			Z Violet

---

Description De L'installation			Descripción De La Instalación		
I1	Interrupteur d'aspiration	<b>Colores del cableado</b>	I1	Interrupctor de aspiración	<b>Couleur de câblage</b>
I2	Interrupteur brosse	A Celeste	I2	Interruptor del cepillo	A Azur
L1	Témoin (rouge) de alimentation	B Blanco	L1	Testigo (rojo) alimentación	B Blanc
M1	Moteur d'aspiration	C Naranja	M1	Motor de aspiración	C Orange
M2	Moteur brosse	G Amarillo	M2	Motor del cepillo	G Jaune
E.V.	Électrovalve	H Gris	E.V.	Elettroválvula	H Gris
X1	Boîte de connexions	L Azul	X1	Borne	L Bleu
Y	Carte électronique	M Marrón	Y	Tarjeta electrónica	M Marron
		N Negro			N Noir
		R Rojo			R Rouge
		S Rosa			S Rose
		V Verde			V Vert
		Z Violeta			Z Violet

---

Systembeschreibung			BESCHRIJVING		
I1	Saugschalter	<b>Verdrahtung Farben</b>	I1	anzuigschakelaar	<b>Bedradings kleuren</b>
I2	Bürstenschalter	A Hellblau	I2	borstelschakelaar	A Hemelsblauw
L1	(Rot) Kontrollleuchte- Stromversorgung	B Weiß	L1	controlelampje(rood)elektrische voeding	B Wit
M1	Saugmotor	C Orange	M1	anzuigmotor	C Oranje
M2	Bürstenmotor	G Gelb	M2	borstelmotor	G Geel
E.V.	Magnetventil	H Grau	E.V.	elektromagnetische klep	H Grijs
X1	Klemmenkasten	L Blau	X1	klemmenblok	L Blauw
Y	Elektronischeskarte	M Braun	Y	elektronisch schakelkastje	M Bruin
		N Schwarz			N Zwart
		R Rot			R Rood
		S Rosa			S Roze
		V Grün			V Groen
		Z Violett			Z Violet